叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 马里戈尔德医生(doctor Marigold) 000001

2. 马里戈尔德医生(doctor Marigold) 000002

3. 马里戈尔德医生(doctor Marigold) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马里戈尔德医生(Doctor Marigold)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ ['krɪsməs] ['stɔːriz] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall “ Christmas Stories ” edition by
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 圣诞节 故事 ” 版 经过

['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据大卫·普莱斯（David Price）整理的1894年查普曼和霍尔出版社出版的《圣诞故事集》版本，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['dɒktə(r)] ['mærɪgəʊld]
DOCTOR MARIGOLD
医生 万寿菊

马里戈尔德医生

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dʒæk] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪləm] ['mærɪgəʊld] .
I am a Cheap Jack , and my own father's name was Willum Marigold .
我 是 一个 便宜的 杰克 , 和 我的 自己的 父亲的 姓名 曾是 威廉 万寿菊 .

我是一个吝啬鬼，我父亲的名字叫威廉·马里戈尔德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ,
It was in his lifetime supposed by some that his name was William ,
它 曾是 在 他的 寿命 据称 经过 一些 那 他的 姓名 曾是 威廉 ,

在他生前，有些人认为他的名字叫威廉。

[bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstəntli] [sed] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪləm] .
but my own father always consistently said , No , it was Willum .
但 我的 自己的 父亲 总是 始终 说 , 不 , 它 曾是 威廉 .

但我父亲一直坚持说：“不，是威廉。”

[ɒn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ai] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːgjʊmənt] [ðɪs] [wei] :
On which point I content myself with looking at the argument this way :
在 哪个 观点 我 内容 我 和 寻找 在 这 争论 这 方式 :

关于这一点，我只想这样看待这个论点：

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
If a man is not allowed to know his own name in a free country ,
如果 一个 男人 是 不是 允许 到 知道 他的 自己的 姓名 在 一个 自由的 国家 ,

如果在一个自由的国家里，一个人连自己的名字都不被允许知道，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?
how much is he allowed to know in a land of slavery ?
如何 很多 是 他 允许 到 知道 在 一个 土地 的 奴隶制 ?

在一个奴隶制国家，他被允许知道多少？

[æz; əz] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːgjʊmənt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] ,
As to looking at the argument through the medium of the Register ,
作为 到 寻找 在 这 争论 通过 这 中等的 的 这 登记 ,

至于通过《登记册》这一媒介来审视这一论点，

['wɪləm] ['mærɪgəʊld] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ['redʒɪstər] [kʌm] [ʌp] [mʌtʃ] , — [ænd; ənd] [went]
Willum Marigold come into the world before Registers come up much , — and went
威廉 万寿菊 来 进入 这 世界 前 登记簿 来 向上 很多 , — 和 去
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
out of it too .
出去 的 它 也 .

威廉·马里戈尔德出生在登记册出现之前，也离开了这个世界。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['naɪðə(r)] ,
They wouldn't have been greatly in his line neither ,
他们 不会 有 到过 非常 在 他的 线 两者都不 ,

他们也不太可能是他的同门师兄妹。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
if they had chanced to come up before him .
如果 他们 有 偶然 到 来 向上 前 他 .

如果他们有机会比他先到的话。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['haɪweɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
I was born on the Queen's highway , but it was the King's at that time
我 曾是 出生 在 这 女王大学 公路 , 但 它 曾是 这 国王学院 在 那 时间
.
:
.

我出生在女王大道上，但当时那是国王大道。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [fetʃt] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
A doctor was fetched to my own mother by my own father ,
一个 医生 曾是 已获取 到 我的 自己的 母亲 经过 我的 自己的 父亲 ,

我父亲竟然请医生来看望我母亲。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
when it took place on a common ; and in consequence of his being a very
什么时候 它 采取 地方 在 一个 常见的 ; 和 在 结果 的 他的 存在 一个 非常
[kaɪnd] ['dʒentlmən] ,
kind gentleman ,
种类 绅士 ,

事情发生在一片公共草地上；而且因为他是一位非常善良的绅士，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [nəʊ] [fiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [nemd] ['dɒktə(r)] ,
and accepting no fee but a tea - tray , I was named Doctor ,
和 接受 不 费用 但 一个 茶 - 托盘 , 我 曾是 命名 医生 ,

我只收了一个茶盘，没收任何报酬，就被授予了“医生”的称号。

[aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪm] .
out of gratitude and compliment to him .
出去 的 感激 和 赞扬 到 他 .

出于对他的感激和赞赏。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .
There you have me .
那里 你 有 我 .

这就是我。

['dɒktə(r)] ['mærɪgəʊld] .
Doctor Marigold .
医生 万寿菊 .

玛丽戈尔德医生。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɔːdɪʃ] [bɪld] , [ɪn] [kɔːdz] ,
I am at present a middle - aged man of a broadish build , in cords ,
我 是 在 展示 一个 中间 - 老年人 男人 的 一个 宽阔的 建造 , 在 绳索 ,

我目前是一位身材魁梧的中年男子，穿着灯芯绒衣服。

['legɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːvd] ['weɪskəʊt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [gɒn] [bɪ'haɪnd] .
leggings , and a sleeved waistcoat the strings of which is always gone behind .
绑腿 , 和 一个 袖子 马甲 这 字符串 的 哪个 是 总是 已消失 在后面 .

紧身裤，以及一件袖子带子的背心，背心的系带总是藏在后面。

[rɪ'peə(r)][ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðeɪ] [gəʊ] [laɪk] ['fɪdl] - [strɪŋz] .
Repair them how you will , they go like fiddle - strings .
维修 他们 如何 你 将要 , 他们 去 喜欢 小提琴 - 字符串 .

随你怎么修，它们就像琴弦一样，随时都会断掉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
You have been to the theatre ,
你 有 到过 到 这 剧院 ,

你去过剧院，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['pleər] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] - ,
and you have seen one of the wiolin - players screw up his wiolin ,
和 你 有 已见 一 的 这 - - 玩家 拧紧 向上 他的 - ,

你见过哪个小提琴手把琴拉坏了吗?

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][hɪm]
after listening to it as if it had been whispering the secret to him
后 聆听 到 它 作为 如果 它 有 到过 耳语 这 秘密 到 他
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
that it feared it was out of order ,
那 它 害怕 它 曾是 出去 的 命令 ,

他听着它，仿佛它在低声告诉他一个秘密，而这个秘密似乎出了问题。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][snæp] .
and then you have heard it snap .
和 然后 你 有 听到 它 折断 .

然后你就听到它断裂的声音了。

[ðæts] [æz; əz][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə][maɪ] ['weɪskəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] -
That's as exactly similar to my waistcoat as a waistcoat and a wiolin
那就是 作为 确切地 相似的 到 我的 马甲 作为 一个 马甲 和 一个 -
[kæn; kən][biː; bi][laɪk][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
can be like one another .
能 是 喜欢 一 其他 .

这和我的马甲简直就像马甲和小提琴一样，完全不一样。

[ai][ˌeɪ 'em]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ,
I am partial to a white hat ,
我 是 部分的 到 一个 白色的 帽子 ,

我比较倾向于白帽正义。

[ænd; ənd][ai][laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [maɪ] [nek] [wɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd] ['iːzi] .
and I like a shawl round my neck wore loose and easy .
和 我 喜欢 一个 披肩 圆形的 我的 脖子 穿着 松动的 和 简单的 .

我喜欢脖子上披着一条宽松随意的披肩。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɒstʃə(r)] .
Sitting down is my favourite posture .
坐着 向下 是 我的 最喜欢的 姿势 .

我最喜欢的姿势是坐着。

[ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['dʒuːəlri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl]
If I have a taste in point of personal jewelry , it is mother - of - pearl
如果 我 有 一个 品尝 在 观点 的 个人的 珠宝 , 它 是 母亲 - 的 - 珍珠
['bʌtnz] .
buttons .
按钮 .

如果说我对个人饰品有什么偏好的话，那就是珍珠母贝纽扣。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] .
There you have me again , as large as life .
那里 你 有 我 再次 , 作为 大的 作为 生活 .

我又来了，活生生的我。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] , [jʊl] [ges] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dʒæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
The doctor having accepted a tea - tray , you'll guess that my father was a Cheap Jack before me .
这 医生 拥有 公认 一个 茶 - 托盘 , 你会 猜测 那 我的 父亲 曾是 一个 便宜的 杰克 前 我 .

医生接过茶盘，你大概就能猜到我父亲以前是个吝啬鬼了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He was .
他 曾是 .

他是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [treɪ] .
It was a pretty tray .
它 曾是 一个 漂亮的 托盘 .

这是一个漂亮的托盘。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leɪdi] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sɜːpəntaɪnɪŋ] [ʌp] - [hɪl] ['græv(ə)l] - [wɔːk] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
It represented a large lady going along a serpentining up - hill gravel - walk , to attend a little church .
它 代表 一个 大的 女士 去 沿着 一个 蛇形切割 向上 - 爬坡道 碎石 - 走 , 到 出席 一个 小的 教会 .

画面描绘了一位体型较大的女士沿着蜿蜒曲折的上坡碎石路去参加一个小教堂的活动。

[tuː] [swɒnz] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [kʌm] [ə'streɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
Two swans had likewise come astray with the same intentions .
二 天鹅 有 同样地 来 误入歧途 和 这 相同的 意图 .

两只天鹅也因为同样的意图而误入歧途。

[wen] [ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leɪdi] , [ai] [dəʊnt] [miːn] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bredθ] ,
When I call her a large lady , I don't mean in point of breadth ,
什么时候 我 称呼 她 一个 大的 女士 , 我 不 意思是 在 观点 的 宽度 ,

我称她身材高大，并不是指她的体型。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [v'juːz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [haɪtθ] ;
for there she fell below my views , but she more than made it up in heighth ;
为了 那里 她 跌倒 以下 我的 浏览 , 但 她 更多的 比 制成 它 向上 在 高度 ;

因为在那里她不如我看重，但她的身高却远远超过了我。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪtθ] [ænd; ənd] ['slɪmnəs] [wɒz; wəz] — [ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] [haɪtθ] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
her heighth and slimness was — in short THE heighth of both .
她 高度 和 苗条 曾是 — 在 短的 这 高度 的 两个都 .

她的身高和苗条身材——简而言之，就是两者中的最高境界。

[ai] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðæt] [treɪ] ,
I often saw that tray ,
我 经常 锯 那 托盘 ,

我经常看到那个托盘，

['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəsntli] ['smaɪlɪŋ] [kɔːz] ([ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] ['skriːtʃɪŋ] [wʌn]) [ɒv; əv]
after I was the innocently smiling cause (or more likely screeching one) of
后 我 曾是 这 天真地 微笑 原因 (或者 更多的 可能 尖叫 一) 的
[ðə; ði] ['dɒktəz] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .
the doctor's standing it up on a table against the wall in his consulting - room .
这 医生的 常设 它 向上 在 一个 桌子 反对 这 墙 在 他的 咨询 - 房间 .

因为我天真地笑着（或者更可能是尖叫着），导致医生把它立在诊室的墙上的桌子上。

[wen'evə(r)] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Whenever my own father and mother were in that part of the country ,
每当 我的 自己的 父亲 和 母亲 是 在 那 部分 的 这 国家 ,

每当我的父母身处那个地区时，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] ([ai] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['flæksn]
I used to put my head (I have heard my own mother say it was flaxen
我 用过的 到 放 我的 头 (我 有 听到 我的 自己的 母亲 说 它 曾是 亚麻色
[kɜːrlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
curls at that time ,
卷发 在 那 时间 ,

我以前常常把头放在那里（我听我自己的母亲说过，那时候我的头发是亚麻色的卷发），

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [æn; ən] [əʊld] [hɑːθ] - [bruːm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm]
though you wouldn't know an old hearth - broom from it now till you come
尽管 你 不会 知道 一个 老的 炉 - 扫帚 从 它 现在 直到 你 来
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
to the handle ,
到 这 处理 ,

虽然现在你只有摸到把手才能分辨出旧式炉边扫帚和新式扫帚的区别，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː]) [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dɔː(r)] ,
and found it wasn't me) in at the doctor's door ,
和 成立 它 不是 我) 在 在 这 医生的 门 ,

结果发现那不是我）在医生的门口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː'hɑː] , [maɪ]
and the doctor was always glad to see me , and said , " Aha , my
和 这 医生 曾是 总是 高兴的 到 看 我 , 和 说 , " 啊哈 , 我的
['brʌðə(r)] [præk'tɪʃənə(r)] !
brother practitioner !
兄弟 实践者 !

医生总是很高兴见到我，并说："啊哈，我的兄弟医生！"

[kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [em] . [diː] . [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [,inkli'neiʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['sɪkspəns] ?
Come in , little M . D . How are your inclinations as to sixpence ?
来 在 , 小的 M . D . 如何 是 你的 倾向 作为 到 六便士 ?

进来吧，小医生。你对六便士有什么看法？

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [jʊl] [faɪnd] , [nɔː(r)] [jet] [kʊd; kəd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] [jet] [maɪ]
" You can't go on for ever , you'll find , nor yet could my father nor yet my
" 你 不能 去 在 为了 曾经 , 你会 寻找 , 也不 然而 可以 我的 父亲 也不 然而 我的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

"你会发现，你不可能永远这样下去，我的父亲也不可能，我的母亲也不可能。"

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [djuː] ,
If you don't go off as a whole when you are about due ,
如果 你 不 去 离开 作为 一个 所有的 什么时候 你 是 关于 到期的 ,

如果你在预产期前后没有整体休息，

[jʊr; jər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn] [pɑːt] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][wʌn][jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [ðə; ði] [pɑːt] .
you're liable to go off in part , and two to one your head's the part .
你是 容易 到 去 离开 在 部分 , 和 二 到 一 你的 头部 这 部分 .

你很可能会部分失控，而你的头部很可能就是失控的部位。

['grædʒuəli] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ɒf] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [maɪ]['mʌðə(r)] [went] [ɒf] [hɜːz] .
Gradually my father went off his , and my mother went off hers .
逐步地 我的 父亲 去 离开 他的 , 和 我的 母亲 去 离开 她的 .

渐渐地，我父亲不再喝酒了，我母亲也不再喝酒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['fæməli] [weə(r)] [ai] [bɔːdɪd] [ðem; ðəm] .
It was in a harmless way , but it put out the family where I boarded them .
它 曾是 在 一个 无害 方式 , 但 它 放 出去 这 家庭 在哪里 我 登机 他们 .

虽然这件事本身并无恶意，但却让寄宿在我家的那家人很不高兴。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] , [ðəʊ] [rɪ'taɪəd] , [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] ['bɪznəs] ,
The old couple , though retired , got to be wholly and solely devoted to the Cheap Jack business ,
这 老的 夫妻 , 尽管 退休 , 得到 到 是 完全 和 仅 奉献 到 这 便宜的 杰克 商业 ,

这对老夫妇虽然退休了，却全身心投入到“廉价杰克”的生意中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['selɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ɒf] .
and were always selling the family off .
和 是 总是 销售 这 家庭 离开 .

他们总是出卖家人。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
Whenever the cloth was laid for dinner , my father began rattling the plates and dishes ,
每当 这 布 曾是 铺设 为了 晚餐 , 我的 父亲 开始 嘎嘎作响 这 盘子 和 菜肴 ,

每当餐桌铺好桌布准备吃饭时，父亲就会开始摇晃盘子和碗碟。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn]['aʊə(r)][laɪn] [wen] [wiː; wi][pʊt] [ʌp] ['krɒkəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪd] ,
as we do in our line when we put up crockery for a bid ,
作为 我们 做 在 我们的 线 什么时候 我们 放 向上 陶器 为了 一个 出价 ,

就像我们做生意时那样，把餐具拿出来拍卖。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['məʊstli][let] - [ɪm] [drɒp][ænd; ənd] [brəʊk] - [ɪm] .
only he had lost the trick of it , and mostly let ' em drop and broke ' em .
仅有的 他 有 丢失的 这 诡计 的 它 , 和 大多 让 - 呃 降低 和 打破 - 呃 .

只是他已经失去了诀窍，大多时候都让它们掉下来摔碎了。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] ,
As the old lady had been used to sit in the cart ,
作为 这 老的 女士 有 到过 用过的 到 坐 在 这 大车 ,

由于这位老太太习惯坐在马车里，

[ænd; ənd][hænd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːd]
and hand the articles out one by one to the old gentleman on the footboard
和 手 这 文章 出去 一 经过 一 到 这 老的 绅士 在 这 踏板
[tuː; tə] [sel] ,
to sell ,
到 卖 ,

然后把东西一件件递给坐在脚踏板上的老先生去卖。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [hɪm] ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪliz] ['prɒpəti] ,
just in the same way she handed him every item of the family's property ,
只是 在 这 相同的 方式 她 递交 他 每一个 物品 的 这 家庭的 财产 ,

她以同样的方式把家里的所有东西都交给了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt]
and they disposed of it in their own imaginations from morning to night
和 他们 处置 的 它 在 他们的 自己的 想象力 从 早晨 到 夜晚
.
:
.

他们从早到晚都在自己的想象中处理这件事。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['laɪɪŋ] ['bedrɪdn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
At last the old gentleman , lying bedridden in the same room with the old lady ,
在 最后的 这 老的 绅士 , 说谎 卧床不起 在 这 相同的 房间 和 这 老的 女士 ,

最后，那位卧床不起的老先生和老太太住在同一间房间里。

[kraɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pætə(r)] , ['fluːənt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz]
cries out in the old patter , fluent , after having been silent for two days
哭泣 出去 在 这 老的 语调 , 流利 , 后 拥有 到过 沉默的 为了 二 天
[ænd; ənd] [naɪts] :
and nights :
和 夜晚 :

在沉默了两天两夜之后，他用熟悉的语调流畅地喊了起来：

“ [naʊ] [hɪə(r)] , [maɪ]['dʒɒli] [kəm'pænjənz] ['evri] [wʌn] , — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ]
“ Now here , my jolly companions every one , — which the Nightingale club in a
“ 现在 这里 , 我的 快乐的 同伴 每一个 一 , — 哪个 这 夜莺 俱乐部 在 一个
['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [held] ,
village was held ,
村庄 曾是 握住 ,

“现在，各位我快乐的伙伴们，——这是在一个村庄里举行的夜莺俱乐部活动，

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃɪəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [nəʊ] [daʊt] [wʊd]
At the sign of the Cabbage and Shears , Where the singers no doubt would
在 这 符号 的 这 卷心菜 和 剪 , 在哪里 这 歌手 不 怀疑 会
[hæv; həv] ['greɪtli] [ɪk'seld] ,
have greatly excelled ,
有 非常 表现出色 ,

在“卷心菜与剪刀”酒馆的招牌下，歌手们无疑会在那里大放异彩。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [teɪst] , ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , — [naʊ] , [hɪə(r)] , [maɪ]['dʒɒli]
But for want of taste , voices and ears , — now , here , my jolly
但 为了 想 的 品尝 , 声音 和 耳朵 , — 现在 , 这里 , 我的 快乐的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

但由于缺乏品味、声音和耳朵——现在，在这里，我快乐的伙伴们，

['evri] [wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːst] - [ʌp] [əʊld] [tʃiːp] [dʒæk] ,
every one , is a working model of a used - up old Cheap Jack ,
每一个 一 , 是 一个 在职的 模型 的 一个 用过的 - 向上 老的 便宜的 杰克 ,

每一款都是一台用旧了的廉价杰克牌洗衣机的复刻版。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][peɪn][ɪn] ['evri] [bəʊn] :

without a tooth in his head , and with a pain in every bone :

没有 一个 齿 在 他的 头 , 和 和 一个 疼痛 在 每一个 骨 :

他一颗牙都没了，浑身骨头都疼：

[səʊ] [laɪk] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['betə(r)] ,

so like life that it would be just as good if it wasn't better ,

所以 喜欢 生活 那 它 会 是 只是 作为 好的 如果 它 不是 更好的 ,

就像生活一样，如果它不更好，也一样好。

[dʒʌst][æz; əz][bæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːs] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɔːn] [aʊt] .

just as bad if it wasn't worse , and just as new if it wasn't worn out .

只是 作为 坏的 如果 它 不是 更糟 , 和 只是 作为 新的 如果 它 不是 磨损 出去 .

如果没更糟，那也一样糟糕；如果没磨损，那也一样崭新。

[bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃiːp] [dʒæk] ,

Bid for the working model of the old Cheap Jack ,

出价 为了 这 在职的 模型 的 这 老的 便宜的 杰克 ,

竞拍老式廉价杰克（Cheap Jack）的可用模型。

[huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [mɔː(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] - [tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʊd]

who has drunk more gunpowder - tea with the ladies in his time than would

WHO 有 醉 更多的 火药 - 茶 和 这 女士们 在 他的 时间 比 会

[bləʊ] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ə; eɪ] - ['kɒpə(r)] ,

blow the lid off a washerwoman's copper ,

吹 这 盖 离开 一个 - 铜 ,

他这辈子跟女人们喝过的火药茶，比能把洗衣妇的铜锅盖都炸开的还多。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['meni] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [æz; əz]

and carry it as many thousands of miles higher than the moon as

和 携带 它 作为 许多 数千 的 英里 更高 比 这 月亮 作为

[nɔːt] [nɪks] [nɔːt] ,

naught nix naught ,

零 尼克斯 零 ,

并将其带到比月球高出数千英里的地方，就像虚无一样。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , ['kæri] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] , [θriː] ['ʌndə(r)] ,

divided by the national debt , carry nothing to the poor - rates , three under ,

分割 经过 这 国家的 债务 , 携带 没有什么 到 这 贫穷的 - 利率 , 三 在下面 ,

[ænd; ənd] [tuː] ['əʊvə(r)] .

and two over .

和 二 超过 .

除以国债，对穷人没有任何好处，利率低于 3，高于 2。

[naʊ] , [maɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [strɔː] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Now , my hearts of oak and men of straw , what do you say for the

现在 , 我的 心 的 橡木 和 男人 的 稻草 , 什么 做 你 说 为了 这

[lɒt] ?

lot ?

很多 ?

现在，我的橡木之心和稻草之人，你们觉得这笔交易如何？

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['tenpəns] , ['eɪtpəns] , ['sɪkspəns] , ['fɔːpens] .

Two shillings , a shilling , tenpence , eightpence , sixpence , fourpence .

二 先令 , 一个 先令 , 十分钱 , 八便士 , 六便士 , 四便士 .

两先令，一先令，十便士，八便士，六便士，四便士。

['tʌpəns] ?

Twopence ?

两便士 ?

两便士？

[huː] [sed] ['tʌpəns] ?
Who said twopence ?
WHO 说 两便士 ?

谁说两便士?

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [hæt] ?
The gentleman in the scarecrow's hat ?
这 绅士 在 这 稻草人的 帽子 ?

那位戴着稻草人帽子的先生?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [hæt] .
I am ashamed of the gentleman in the scarecrow's hat .
我 是 羞愧 的 这 绅士 在 这 稻草人的 帽子 .

我为那位戴着稻草人帽子的先生感到羞耻。

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt] .
I really am ashamed of him for his want of public spirit .
我 真的 是 羞愧 的 他 为了 他的 想 的 民众 精神 .

我真为他缺乏公共精神而感到羞耻。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
Now I'll tell you what I'll do with you .
现在 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 .

现在我来告诉你我会怎么处置你。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][əʊld]['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]
I'll throw you in a working model of a old woman that was married to
患病的 扔 你 在 一个 在职的 模型 的 一个 老的 女士 那 曾是 已婚 到
[ðə; ði][əʊld] [tʃiːp] [dʒæk][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
the old Cheap Jack so long ago that upon my word and honour it took place in
这 老的 便宜的 杰克 所以 长的 前 那 之上 我的 单词 和 荣誉 它 采取 地方 在
['noʊəz] [ɑːk] ,
Noah's Ark ,
诺亚的 方舟 ,

我给你提供一个老妇人的模型，她嫁给那个老吝啬鬼杰克已经很久很久了，我发誓，他们的婚姻发生在诺亚方舟上。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['juːnɪkɔːn][kʊd; kəd][get][ɪn][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] [bænz] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn][ə'pɒn]
before the Unicorn could get in to forbid the banns by blowing a tune upon
前 这 独角兽 可以 得到 在 到 禁止 这 禁令 经过 吹 一个 调 之上
[hɪz; ɪz] [hɔːn] .
his horn .
他的 喇叭 .

独角兽还没来得及吹响号角，阻止禁令的颁布。

[ðeə(r)] [naʊ] ! [kʌm] !
There now ! Come !
那里 现在 ! 来 !

就在那儿! 过来!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ?
What do you say for both ?
什么 做 你 说 为了 两个都 ?

你觉得两者如何?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll tell you what I'll do with you .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 .

我会告诉你我会怎么处置你。

[ai][doʊnt][beə(r)][juː; jʊ] ['mælɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bækwəd] .
I don't bear you malice for being so backward .
我 不 熊 你 恶意 为了 存在 所以 落后 .

我不会因为你思想落后而对你怀有恶意。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪd] ['ðætl̩] ['əʊnli] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kredɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
If you make me a bid that'll only reflect a little credit on your town ,
如果 你 制作 我 一个 出价 那将 仅有的 反映 一个 小的 信用 在 你的 镇 ,

如果你出价太低，只会给你们镇带来一点点好处，

[aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][lend][juː; jʊ][ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
I'll throw you in a warming - pan for nothing , and lend you a toasting - fork for life .
患病的 扔 你 在 一个 变暖 - 平底锅 为了 没有什么 , 和 借 你 一个 祝酒 - 叉 为了 生活 .

我会免费把你扔进保温锅里，还会一辈子借给你一把烤面包叉。

[naʊ] [kʌm] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['splendɪd] ['ɒfə(r)] ?
Now come ; what do you say after that splendid offer ?
现在 来 ; 什么 做 你 说 后 那 灿烂 提供 ?

好了，你对这个绝妙的提议有什么看法?

[seɪ] [tuː] [paʊnd] , [seɪ] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] , [seɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] , [seɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [seɪ] [faɪv] ,
Say two pound , say thirty shillings , say a pound , say ten shillings , say five ,
说 二 磅 , 说 三十 先令 , 说 一个 磅 , 说 十 先令 , 说 五 ,

说两英镑，说三十先令，说一英镑，说十先令，说五英镑，

[seɪ] [tuː] [ænd; ənd][sɪks] .
say two and six .
说 二 和 六 .

比如说二和六。

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['iːv(ə)n] [tuː] [ænd; ənd][sɪks] ?
You don't say even two and six ?
你 不 说 甚至 二 和 六 ?

你连二和六都不说吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ?
You say two and three ?
你 说 二 和 三 ?

你说二和三?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði][lɒt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .
You shan't have the lot for two and three .
你 不会 有 这 很多 为了 二 和 三 .

你们两个人或三个人肯定买不起。

[aɪ'd]['suːnə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] .
I'd sooner give it to you , if you was good - looking enough .
ID 很快 给 它 到 你 , 如果 你 曾是 好的 - 寻找 足够的 .

如果你长得够帅，我更愿意把它给你。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

['mɪsɪz] !
Missis !
夫人 !

小姐！

[tʃʌk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] , [pʊt][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] ,
Chuck the old man and woman into the cart , put the horse to ,
查克 这 老的 男人 和 女士 进入 这 大车 , 放 这 马 到 ,

把老人和老妇人扔进马车，套上马，

[ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] - [ɪm] !
and drive ' em away and bury ' em !
和 驾驶 - 呃 离开 和 埋葬 - 呃 !

把他们赶走，把他们埋葬！

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪləm] ['mærɪgəʊld] , [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Such were the last words of Willum Marigold , my own father , and they
" 这样的 是 这 最后的 字 的 威廉 万寿菊 , 我的 自己的 父亲 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ,
were carried out ,
是 携带 出去 ,

"这些是我父亲威廉·马里戈尔德的遗言，而且这些遗言都得到了执行。"

[baɪ][hɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ɒn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
by him and by his wife , my own mother , on one and the same day ,
经过 他 和 经过 他的 妻子 , 我的 自己的 母亲 , 在 一 和 这 相同的 天 ,

由他和他的妻子，也就是我的母亲，在同一天所生。

[æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['mɔːnə(r)] .
as I ought to know , having followed as mourner .
作为 我 应该 到 知道 , 拥有 随后 作为 哀悼者 .

我作为哀悼者亲身经历了这一切，理应知道。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] [wɜːk] ,
My father had been a lovely one in his time at the Cheap Jack work ,
我的 父亲 有 到过 一个 迷人的 一 在 他的 时间 在 这 便宜的 杰克 工作 ,

我父亲在廉价杰克公司工作期间一直是个很和蔼的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [went] [tuː; tə] [pruːv] .
as his dying observations went to prove .
作为 他的 垂死 观察 去 到 证明 .

正如他临终遗言所证明的那样。

[bʌt; bət][ai][tɒp][hɪm] .
But I top him .
但 我 顶部 他 .

但我比他强。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪ'self] ,
I don't say it because it's myself ,
我 不 说 它 因为 它是 我 ,

我不是因为那是我自己才这么说的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd]
but because it has been universally acknowledged by all that has had
但 因为 它 有 到过 普遍地 已确认 经过 全部 那 有 有
[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .
the means of comparison .
这 方法 的 比较 .

但这已被所有拥有比较手段的人普遍认可。

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I have worked at it .
我 有 工作 在 它 .

我为此付出了努力。

[ai][hæv; həv] ['meʒəd] [maɪ'self] [ə'genst] ['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['spikər] , — ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
I have measured myself against other public speakers , — Members of Parliament ,
我 有 测量 我 反对 其他 民众 演讲者 , — 成员 的 议会 ,
['plætfɔːms] , ['pʊlpɪt] ,
Platforms , Pulpits ,
平台 , 讲坛 ,

我曾将自己与其他公众演说者进行比较，包括国会议员、演讲台上的发言者和讲坛上的讲道者。

['kaʊnsl] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , — [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [faʊnd] - [ɪm] [gʊd] ,
Counsel learned in the law , — and where I have found ' em good ,
法律顾问 学习 在 这 法律 , — 和 在哪里 我 有 成立 - 呃 好的 ,

精通法律的律师，——而且就我所见，他们都很优秀，

[ai][hæv; həv] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - [ɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [faʊnd]
I have took a bit of imagination from ' em , and where I have found
我 有 采取 一个 少量 的 想像力 从 - 呃 , 和 在哪里 我 有 成立
- [ɪm] [bæd] ,
' em bad ,
- 呃 坏的 ,

我从他们身上汲取了一些想象力，以及我发现的不好的地方，

[ai][hæv; həv] [let] - [ɪm] [ə'ləʊn] .
I have let ' em alone .
我 有 让 - 呃 独自的 .

我没有打扰他们。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
Now I'll tell you what .
现在 患病的 告诉 你 什么 .

现在我来告诉你。

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [greɪv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɪl] [juːst] [ɪn]
I mean to go down into my grave declaring that of all the callings ill used in
我 意思是 到 去 向下 进入 我的 严重 声明 那 的 全部 这 召唤 患病的 用过的 在
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

我打算带着这样的信念入土：在英国所有被滥用的职业中，

[ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [juːst] .
the Cheap Jack calling is the worst used .
这 便宜的 杰克 呼叫 是 这 最差 用过的 .

廉价杰克叫叫是最糟糕的。

[waɪ] [eɪnt] [wiː; wi][ə; eɪ] [prə'feʃn] ?
Why ain't we a profession ?
为什么 不是 我们 一个 职业 ?

为什么我们不是一个职业？

[waɪ] [eɪnt] [wiː; wi] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?
Why ain't we endowed with privileges ?
为什么 不是 我们 捐赠 和 特权 ?

为什么我们没有被赋予特权?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɔːkərz] ['laɪs(ə)ns] ,
Why are we forced to take out a hawker's license ,
为什么 是 我们 强制 到 拿 出去 一个 小贩的 执照 ,

为什么我们被迫要办理小贩执照?

[wen] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɔːkə(r)] ?
when no such thing is expected of the political hawkers ?
什么时候 不 这样的 事物 是 预期的 的 这 政治的 小贩 ?

当人们对政治掮客没有这样的期望时，又会怎样呢?

[wɛrz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] ?
Where's the difference betwixt us ?
在哪里? 这 不同之处 中间 我们 ?

我们之间有什么区别?

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [dʒæks][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][dʒæks] ,
Except that we are Cheap Jacks and they are Dear Jacks ,
除了 那 我们 是 便宜的 杰克 和 他们 是 亲爱的 杰克 ,

只不过我们是廉价杰克，他们是亲爱的杰克，

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [bʌt; bət] [wʌts] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .
I don't see any difference but what's in our favour .
我 不 看 任何 不同之处 但 是什么 在 我们的 偏爱 .

我看不出有什么区别，但对我们有利的方面除外。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [hɪə(r)] !
For look here !
为了 看 这里 !

快看这里!

[seɪ] [ɪts] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .
Say it's election time .
说 它是 选举 时间 .

就说现在是选举季吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv][maɪ][kɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] .
I am on the footboard of my cart in the market - place , on a Saturday night .
我 是 在 这 踏板 的 我的 大车 在 这 市场 - 地方 , 在 一个 周六 夜晚 .

星期六晚上，我站在集市上手推车的踏板上。

[aɪ][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɒt] .
I put up a general miscellaneous lot .
我 放 向上 一个 一般的 各种各样的 很多 .

我挂了一堆杂物。

[aɪ] [seɪ] : “ [naʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] - ,
I say : “ Now here , my free and independent woters ,
我 说 : “ 现在 这里 , 我的 自由的 和 独立的 - ,

我说：“现在，我自由独立的读者们，

[aɪm][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
I'm a going to give you such a chance as you never had in all your
我是 一个 去 到 给 你 这样的 一个 机会 作为 你 绝不 有 在 全部 你的
[bɔːn] [deɪz] ,
born days ,
出生 天 ,

我将给你一个你这辈子从未有过的机会。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [deɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] .
nor yet the days preceding .
也不 然而 这 天 前 .

也并非此前的日子。

[naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
Now I'll show you what I am a going to do with you .
现在 患病的 展示 你 什么 我 是 一个 去 到 做 和 你 .

现在我会让你看看我要怎么处置你。

[hɪrz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈreɪzəz] [ˈðætl̩] [ʃeɪv] [juː; jʊ][ˈkləuzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
Here's a pair of razors that'll shave you closer than the Board of
这里是 一个 一对 的 剃须刀 那将 刮胡子 你 更近 比 这 木板 的
[ˈɡɑːrdiənz] ;
Guardians ;
守护者 ;

这里有一对剃须刀，能让你剃得比国王理事会成员还干净；

[hɪrz] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈaɪən] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ɡəʊld] ;
here's a flat - iron worth its weight in gold ;
这里是 一个 平坦的 - 铁 值得 它是 重量 在 金子 ;

这是一把价值连城的熨斗；

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [ˈfleɪvəd] [wɪð] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈbiːfsteɪk] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː]
here's a frying - pan artificially flavoured with essence of beefsteaks to that degree
这里是 一个 煎炸 - 平底锅 人为地 调味 和 本质 的 牛排 到 那 程度
[ðæt] [juːv] [ˈəʊnli][ɡɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][fraɪ] [bred] [ænd; ənd]
that you've only got for the rest of your lives to fry bread and
那 你已经 仅有的 得到 为了 这 休息 的 你的 生活 到 炒 面包 和
[ˈdrɪpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpliːt] [wɪð] [ˈænɪm(ə)l] [fuːd] ;
dripping in it and there you are replete with animal food ;
滴落 在 它 和 那里 你 是 充足的 和 动物 食物 ;

这是一个用牛排精华人工调味的煎锅，其味道浓郁到你余生只能用它来煎面包和肉汁，这样你就能得到满满的动物性食物了；

[hɪrz] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [krəˈnɒmɪtə(r)] [wɒtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd][ˈsɪlvə(r)] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒk]
here's a genuine chronometer watch in such a solid silver case that you may knock
这里是 一个 真的 计时器 手表 在 这样的 一个 坚硬的 银 案件 那 你 可能 敲
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [leɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] ,
at the door with it when you come home late from a social meeting ,
在 这 门 和 它 什么时候 你 来 家 晚的 从 一个 社会的 会议 ,

这是一枚真正的天文台认证腕表，采用如此坚固的银质表壳，以至于当你社交聚会深夜回家时，你都可以戴着它去敲门了。

[ænd; ənd] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [seɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒkə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and rouse your wife and family , and save up your knocker for
和 唤醒 你的 妻子 和 家庭 , 和 节省 向上 你的 敲击器 为了
[ðə; ði][ˈpəʊstmən] ;
the postman ;
这 邮差 ;

叫醒你的妻子和家人，然后把门铃留给邮递员；

[ænd; ənd] [hɪrz] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈdɪnə(r)] [pleɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmblz] [wɪð]
and here's half - a - dozen dinner plates that you may play the cymbals with
和 这里是 一半 - 一个 - 打 晚餐 盘子 那 你 可能 玩 这 钹 和
[tuː; tə] [tʃɑːm] [ˈbeɪbi] [wen] [ɪts] [ˈfrækʃəs] .
to charm baby when it's fractious .
到 魅力 婴儿 什么时候 它是 易怒的 .

这里还有六个餐盘，你可以用它们敲钹来哄宝宝开心，尤其是在宝宝哭闹的时候。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[aɪl] [θrəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ;
I'll throw in another article , and I'll give you that , and it's a rolling - pin ;
患病的 扔 在 其他 文章 , 和 患病的 给 你 那 , 和 它是 一个 滚动 - 别针 ;

我再补充一篇文章，我告诉你，那是一个擀面杖；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbi] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː] [ɪts] [maʊθ] [wen] [ɪts] [tiːθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
and if the baby can only get it well into its mouth when its teeth is coming
和 如果 这 婴儿 能 仅有的 得到 它 出色地 进入 它是 嘴 什么时候 它是 牙齿 是 未来
[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [gʌmz] [wʌns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and rub the gums once with it ,
和 擦 这 牙龈 一次 和 它 ,

如果宝宝只有在长牙的时候才能把它放进嘴里，用它摩擦牙龈一次，

[ðel] [kʌm] [θruː] ['dʌb(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld] . [stɒp]
they'll come through double , in a fit of laughter equal to being tickled . Stop
他们会 来 通过 双倍的 , 在 一个 合身 的 笑声 平等的 到 存在 挠痒 . 停止
[ə'gen] !
again !
再次 !

他们会加倍地笑出来，笑得就像被挠痒痒一样。再停一下!

[aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
I'll throw you in another article , because I don't like the looks of you ,
患病的 扔 你 在 其他 文章 , 因为 我 不 喜欢 这 看起来 的 你 ,

我会在另一篇文章里提到你，因为我不喜欢你的长相。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['baɪəz] [ən'les] [ai] [luːz] [baɪ] [juː; jʊ] ,
for you haven't the appearance of buyers unless I lose by you ,
为了 你 还没有 这 外貌 的 买家 除非 我 失去 经过 你 ,

因为除非我输给你，否则你不会有买家出现。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [luːz] [ðæn; ðən] [nɒt] [teɪk] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] ,
and because I'd rather lose than not take money to - night ,
和 因为 ID 相当 失去 比 不是 拿 钱 到 - 夜晚 ,

因为我宁愿输也不愿今晚输钱，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] ['ʌgli] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ]
and that's a looking - glass in which you may see how ugly you look when you
和 那就是 一个 寻找 - 玻璃 在 哪个 你 可能 看 如何 丑陋的 你 看 什么时候 你
[doʊnt] [bɪd] .
don't bid .
不 出价 .

那就像一面镜子，让你看到当你不竞标时，你的形象有多么糟糕。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?
What do you say now ?
什么 做 你 说 现在 ?

你现在有什么话说?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] ?
Do you say a pound ?
做 你 说 一个 磅 ?

你说一英镑吗?

[nɒt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
Not you , for you haven't got it .
不是 你 , 为了 你 还没有 得到 它 .

你没有，因为你没有。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ?
Do you say ten shillings ?
做 你 说 十 先令 ?

你说十先令?

[nɒt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [əʊ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tælimən] .
Not you , for you owe more to the tallyman .
不是 你 , 为了 你 欠 更多的 到 这 计票员 .

不是你，因为你更欠计票员一份情。

[wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
Well then , I'll tell you what I'll do with you .
出色地 然后 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 .

那我就告诉你我会怎么处置你。

[aɪl] [hiːp] - [ɪm] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , — [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
I'll heap ' em all on the footboard of the cart , — there they are !
患病的 堆 - 呃 全部 在 这 踏板 的 这 大车 , — 那里 他们 是 !

我把它们全都堆在手推车的踏板上——瞧，它们都在那儿了!

['reɪzəz] , [flæt] [wɒtʃ] , ['dɪnə(r)] [pleɪts] , ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,
razors , flat watch , dinner plates , rolling - pin , and away for four shillings ,
剃须刀 , 平坦的 手表 , 晚餐 盘子 , 滚动 - 别针 , 和 离开 为了 四 先令 ,

剃须刀、平表、餐盘、擀面杖，只需四先令即可带走。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] !
and I'll give you sixpence for your trouble !
和 患病的 给 你 六便士 为了 你的 麻烦 !

我会给你六便士作为报酬!

" [ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] .
" This is me , the Cheap Jack .
" 这 是 我 , 这 便宜的 杰克 .

"这就是我，廉价杰克。"

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , ['kɒmz] [ðə; ði][dɪə(r)]
But on the Monday morning , in the same market - place , comes the Dear
但 在 这 周一 早晨 , 在 这 相同的 市场 - 地方 , 来 这 亲爱的
[dʒæk][ɒn][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] — [hɪz; ɪz] [kɑːt] — [ænd; ənd] ,
Jack on the hustings — his cart — and ,
杰克 在 这 竞选 — 他的 大车 — 和 ,

但到了星期一早上，在同一个集市上，亲爱的杰克拉着他的马车开始了竞选活动，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
what does he say ?
什么 做 他 说 ?

他说了什么?

" [naʊ] [maɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] - ,
" Now my free and independent woters ,
" 现在 我的 自由的 和 独立的 - ,

"现在我自由独立的选民们，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ” ([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː]) “
I am a going to give you such a chance " (he begins just like me) "
我 是 一个 去 到 给 你 这样的 一个 机会 ” (他 开始 只是 喜欢 我) “
[æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bɔːn] [deɪz] ,
as you never had in all your born days ,
作为 你 绝不 有 在 全部 你的 出生 天 ，

“我将给你一个这样的机会”（他像我一样开口），“一个你活了这么久都从未有过的机会，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
and that's the chance of sending Myself to Parliament .
和 那就是 这 机会 的 发送 我 到 议会 .

这就是我进入议会的机会。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Now I'll tell you what I am a going to do for you .
现在 患病的 告诉 你 什么 我 是 一个 去 到 做 为了 你 .

现在我来告诉你我将为你做什么。

[hɪrz] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] [prə'məʊtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
Here's the interests of this magnificent town promoted above all the rest of the
这里是 这 兴趣 的 这 壮丽 镇 推广 多于 全部 这 休息 的 这
['sɪvɪlaɪzd][ænd; ənd][ʌn'sɪvəlaɪzd] [ɜːθ] .
civilised and uncivilised earth .
文明 和 野蛮 地球 .

这就是这座宏伟城镇的利益所在，它凌驾于地球上所有文明和未文明之地之上。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['relˌwe] ['kærid] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['relˌwe] ['dʒɔki] .
Here's your railways carried , and your neighbours ' railways jockeyed .
这里是 你的 铁路 携带 ， 和 你的 邻居 - 铁路 骑师 .

这里承载着你们的铁路，也承载着你们邻国的铁路。

[hɪrz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
Here's all your sons in the Post - office .
这里是 全部 你的 儿子们 在 这 邮政 - 办公室 .

你的儿子们都在邮局。

[hɪrz] [brɪ'tæniə] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .
Here's Britannia smiling on you .
这里是 不列颠尼亚 微笑 在 你 .

这是不列颠女神在对你微笑。

[hɪrz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɒn][juː; jʊ] .
Here's the eyes of Europe on you .
这里是 这 眼睛 的 欧洲 在 你 .

欧洲的目光都聚焦在你身上。

[hɪrz] - [prɒ'sperəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [rɪ'pliːʃən] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] , ['gəʊldən] ['kɔːnfiːld]
Here's uniwersal prosperity for you , repletion of animal food , golden cornfields
这里是 - 繁荣 为了 你 ， 补充 的 动物 食物 ， 金的 玉米地
, ['glædsəm] ['həʊmsted] ,
, gladsome homesteads ,
， 高兴 家园 ，

这里为你带来普遍的繁荣：充足的动物饲料、金色的玉米田、幸福的家园。

[ænd; ənd] [raʊndz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] , [ɔːl][ɪn][wʌn][lɒt] , [ænd; ənd]
and rounds of applause from your own hearts , all in one lot , and
和 回合 的 掌声 从 你的 自己的 心 ，全部 在 一 很多 ， 和
[ðæts] [maɪ'self] .
that's myself .
那就是 我 .

还有你们发自内心的阵阵掌声，所有这些掌声汇聚在一起，而那也正是我自己。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][stænd] ?
Will you take me as I stand ?
将要 你 拿 我 作为 我 站立 ?

你会接受我现在的样子吗?

[juː; jʊ][woʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗?

[wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
Well , then , I'll tell you what I'll do with you .
出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 .

那好，我就告诉你我会怎么处置你。

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来!

[aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
I'll throw you in anything you ask for .
患病的 扔 你 在 任何事物 你 问 为了 .

你开口要什么，我都答应。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[tʃɜːtʃ] - [reɪts] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][mɔːlt; mɒlt][tæks] , [nəʊ][mɔːlt; mɒlt][tæks] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Church - rates , abolition of more malt tax , no malt tax , universal
教会 - 利率 , 废除 的 更多的 麦芽 税 , 不 麦芽 税 , 普遍的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːk] ,
education to the highest mark ,
教育 到 这 最高 标记 ,

教会税、废除更多麦芽税、取消麦芽税、普及最高水平的教育

[ɔː(r)] - ['ɪgnərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ,
or uniwersal ignorance to the lowest ,
或者 - 无知 到 这 最低 ,

或者说，是普遍的无知，直至最底层。

['təʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flɒgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['praɪvət] [wʌns]
total abolition of flogging in the army or a dozen for every private once
全部的 废除 的 鞭笞 在 这 军队 或者 一个 打 为了 每一个 私人的 一次
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːl] [raʊnd] ,
a month all round ,
一个 月 全部 圆形的 ,

彻底废除军队中的鞭笞刑罚，或者每月对所有士兵处以十二下鞭笞刑罚。

[rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][men][ɔː(r)] [raɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — ['əʊnli] [seɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [teɪk] - [ɪm]
Wrongs of Men or Rights of Women — only say which it shall be , take ' em
错误 的 男人 或者 权利 的 女性 — 仅有的 说 哪个 它 将 是 , 拿 - 呃
[ɔː(r)] [liːv] - [ɪm] ,
or leave ' em ,
或者 离开 - 呃 ,

是男人的冤屈还是女人的权利——你只要说出你的想法，接受或放弃就好。

[ænd; ənd][aɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːts][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .
and I'm of your opinion altogether , and the lot's your own on your own terms .
和 我是 的 你的 观点 共 ， 和 这 很多 你的 自己的 在 你的 自己的 条款 .

我完全同意你的观点，一切都由你自己决定。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !
You won't take it yet !
你 惯于 拿 它 然而 !

你还不肯接受！

[wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
Well , then , I'll tell you what I'll do with you .
出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 .

那好，我就告诉你我会怎么处置你。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] - , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
You are such free and independent woters , and I am so proud of you ,
你 是 这样的 自由的 和 独立的 - , 和 我 是 所以 自豪的 的 你 ,

你们是如此自由独立的作家，我为你们感到无比自豪！

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kən'stɪtʃuənsi] ,
— you are such a noble and enlightened constituency ,
— 你 是 这样的 一个 高贵 和 开明 选区 ,

——你们是如此高尚而开明的选民群体！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['membə(r)] ,
and I am so ambitious of the honour and dignity of being your member ,
和 我 是 所以 雄心勃勃 的 这 荣誉 和 尊严 的 存在 你的 成员 ,

我非常渴望获得成为你们成员的荣誉和尊严，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['lev(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [kæn; kən][sɔː(r)] ,
which is by far the highest level to which the wings of the human mind can soar ,
哪个 是 经过 远的 这 最高 等级 到 哪个 这 翅膀 的 这 人类 头脑 能 翱翔 ,

这无疑是人类思维之翼所能达到的最高境界。

— [ðæt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
— that I'll tell you what I'll do with you .
— 那 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 .

——我会告诉你我会怎么处置你。

[aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I'll throw you in all the public - houses in your magnificent town for nothing .
患病的 扔 你 在 全部 这 民众 - 房屋 在 你的 壮丽 镇 为了 没有什么 .

我会免费带你畅游你那座美丽小镇上的所有酒吧。

[wɪl] [ðæt] ['kɒntent][juː; jʊ] ?
Will that content you ?
将要 那 内容 你 ?

这样你满意了吗?

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ?
It won't ?
它 惯于 ?

不会吧?

[juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði][lɒt] [jet] ?
You won't take the lot yet ?
你 惯于 拿 这 很多 然而 ?

你还不打算全部拿走吗?

[wel] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)][ai][pʊt][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ænd; ənd][draɪv] [ə'weɪ] ,
Well , then , before I put the horse in and drive away ,
出色地 , 然后 , 前 我 放 这 马 在 和 驾驶 离开 ,

那么，在我把马套上车开走之前，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
and make the offer to the next most magnificent town that can be
和 制作 这 提供 到 这 下一个 最多 壮丽 镇 那 能 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

然后向下一个可以发现的最壮丽的城镇发出邀请，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[teɪk] [ðə; ði][lɒt] ,
Take the lot ,
拿 这 很多 ,

全部拿走，

[ænd; ənd] [aɪl] [drɒp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn]
and I'll drop two thousand pound in the streets of your magnificent town
和 患病的 降低 二 千 磅 在 这 街道 的 你的 壮丽 镇
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [kæn; kən] .
for them to pick up that can .
为了 他们 到 挑选 向上 那 能 .

我会把两千英镑扔在你那座美丽城市的街道上，让他们把那个罐子捡起来。

[nɒt] [ɪ'nʌf] ?
Not enough ?
不是 足够的 ?

不够?

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] .
Now look here .
现在 看 这里 .

现在看这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['fɜːðɪst] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
This is the very furthest that I'm a going to .
这 是 这 非常 最远 那 我是 一个 去 到 .

这是我能到达的最远距离了。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] .
I'll make it two thousand five hundred .
患病的 制作 它 二 千 五 百 .

我把它改成两千五百。

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][woʊnt] ?
And still you won't ?
和 仍然 你 惯于 ?

你还是不愿意吗?

[hɪə(r)] , ['mɪsɪz] ! [pʊt] [ðə; ði] [hɔːs] — [nəʊ] , [stɒp] [hɑːf] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Here , missis ! Put the horse — no , stop half a moment ,
这里 , 太太 ! 放 这 马 — 不 , 停止 一半 一个 片刻 ,

太太，来！把马拴上——不，先停一下。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn][juː; jʊ]['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
I shouldn't like to turn my back upon you neither for a trifle ,
我 不应该 喜欢 到 转动 我的 后退 之上 你 两者都不 为了 一个 琐事 ,

我也不想因为一点小事就对你置之不理。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊnd] .
I'll make it two thousand seven hundred and fifty pound .
患病的 制作 它 二 千 七 百 和 五十 磅 .

我定为两千七百五十英镑。

[ðeə(r)] ! [teɪk] [ðə; ði] [lɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] ,
There ! Take the lot on your own terms ,
那里 ! 拿 这 很多 在 你的 自己的 条款 ,

好了！按你自己的方式把一切都拿走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [kaʊnt] [aʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊnd] [ɒn] [ðə; ði]
and I'll count out two thousand seven hundred and fifty pound on the
和 患病的 数数 出去 二 千 七 百 和 五十 磅 在 这
['fʊtbɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] ,
footboard of the cart ,
踏板 的 这 大车 ,

我会在货车的踏板上数出两千七百五十磅。

[tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
to be dropped in the streets of your magnificent town for them to
到 是 掉落 在 这 街道 的 你的 壮丽 镇 为了 他们 到
[pɪk] [ʌp] [ðæt] [kæn; kən] .
pick up that can .
挑选 向上 那 能 .

把它扔到你那座美丽城市的街道上，让他们捡起来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来!

[juː; jʊ][woʊnt][duː; də]['betə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɜːs] .
You won't do better , and you may do worse .
你 惯于 做 更好的 , 和 你 可能 做 更糟 .
你不会做得更好，反而可能会更糟。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
You take it ?
你 拿 它 ?
你收下了？

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !
万岁！

[səʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [siːt] !
Sold again , and got the seat !
卖 再次 , 和 得到 这 座位 !
再次售出，成功获得座位！

" [ðiːz] [dɪə(r)][dʒæks][səʊp][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃeɪmfl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tʃiːp] [dʒæks][doʊnt] .
" These Dear Jacks soap the people shameful , but we Cheap Jacks don't .
" 这些 亲爱的 杰克 肥皂 这 人们 可耻 , 但 我们 便宜的 杰克 不 .
"这些'亲爱的杰克'让人们感到羞耻，但我们这些'廉价杰克'不会。"

[wiː; wi] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [kɔːt] -
We tell ' em the truth about themselves to their faces , and scorn to court '
我们 告诉 - 呃 这 真相 关于 他们自己 到 他们的 面孔 , 和 轻蔑 到 法庭 -
[ɪm] .
em .
呃 .
我们当面指出他们的真面目，用蔑视来讨好他们。

[æz; əz][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɒts] , [ðə; ði][dɪə(r)][dʒæks]
As to wenturesomeness in the way of puffing up the lots , the Dear Jacks
作为 到 - 在 这 方式 的 抽气 向上 这 很多 , 这 亲爱的 杰克
[biːt] [ˌjuː 'es] ['hɒləʊ] .
beat us hollow .
打 我们 空洞的 .
至于吹嘘的傲慢，Dear Jacks 比我们强太多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] ['kɔːlɪŋ] ,
It is considered in the Cheap Jack calling ,
它 是 经过考虑的 在 这 便宜的 杰克 呼叫 ,
在廉价杰克呼叫中被认为是

[ðæt] ['betə(r)]['pætə(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi] [pʊt] [ʌp]
that better patter can be made out of a gun than any article we put up
那 更好的 语调 能 是 制成 出去 的 一个 枪 比 任何 文章 我们 放 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] ,
from the cart ,
从 这 大车 ,
用枪能做出比我们从车上搬下来的任何物品都更好的图案，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] .
except a pair of spectacles .
除了 一个 一对 的 眼镜 .
除了眼镜。

[ai]['ɒf(ə)n][həʊld] [fɔːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
I often hold forth about a gun for a quarter of an hour ,
我 经常 抓住 前进 关于 一个 枪 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
我经常滔滔不绝地谈论枪支长达十五分钟，

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [niːd] ['nevə(r)] [liːv] [ɒf] .
and feel as if I need never leave off .
和 感觉 作为 如果 我 需要 绝不 离开 离开 .

感觉自己永远都不需要停下来。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tel] - [ɪm] [wɒt] [ðə; ði] [gʌn] [kæn; kən] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [gʌn] [hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] ,
But when I tell ' em what the gun can do , and what the gun has brought down ,
但 什么时候 我 告诉 - 呃 什么 这 枪 能 做 , 和 什么 这 枪 有 带来 向下 ,

但当我告诉他们枪能做什么，枪带来了什么，

[ai]['nevə(r)][gəʊ][hɑːf][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)][dʒæks][duː; də] [wen] [ðeɪ] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] — [ðeə(r)] [greɪt] [gʌnz] [ðæt] [set] - [ɪm] [ɒn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I never go half so far as the Dear Jacks do when they make speeches in praise of their guns — their great guns that set ' em on to do it .
我 绝不 去 一半 所以 远的 作为 这 亲爱的 杰克 做 什么时候 他们 制作 演讲 在 称赞 的 他们的 枪支 — 他们的 伟大的 枪支 那 放 - 呃 在 到 做 它 .

我从来不会像那些“亲爱的杰克们”那样，在演讲中如此赞美他们的枪支——那些激励他们去战斗的伟大枪支。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] : [ai] [eɪnt] [sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,
Besides , I'm in business for myself : I ain't sent down into the market - place to order ,
除了 , 我是 在 商业 为了 我 : 我 不是 发送 向下 进入 这 市场 - 地方 到 命令 ,

此外，我是自己做生意：我又不是被派到市场里去订货的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
as they are .
作为 他们 是 .

就如它们现在这样。

[bɪ'saɪdz] , [ə'gen] , [maɪ] [gʌnz] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] [lɔː'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌnz] [duː; də] ,
Besides , again , my guns don't know what I say in their laudation , and their guns do ,
除了 , 再次 , 我的 枪支 不 知道 什么 我 说 在 他们的 赞美 , 和 他们的 枪支 做 ,

此外，再说一遍，我的枪不知道我在赞美它们时说了什么，但它们的枪知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɔːl] [raʊnd] .
and the whole concern of ' em have reason to be sick and ashamed all round .
和 这 所有的 忧虑 的 - 呃 有 原因 到 是 生病的 和 羞愧 全部 圆形的 .

他们所有人都有理由感到恶心和羞愧。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪl] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
These are some of my arguments for declaring that the Cheap Jack calling is treated ill in Great Britain ,
这些 是 一些 的 我的 论点 为了 声明 那 这 便宜的 杰克 呼叫 是 治疗 患病的 在 伟大的 英国 ,

以下是我认为“廉价杰克”在英国受到不公平待遇的一些论点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [wɔːm] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒæks][ɪn]['kwestʃən] ['setɪŋ]
and for turning warm when I think of the other Jacks in question setting
和 为了 转弯 温暖的 什么时候 我 思考 的 这 其他 杰克 在 问题 环境
[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
themselves up to pretend to look down upon it .
他们自己 向上 到 假装 到 看 向下 之上 它 .

每当我想起其他那些叫杰克的人摆出一副高高在上的样子，我就感到一阵暖意。

[ai] [kɔːt] [maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .
I courted my wife from the footboard of the cart .
我 求爱 我的 妻子 从 这 踏板 的 这 大车 .

我是在马车的脚踏板上追求我妻子的。

[ai][dɪd] [ɪn'diːd] .
I did indeed .
我 做过 的确 .

我确实这么做了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfək] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪpswɪtʃ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]
She was a Suffolk young woman , and it was in Ipswich market - place
她 曾是 一个 萨福克 年轻的 女士 , 和 它 曾是 在 伊普斯维奇 市场 - 地方
[raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːn] - ['tʃændlərz] [ʃɒp] .
right opposite the corn - chandler's shop .
正确的 对面的 这 玉米 - 钱德勒的 店铺 .

她是一位来自萨福克郡的年轻女子，地点就在伊普斯维奇集市广场，谷物商店的正对面。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [lɑːst] ['sætədeɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ə'priːʃieɪtɪŋ]
I had noticed her up at a window last Saturday that was , appreciating
我 有 注意到 她 向上 在 一个 窗户 最后的 周六 那 曾是 , 欣赏
['haɪli] .
highly .
高度 .

上周六我注意到她站在窗边，非常欣赏窗外的景色。

[ai][hæd; həd] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ɪf] [nɒt] [ɔːl'redi]
I had took to her , and I had said to myself , “ If not already
我 有 采取 到 她 , 和 我 有 说 到 我 , “ 如果 不是 已经
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,

我很喜欢她，我对自己说：“如果还没有被处置，

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [lɒt] .
I'll have that lot .
患病的 有 那 很多 .

我要那些。

” [nekst] ['sætədeɪ] [ðæt] [kʌm] , [ai] [pɪtʃt] [ðə; ði] [kɑːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] ,
” Next Saturday that come , I pitched the cart on the same pitch ,
” 下一个 周六 那 来 , 我 投球 这 大车 在 这 相同的 沥青 ,

“下一个星期六，我把球车停在了同一个球场上。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [haɪ] ['feðə(r)] [ɪn'diːd] , ['kiːpɪŋ] - [ɪm] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
and I was in very high feather indeed , keeping ' em laughing the whole of
和 我 曾是 在 非常 高的 羽毛 的确 , 保持 - 呃 笑 这 所有的 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

我当时真是得意忘形，一直逗得他们哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [gʊdz] ['brɪskli] .
and getting off the goods briskly .
和 获得 离开 这 商品 轻快地 .

迅速卸下货物。

[æt; ət][lɑːst][ai] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] [ə; eɪ][smɔːl] [lɒt] [ræpt] [ɪn][sɒft]['peɪpə(r)] ,
At last I took out of my waistcoat - pocket a small lot wrapped in soft paper ,
在 最后的 我 采取 出去 的 我的 马甲 - 口袋 一个 小的 很多 包装 在 柔软的 纸 ,

最后，我从马甲口袋里掏出一小包用软纸包裹的东西。

[ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] (['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]) .
and I put it this way (looking up at the window where she was) .
和 我 放 它 这 方式 (寻找 向上 在 这 窗户 在哪里 她 曾是) .

我这样说道（抬头看着她所在的窗户）。

“ [naʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] ['bluːmɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['meidnz] , [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , [ðə; ði][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [seɪl] ,
“ Now here , my blooming English maidens , is an article , the last article of the present evening's sale ,
“ 现在 这里 , 我的 盛开 英语 少女们 , 是 一个 文章 , 这 最后的 文章 的 这 展示 晚上 销售 ,

“现在，我亲爱的英国姑娘们，这是今晚拍卖的最后一件商品。”

[wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)][tuː; tə]['əʊnli][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌfək] ['dʌmplɪŋz] [baɪl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['bjuːti] ,
which I offer to only you , the lovely Suffolk Dumplings biling over with beauty ,
哪个 我 提供 到 仅有的 你 , 这 迷人的 萨福克 饺子 比林 超过 和 美丽 ,

我只为您奉上这道美味无比、香气四溢的萨福克饺子。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm]['eni][mæn][ə'laɪv] .
and I won't take a bid of a thousand pounds for from any man alive .
和 我 惯于 拿 一个 出价 的 一个 千 磅 为了 从 任何 男人 活 .

我不会接受任何一个活着的人出价一千英镑来买我的东西。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Now what is it ?
现在 什么 是 它 ?

现在到底是什么？

[waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Why , I'll tell you what it is .
为什么 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 .

我来告诉你那是什么。

[ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [brəʊk] ,
It's made of fine gold , and it's not broke ,
它是 制成 的 美好的 金子 , 和 它是 不是 打破 ,

它是用纯金制成的，而且没有破损。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
though there's a hole in the middle of it ,
尽管 有 一个 洞 在 这 中间 的 它 ,

虽然它中间有个洞，

[ænd; ənd] [ɪts] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['fetə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [fɔːdʒd] ,
and it's stronger than any fetter that ever was forged ,
和 它是 更强 比 任何 束缚 那 曾经 曾是 锻造 ,

它比任何曾经锻造过的镣铐都更加坚固。

[ðəʊ] [ɪts] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['fɪŋgə(r)][ɪn][maɪ][set][ɒv; əv][ten] .
though it's smaller than any finger in my set of ten .
尽管 它是 较小的 比 任何 手指 在 我的 放 的 十 .

虽然它比我十根手指中的任何一根都要短。

[waɪ] [ten] ?
Why ten ?
为什么 十 ?

为什么是十?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [maɪ]['peərənts] [meɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,
Because , when my parents made over my property to me , I tell you true ,
因为 , 什么时候 我的 父母 制成 超过 我的 财产 到 我 , 我 告诉 你 真的 ,

因为，当我的父母把财产过户给我的时候，我如实告诉你，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [twelv] [ʃiːts] , [twelv] ['taʊəlz] , [twelv] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] , [twelv] [naɪvz] , [twelv] [fɔːrks] , [twelv] ['teɪbəlˌspuːnz] ,
there was twelve sheets , twelve towels , twelve table - cloths , twelve knives , twelve forks , twelve tablespoons ,
那里 曾是 十二 纸张 , 十二 毛巾 , 十二 桌子 - 布料 , 十二 刀具 , 十二 叉子 , 十二 汤匙 ,

有十二张床单、十二条毛巾、十二条桌布、十二把刀、十二把叉子、十二把汤匙。

[ænd; ənd] [twelv] ['tiːspuːn] , [bʌt; bət][maɪ][set][ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
and twelve teaspoons , but my set of fingers was two short of a dozen ,
和 十二 茶匙 , 但 我的 放 的 手指 曾是 二 短的 的 一个 打 ,

还有十二茶匙，但我的手指却少了两个。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sɪns] [biː; bi] [mætʃt] .
and could never since be matched .
和 可以 绝不 自从 是 匹配 .

此后一直无人能及。

[naʊ] [wɒt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Now what else is it ?
现在 什么 别的 是 它 ?

还有什么呢?

[kʌm] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Come , I'll tell you .
来 , 患病的 告诉 你 .

来，我告诉你。

[ɪts] [ə; eɪ] [huːp] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɜːl] - ['peɪpə(r)] ,
It's a hoop of solid gold , wrapped in a silver curl - paper ,
它是 一个 箍 的 坚硬的 金子 , 包装 在 一个 银 卷曲 - 纸 ,

这是一个纯金圆环，外面裹着一层银色卷纸。

[ðæt] [ai][maɪ'self] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['leɪdi][ɪn] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] ,
that I myself took off the shining locks of the ever beautiful old lady in Threadneedle Street ,
那 我 我 采取 离开 这 灼灼 锁 的 这 曾经 美丽的 老的 女士 在 线针 街道 ,

我亲手扯下了针线街上那位永远美丽老妇人闪亮的秀发。

['lʌndən] ['sɪti] ; [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [ɪf] [ai]['hædnt][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
London city ; I wouldn't tell you so if I hadn't the paper to show ,
伦敦 城市 ; 我 不会 告诉 你 所以 如果 我 之前没有 这 纸 到 展示 ,

伦敦市；如果没有文件可以出示，我是不会告诉你的。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] ['maitənt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
or you mightn't believe it even of me .
或者 你 可能不会 相信 它 甚至 的 我 .

否则你可能连我都不相信。

[naʊ] [wɒt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Now what else is it ?
现在 什么 别的 是 它 ?

还有什么呢?

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] - [træp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændkʌf] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [stɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ][leg] - [lɒk] ,
It's a man - trap and a handcuff , the parish stocks and a leg - lock ,
它是 一个 男人 - 陷阱 和 一个 手铐 , 这 教区 股票 和 一个 腿 - 锁 ,

它既是捕人陷阱又是手铐，既是教区枷锁又是腿锁。

[ɔ:l][ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][wʌn] .
all in gold and all in one .
全部 在 金子 和 全部 在 一 .

全部都是黄金，全部合而为一。

[naʊ] [wɒt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Now what else is it ?
现在 什么 别的 是 它 ?

还有什么呢?

[ɪts] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
It's a wedding - ring .
它是 一个 婚礼 - 戒指 .

这是一枚结婚戒指。

[naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪm][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
Now I'll tell you what I'm a going to do with it .
现在 患病的 告诉 你 什么 我是 一个 去 到 做 和 它 .

现在我来告诉你我打算怎么处理它。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ɒfə(r)] [ðɪs] [lɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ;
I'm not a going to offer this lot for money ;
我是 不是 一个 去 到 提供 这 很多 为了 钱 ;

我不会把这些东西拿去卖钱;

[bʌt; bət][ai] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][nekst][ɒv; əv][ju:; jʊ] [bj'u:tɪz] [ðæt] [lɑ:fs] ,
but I mean to give it to the next of you beauties that laughs ,
但 我 意思是 到 给 它 到 这 下一个 的 你 美女 那 笑声 ,

但我打算把它送给下一位会笑的美女。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][hɑ:f]['ɑ:ftə(r)][naɪn]
and I'll pay her a visit to - morrow morning at exactly half after nine
和 患病的 支付 她 一个 访问 到 - 明天 早晨 在 确切地 一半 后 九
[ə'klɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪmz] [gəʊ] ,
o'clock as the chimes go ,
点钟 作为 这 编钟 去 ,

我明天早上九点半准时去拜访她，那时钟声正好响起。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:k][tu:; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði] [bænz] .
and I'll take her out for a walk to put up the banns .
和 患病的 拿 她 出去 为了 一个 走 到 放 向上 这 禁令 .

我会带她出去散步，顺便张贴结婚公告。

” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [rɪŋ] ['hændɪd][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
” She laughed , and got the ring handed up to her .
” 她 笑了 , 和 得到 这 戒指 递交 向上 到 她 .

她笑了，然后接过了戒指。

[wen] [ai] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [əʊ][dɪə(r)] !
When I called in the morning , she says , “ O dear !
什么时候 我 称为 在 这 早晨 ， 她 说道 ， “ 哦 亲爱的 ！

我早上打电话时，她说：“哦，亲爱的！”

[ɪts] ['nevə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's never you , and you never mean it ? ”
它是 绝不 你 ， 和 你 绝不 意思是 它 ？ ”

从来都不是你的错，你也从来都不是真心这么想的？

“ [ɪts] ['evə(r)][ˌem 'iː] , ” [sez] [ai] ,
“ It's ever me , ” says I ,
“ 它是 曾经 我 ， ” 说道 我 ，

“永远都是我，”我说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd][ai]['evə(r)] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and I am ever yours , and I ever mean it .
“ 和 我 是 曾经 你的 ， 和 我 曾经 意思是 它 .

“我永远属于你，我永远都是认真的。”

” [səʊ][wiː; wi][gɒt] ['mærid] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [θriː] [taɪmz] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
” So we got married , after being put up three times — which , by the bye ,
” 所以 我们 得到 已婚 ， 后 存在 放 向上 三 时代 — 哪个 ，经过 这 再见 ，

“所以我们结婚了，此前我们被安排了三次——顺便说一句，

[ɪz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] [wei] [ə'gen] ,
is quite in the Cheap Jack way again ,
是 相当 在 这 便宜的 杰克 方式 再次 ，

又开始走廉价杰克的老路了，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [wʌns][mɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] ['kʌstəmz] [pə'veɪd] [sə'saɪəti] .
and shows once more how the Cheap Jack customs pervade society .
和 演出 一次 更多的 如何 这 便宜的 杰克 海关 弥漫 社会 .

这再次表明了廉价杰克的习俗是如何渗透到社会中的。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)] .
She wasn't a bad wife , but she had a temper .
她 不是 一个 坏的 妻子 ， 但 她 有 一个 脾气 .

她不是个坏妻子，只是脾气不好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðæt] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
If she could have parted with that one article at a sacrifice ,
如果 她 可以 有 分手了 和 那 一 文章 在 一个 牺牲 ，

如果她能以牺牲那一篇文章为代价，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [swɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
I wouldn't have swopped her away in exchange for any other woman in England .
我 不会 有 交换 她 离开 在 交换 为了 任何 其他 女士 在 英格兰 .

我绝不会用她去换英国的任何其他女人。

[nɒt] [ðæt] [ai]['evə(r)][dɪd] [swɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
Not that I ever did swop her away , for we lived together till she died ,
不是 那 我 曾经 做过 串换 她 离开 ， 为了 我们 居住地 一起 直到 她 死亡 ，

当然，我从未把她换走，因为我们一直生活在一起，直到她去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [jɪə(r)] .
and that was thirteen year .
和 那 曾是 十三 年 .

那是十三年。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒentl,fəuk] [ɔːl] , [aɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] ,
Now , my lords and ladies and gentlefolks all , I'll let you into a secret ,
现在 , 我的 领主们 和 女士们 和 绅士们 全部 , 患病的 让 你 进入 一个 秘密 ,

现在，各位大人、女士、先生们，我将告诉你们一个秘密，

[ðəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
though you won't believe it .
尽管 你 惯于 相信 它 .

虽然你不会相信。

[ˌθɜː'tiːn] [jɪə(r)][ɒv; əv]['tempə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Thirteen year of temper in a Palace would try the worst of you ,
十三 年 的 脾气 在 一个 宫殿 会 尝试 这 最差 的 你 ,

在宫廷里待了十三年，脾气暴躁会把你逼疯。

[bʌt; bət] [ˌθɜː'tiːn] [jɪə(r)][ɒv; əv]['tempə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
but thirteen year of temper in a Cart would try the best of you .
但 十三 年 的 脾气 在 一个 大车 会 尝试 这 最好的 的 你 .

但是，在马车里待上十三年，即使你再怎么暴躁，也终究会被磨平棱角。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kept] [səʊ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] , [juː; jʊ] [siː] .
You are kept so very close to it in a cart , you see .
你 是 保留 所以 非常 关闭 到 它 在 一个 大车 , 你 看 .

你看，你被放在手推车里，离它非常近。

[ðeəz; ðəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌplz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [laɪk] [swiːt] [ail,il,əl][ə'pɒn][ə; eɪ]
There's thousands of couples among you getting on like sweet ile upon a
有 数千 的 情侣 之中 你 获得 在 喜欢 甜的 伊莱 之上 一个
['wetstəʊn] [ɪn] ['haʊzɪz] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [steəz] [haɪ] ,
whetstone in houses five and six pairs of stairs high ,
磨石 在 房屋 五 和 六 对 的 楼梯 高的 ,

你们当中有成千上万对情侣，在五六层楼高的房子里相处融洽，就像磨刀石上的甜蜜小天使一样。

[ðæt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] .
that would go to the Divorce Court in a cart .
那 会 去 到 这 离婚 法庭 在 一个 大车 .

那东西会被用手推车送到离婚法庭。

['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;
Whether the jolting makes it worse , I don't undertake to decide ;
无论 这 剧烈震动 制作 它 更糟 , 我 不 承担 到 决定 ;

震动是否会使情况变得更糟，我无法断定；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but in a cart it does come home to you , and stick to you .
但 在 一个 大车 它 做 来 家 到 你 , 和 戳 到 你 .

但如果用购物车装着，它就会回到你身边，粘在你身上。

- [ɪn][ə; eɪ][kɑːt][ɪz][səʊ] - , [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [ɪz][səʊ] - .
Wiolence in a cart is so wiolent , and aggrawation in a cart is so aggrawating .
- 在 一个 大车 是 所以 - , 和 - 在 一个 大车 是 所以 - .

车厢里的暴力是如此暴力，车厢里的愤怒是如此令人愤怒。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] !
We might have had such a pleasant life !
我们 可能 有 有 这样的 一个 令人愉快的 生活 !

我们本可以拥有如此美好的生活！

[ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] [kɑːt] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gʊdz] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
A roomy cart , with the large goods hung outside ,
一个 宽敞 大车 , 和 这 大的 商品 悬挂 外部 ,

一辆宽敞的手推车，大件货物悬挂在车外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [slʌŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [æn; ən] ['aɪən] [pɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,
and the bed slung underneath it when on the road , an iron pot and a kettle ,
和 这 床 吊着 下 它 什么时候 在 这 路 , 一个 铁 锅 和 一个 壶 ,

行进途中，床铺就挂在车底，车上还放着一个铁锅和一个水壶。

[ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] , [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [ʃelf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
a fireplace for the cold weather , a chimney for the smoke , a hanging - shelf and a cupboard ,
一个 壁炉 为了 这 寒冷的 天气 , 一个 烟囱 为了 这 抽烟 , 一个 绞刑 - 架子 和 一个 橱柜 ,

一个用于御寒的壁炉，一个用于排烟的烟囱，一个悬挂式置物架和一个橱柜。

[ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] .
a dog and a horse .
一个 狗 和 一个 马 .

一条狗和一匹马。

[wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[juː; jʊ] [drɔː] [ɒf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [tɜːf] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [leɪn] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
You draw off upon a bit of turf in a green lane or by the roadside ,
你 画 离开 之上 一个 少量 的 草皮 在 一个 绿色的 车道 或者 经过 这 路边 ,

你在绿荫小道或路边的一小块草地上画画，

[juː; jʊ] ['hɒb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [hɔːs] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] ['greɪzɪŋ] ,
you hobble your old horse and turn him grazing ,
你 跛行 你的 老的 马 和 转动 他 放牧 ,

你拴住你的老马，让它去吃草。

[juː; jʊ] [lait] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɪzɪtəz] , [juː; jʊ] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] [stjuː] ,
you light your fire upon the ashes of the last visitors , you cook your stew ,
你 光 你的 火 之上 这 灰烬 的 这 最后的 访客 , 你 厨师 你的 炖 ,

你点燃篝火，在最后一位访客的灰烬上炖煮你的炖菜。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] . [bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] ,
and you wouldn't call the Emperor of France your father . But have a temper in the cart ,
和 你 不会 称呼 这 皇帝 的 法国 你的 父亲 . 但 有 一个 脾气 在 这 大车 ,

你不会称法国皇帝为父亲。但别在车里发脾气。

[fliŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [gʊdz] [ɪn] [stɒk] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðen] ?
flinging language and the hardest goods in stock at you , and where are you then ?
投掷 语言 和 这 最难 商品 在 库存 在 你 , 和 在哪里 是 你 然后 ?

把语言和库存中最难搞的东西都扔给你，那你又在哪里呢?

[pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Put a name to your feelings .
放 一个 姓名 到 你的 情怀 .

给你的感受命名。

[maɪ][dɒg] [njuː] [æz; əz] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tɜːn] [æz; əz][ai][dɪd] .
My dog knew as well when she was on the turn as I did .
我的 狗 知道 作为 出色地 什么时候 她 曾是 在 这 转动 作为 我 做过 .

我的狗和我一样，都知道自己什么时候要转弯了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd][bəʊlt] .
Before she broke out , he would give a howl , and bolt .
前 她 打破 出去 , 他 会 给 一个 嚎 , 和 螺栓 .

在她挣脱束缚之前，他会嚎叫一声，然后逃走。

[haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
How he knew it , was a mystery to me ;
如何 他 知道 它 , 曾是 一个 神秘 到 我 ;

他是怎么知道的，我百思不得其解；

[bʌt; bət][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saʊndɪst] [sliːp] ,
but the sure and certain knowledge of it would wake him up out of his soundest sleep ,
但 这 当然 和 肯定 知识 的 它 会 唤醒 他 向上 出去 的 他的 最响亮的 睡觉 ,

但确凿无疑的认知会让他从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd][bəʊlt] .
and he would give a howl , and bolt .
和 他 会 给 一个 嚎 , 和 螺栓 .

他会嚎叫一声，然后逃走。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz][hɪm] .
At such times I wished I was him .
在 这样的 时代 我 希望 我 曾是 他 .

每当这时，我都希望自己是他。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The worst of it was , we had a daughter born to us ,
这 最差 的 它 曾是 , 我们 有 一个 女儿 出生 到 我们 ,

最糟糕的是，我们生了个女儿。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
and I love children with all my heart .
和 我 爱 孩子们 和 全部 我的 心 .

我全心全意地热爱孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəriz][ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
When she was in her furies she beat the child .
什么时候 她 曾是 在 她 复仇女神 她 打 这 孩子 .

她盛怒之下殴打了孩子。

[ðɪs] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ʃɒkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [jɪə(r)][əʊld] ,
This got to be so shocking , as the child got to be four or five year old ,
这 得到 到 是 所以 令人震惊 , 作为 这 孩子 得到 到 是 四 或者 五 年 老的 ,

这件事变得越来越令人震惊，因为孩子当时已经四五岁了。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɪp] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
that I have many a time gone on with my whip over my shoulder ,
那 我 有 许多 一个 时间 已消失 在 和 我的 鞭 超过 我的 肩膀 ,

我曾多次肩扛鞭子前行，

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hɔːrsɪz] [hed] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)]['lɪt(ə)l]['səufi; 'sɔ-]
at the old horse's head , sobbing and crying worse than ever little Sophy
在 这 老的 马匹 头 , 啜泣 和 哭泣 更糟 比 曾经 小的 索菲
[dɪd] .
did .
做过 .

在老马头边，她哭得比小索菲还要伤心。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?
For how could I prevent it ?
为了 如何 可以 我 防止 它 ?

我该如何阻止它呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][traɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] — [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] — [wɪ'ðaʊt]
Such a thing is not to be tried with such a temper — in a cart — without
这样的 一个 事物 是 不是 到 是 尝试 和 这样的 一个 脾气 — 在 一个 大车 — 没有
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] .
coming to a fight .
未来 到 一个 斗争 .

这种事不能用这种脾气——在马车里——来做，否则就会打起来。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt]
It's in the natural size and formation of a cart to bring it to a fight
它是 在 这 自然的 尺寸 和 形成 的 一个 大车 到 带来 它 到 一个 斗争
.
.
.

它的大小和形状都与战车非常相似，可以把它运到战场上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][gɒt] [wɜːs] ['terɪfaɪd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
And then the poor child got worse terrified than before , as well as
和 然后 这 贫穷的 孩子 得到 更糟 恐惧 比 前 , 作为 出色地 作为
[wɜːs] [hɜːt] ['dʒen(ə)rəli] ,
worse hurt generally ,
更糟 伤害 一般来说 ,

然后，可怜的孩子比之前更加恐惧，而且伤势也更重了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [meɪd] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['piːp(ə)l][wiː; wi] ['laɪtɪd] [ɒn] ,
and her mother made complaints to the next people we lighted on ,
和 她 母亲 制成 投诉 到 这 下一个 人们 我们 照明 在 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [went] [raʊnd] ,
and the word went round ,
和 这 单词 去 圆形的 ,

她母亲向我们遇到的其他人抱怨，消息就传开了。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [dʒæk] [biːn] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Here's a wretch of a Cheap Jack been a beating his wife .
“ 这里是 一个 可怜虫 的 一个 便宜的 杰克 到过 一个 殴打 他的 妻子 .

“这个卑鄙无耻的家伙竟然殴打他的妻子。”

” ['lɪt(ə)l]['səufi; 'sɔ-][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] !
” Little Sophy was such a brave child !
” 小的 索菲 曾是 这样的 一个 勇敢的 孩子 !

“小索菲真是个勇敢的孩子！”

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
She grew to be quite devoted to her poor father ,
她 生长 到 是 相当 奉献 到 她 贫穷的 父亲 ,

她对贫穷的父亲非常孝顺。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
though he could do so little to help her .
尽管 他 可以 做 所以 小的 到 帮助 她 .

但他却几乎无能为力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːk][heə(r)] , [ɔːl] ['kɜːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ə'baʊt]
She had a wonderful quantity of shining dark hair , all curling natural about
她 有 一个 精彩的 数量 的 灼灼 黑暗的 头发 , 全部 冰壶 自然的 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她有一头浓密闪亮的黑发，自然卷曲，披散在肩头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,
It is quite astonishing to me now ,
它 是 相当 惊人 到 我 现在 ,

现在想想，这真是让我感到非常惊讶。

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['teərɪŋ] [mæd] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
that I didn't go tearing mad when I used to see her run from her
那 我 没有 去 撕裂 疯狂的 什么时候 我 用过的 到 看 她 跑步 从 她
['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːt] ,
mother before the cart ,
母亲 前 这 大车 ,

以前每次看到她从她妈妈身边跑开，躲在马车后面，我都没有气得哭出来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [heə(r)] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ]
and her mother catch her by this hair , and pull her down by
和 她 母亲 抓住 她 经过 这 头发 , 和 拉 她 向下 经过
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
it , and beat her .
它 , 和 打 她 .

她的母亲揪住她的头发，把她拽倒在地，狠狠地打了她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld][ai] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
Such a brave child I said she was !
这样的 一个 勇敢的 孩子 我 说 她 曾是 !

我说她真是个勇敢的孩子！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɪð] ['riːz(ə)n] .
with reason .
和 原因 .

合理。

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][nekst][taɪm] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Don't you mind next time , father dear , ” she would whisper to me ,
“ 不 你 头脑 下一个 时间 , 父亲 亲爱的 , ” 她 会 耳语 到 我 ,

“下次您别介意啊，亲爱的爸爸，”她会低声对我说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [stɪl] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [stɪl] [wet] ; “ [ɪf] [ai]
with her little face still flushed , and her bright eyes still wet ; “ if I
和 她 小的 脸 仍然 酡 , 和 她 明亮的 眼睛 仍然 湿的 ; “ 如果 我
[doʊnt][kraɪ][aʊt] ,
don't cry out ,
不 哭 出去 ,

她的小脸蛋还红扑扑的，明亮的眼睛里还噙着泪水；“如果我不哭出来，

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] .
you may know I am not much hurt .
你 可能 知道 我 是 不是 很多 伤害 .

你可能知道我并没有受很重的伤。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də][kraɪ] [aʊt] ,
And even if I do cry out ,
和 甚至 如果 我 做 哭 出去 ,

即使我发出呼喊，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][tuː; tə][get] ['mʌðə(r)][tuː; tə][let] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ɒf] .
it will only be to get mother to let go and leave off .
它 将要 仅有的 是 到 得到 母亲 到 让 去 和 离开 离开 .

这样做只是为了让母亲放手，不再纠缠。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][beə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] !
" What I have seen the little spirit bear — for me — without crying out !
" 什么 我 有 已见 这 小的 精神 熊 — 为了 我 — 没有 哭泣 出去 !

"我看见那只小精灵熊——为我——没有哭喊！

[jet] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Yet in other respects her mother took great care of her .
然而 在 其他 尊重 她 母亲 采取 伟大的 关心 的 她 .

但在其他方面，她的母亲对她照顾有加。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]
Her clothes were always clean and neat , and her mother was
她 衣服 是 总是 干净的 和 整洁的 , 和 她 母亲 曾是
['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
never tired of working at ' em .
绝不 疲劳的 的 在职的 在 - 呃 .

她的衣服总是干净整洁，她的母亲也从不厌倦整理这些衣服。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [θɪŋz] .
Such is the inconsistency in things .
这样的 是 这 不一致 在 事物 .

事物就是如此矛盾。

['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] ['kʌntri] [ɪn] [ʌn'helθi] ['weðə(r)] ,
Our being down in the marsh country in unhealthy weather ,
我们的 存在 向下 在 这 沼泽 国家 在 不良 天气 ,

我们当时身处沼泽地带，天气恶劣，

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] - ['teɪkɪŋ] [bæd] [ləʊ] ['fiːvə(r)] ; [bʌt; bət][haʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
I consider the cause of Sophy's taking bad low fever ; but however she took it
我 考虑 这 原因 的 - 采取 坏的 低的 发烧 ; 但 然而 她 采取 它
,
,
,

我正在考虑索菲发高烧的原因；但不管她是怎么发病的，

[wʌns][ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
once she got it she turned away from her mother for evermore ,
一次 她 得到 它 她 转向 离开 从 她 母亲 为了 越来越 ,

她得到那东西后，就永远地与母亲断绝了关系。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd]
and nothing would persuade her to be touched by her mother's hand
和 没有什么 会 说服 她 到 是 感动 经过 她 母亲的 手
.
.
.

没有什么能说服她让母亲的手碰她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [æt; ət] ,
She would shiver and say , “ No , no , no , ” when it was offered at ,
她 会 颤抖 和 说 ， “ 不 ， 不 ， 不 ， ” 什么时候 它 曾是 提供 在 ，

当有人递给她时，她会浑身颤抖，连声说“不，不，不”。

[ænd; ənd] [wʊd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪtə] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
and would hide her face on my shoulder , and hold me tighter round the neck .
和 会 隐藏 她 脸 在 我的 肩膀 ， 和 抓住 我 更紧 圆形的 这 脖子 .

她会把脸埋在我的肩膀上，然后更紧地搂住我的脖子。

[ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The Cheap Jack business had been worse than ever I had known it ,
这 便宜的 杰克 商业 有 到过 更糟 比 曾经 我 有 已知 它 ，

“廉价杰克”的生意比我记忆中任何时候都糟糕。

[wɒt] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ([ænd; ənd] [nɒt] [liːst] [wɪð] [ˈreilrəudz] ,
what with one thing and what with another (and not least with railroads ,
什么 和 一 事物 和 什么 和 其他 （ 和 不是 至少 和 铁路 ，

一方面是这件事，另一方面是另一件事（尤其是铁路方面），

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ai] [ɪkˈspekt] , [æt; ət] [lɑːst]) ,
which will cut it all to pieces , I expect , at last) ,
哪个 将要 切 它 全部 到 件 ， 我 预计 ， 在 最后的 ） ，

我想，最终它会把这一切都彻底摧毁）。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [rʌn] [draɪ] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
and I was run dry of money .
和 我 曾是 跑步 干燥 的 钱 .

我的钱也花光了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] , [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [bæd] ,
For which reason , one night at that period of little Sophy's being so bad ,
为了 哪个 原因 ， 一 夜晚 在 那 时期 的 小的 - 存在 所以 坏的 ，

正因如此，在小苏菲非常淘气的那段时间的某个晚上，

[ˈaɪðə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] - [lɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
either we must have come to a dead - lock for victuals and drink ,
任何一个 我们 必须 有 来 到 一个 死的 - 锁 为了 食物 和 喝 ，

要么是我们之间在食物和饮料的问题上陷入了僵局，

[ɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ðə; ði] [kɑːt] [æz; əz] [ai] [dɪd] .
or I must have pitched the cart as I did .
或者 我 必须 有 投球 这 大车 作为 我 做过 .

或者我当时一定是把购物车推倒了。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɔː(r)] [liːv] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,
I couldn't get the dear child to lie down or leave go of me ,
我 不能 得到 这 亲爱的 孩子 到 说谎 向下 或者 离开 去 的 我 ，

我无法让这个可爱的孩子躺下，也无法让她离开我。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ai] [ˈhædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [traɪ] ,
and indeed I hadn't the heart to try ,
和 的确 我 之前没有 这 心 到 尝试 ，

我确实不忍心尝试。

[səʊ] [ai] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
so I stepped out on the footboard with her holding round my neck .
所以 我 步 出去 在 这 踏板 和 她 保持 圆形的 我的 脖子 .

于是我踩着船尾板走了出去，她搂着我的脖子。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ,
They all set up a laugh when they see us ,
他们 全部 放 向上 一个 笑 什么时候 他们 看 我们 ,

他们看到我们都哈哈大笑，

[ænd; ənd] [wʌn] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] ['dʒɒskɪn] ([ðæt] [ai] [heit] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]) [meɪd] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] , “
and one chuckle - headed Joskin (that I hated for it) made the bidding , “
和 一 轻笑 - 标题 约斯金 (那 我 憎恨 为了 它) 制成 这 投标 , “
['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
Tuppence for her ! ”
两便士 为了 她 ! ”

一个傻乎乎的乔斯金（我因此讨厌他）出价说：“两便士买下她！”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['kʌntri] ['buːbi] , ” [sez] [ai] ,
“ Now , you country boobies , ” says I ,
“ 现在 , 你 国家 乳房 , ” 说道 我 ,

“现在，你们这些乡巴佬，”我说，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən]
feeling as if my heart was a heavy weight at the end of a broken
感觉 作为 如果 我的 心 曾是 一个 重的 重量 在 这 结尾 的 一个 破碎的
- ,
sashline ,
- ,

感觉我的心就像一根断裂的腰带末端沉甸甸的重物，

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
“ I give you notice that I am a going to charm the money out of your
“ 我 给 你 注意 那 我 是 一个 去 到 魅力 这 钱 出去 的 你的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

我在此通知你们，我将用我的魅力把你们口袋里的钱都骗走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] [ðæt] [jʊl] ['əʊnli]
and to give you so much more than your money's worth that you'll only
和 到 给 你 所以 很多 更多的 比 你的 钱的 值得 那 你会 仅有的
[pə'sweɪd] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['sætədeɪ] [naɪts] ['weɪdʒɪz] ['evə(r)] [ə'gen] [baɪ]
persuade yourselves to draw your Saturday night's wages ever again arterwards by
说服 你们自己 到 画 你的 周六 夜晚 工资 曾经 再次 动脉 经过
[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] [wɪð] ,
the hopes of meeting me to lay ' em out with ,
这 希望 的 会议 我 到 躺 - 呃 出去 和 ,

我会给你远超你付出的金钱，让你以后每次拿出周六晚上的工资，都盼着能来见我，和我一起挥霍一番。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
which you never will , and why not ?
哪个 你 绝不 将要 , 和 为什么 不是 ?

你永远不会得到，为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [meɪd] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['selɪŋ] [maɪ] [gʊdz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)]
Because I've made my fortunes by selling my goods on a large scale for
因为 我已经 制成 我的 财富 经过 销售 我的 商品 在 一个 大的 规模 为了
['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .
seventy - five per cent .
七十 - 五 每 中心 .

因为我通过大规模销售商品，赚取了75%的利润，从而发了财。

[les] [ðæn; ðən] [ai] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
less than I give for ' em ,
较少的 比 我 给 为了 - 呃 ,

比我为他们付出的要少，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] [nekst] [wiːk]
and I am consequently to be elevated to the House of Peers next week
和 我 是 最后 到 是 升高 到 这 房子 的 同龄人 下一个 星期
,
,
,

因此，我将于下周晋升为上议院议员。

[baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd]['mɑːrkɪs] - .
by the title of the Duke of Cheap and Markis Jackaloorul .
经过 这 标题 的 这 公爵 的 便宜的 和 马克斯 - .

以廉价公爵和马基斯·杰克洛鲁尔的头衔。

[naʊ] [lets] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Now let's know what you want to - night , and you shall have it .
现在 我们来吧 知道 什么 你 想 到 - 夜晚 , 和 你 将 有 它 .

现在告诉我你今晚想要什么，我们会满足你的愿望。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
But first of all ,
但 第一的 的 全部 ,

但首先，

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv][gɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [raʊnd] [maɪ] [nek] ?
shall I tell you why I have got this little girl round my neck ?
将 我 告诉 你 为什么 我 有 得到 这 小的 女孩 圆形的 我的 脖子 ?

要我告诉你为什么我脖子上挂着这个小女孩吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
You don't want to know ?
你 不 想 到 知道 ?

你不想知道吗?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
Then you shall .
然后 你 将 .

那么你就会这么做。

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .
She belongs to the Fairies .
她 属于 到 这 仙女 .

她属于仙子族。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .
She's a fortune - teller .
她是 一个 财富 - 出纳员 .

她是一名算命先生。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
She can tell me all about you in a whisper ,
她 能 告诉 我 全部 关于 你 在 一个 耳语 ,

她只需轻声细语就能告诉我关于你的一切。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [lɒt] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and can put me up to whether you're going to buy a lot or leave it .
和 能 放 我 向上 到 无论 你是 去 到 买 一个 很多 或者 离开 它 .

并且可以告诉我你是打算大量购买还是放弃购买。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [sɔː] ?
Now do you want a saw ?
现在 做 你 想 一个 锯 ?

现在你想要锯子吗?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][dəʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə][juːz][wʌn] .
No , she says you don't , because you're too clumsy to use one .
不 , 她 说道 你 不 , 因为 你是 也 笨拙 到 使用 一 .

不，她说你不会，因为你太笨拙，不会用。

[els] [hɪrz] [ə; eɪ] [sɔː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændi][mæn] ,
Else here's a saw which would be a lifelong blessing to a handy man ,
别的 这里是 一个 锯 哪个 会 是 一个 终身 祝福 到 一个 便利 男人 ,

否则，这把锯子对于一个能工巧匠来说将是一生的福音。

[æt; ət][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] , [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][sɪks] , [æt; ət] [θriː] , [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][sɪks] , [æt; ət]
at four shillings , at three and six , at three , at two and six , at
在 四 先令 , 在 三 和 六 , 在 三 , 在 二 和 六 , 在
[tuː] , [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] .
two , at eighteen - pence .
二 , 在 十八 - 便士 .

四先令，三先令六便士，三先令，两先令六便士，两先令十八便士。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [praɪs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wel]
But none of you shall have it at any price , on account of your well
但 没有任何 的 你 将 有 它 在 任何 价格 , 在 帐户 的 你的 出色地
- [nəʊn] ['ɔːkwədnəs] ,
- known awkwardness ,
- 已知 尴尬 ,

但是，由于你们出了名的笨拙，你们谁也别想得到它，无论付出什么代价。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænslɔːtə(r)] .
which would make it manslaughter .
哪个 会 制作 它 过失杀人 .

那将构成过失杀人罪。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [set][ɒv; əv] [θriː] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ai][wəʊnt][let][juː; jʊ]
The same objection applies to this set of three planes which I won't let you
这 相同的 异议 适用 到 这 放 的 三 飞机 哪个 我 惯于 让 你
[hæv; həv]['naɪðə(r)] ,
have neither ,
有 两者都不 ,

同样的反对意见也适用于这三幅平面图，我不会让你拥有它们。

[səʊ][dəʊnt][bɪd][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
so don't bid for ' em .
所以 不 出价 为了 - 呃 .

所以不要竞标它们。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][wɒnt] .
Now I am a going to ask her what you do want .
现在 我 是 一个 去 到 问 她 什么 你 做 想 .

现在我要问问她你到底想要什么。

" ([ðen] [ai] ['wɪspəd] , " [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɜːnz] [səʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [juː; jʊ][bæd]
" (Then I whispered , " Your head burns so , that I am afraid it hurts you bad
" (然后 我 低声说道 , " 你的 头 烧伤 所以 , 那 我 是 害怕的 它 疼痛 你 坏的
,
,
,

（然后我低声说："你的头很烫，恐怕你很疼，

[maɪ] [pet] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [aɪz] , “ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
my pet , ” and she answered , without opening her heavy eyes , “ Just a little
我的 宠物 , ” 和 她 回答 , 没有 开幕 她 重的 眼睛 , “ 只是 一个 小的
, ['fɑːðə(r)] . ”) “ [əʊ] !
, father . ”) “ O !
, 父亲 . ”) “ 哦 !

“我的宠物,”她没有睁开沉重的双眼回答道,“只是一点点,父亲。”)“哦!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [juː; jʊ] [wɒnt] .
This little fortune - teller says it's a memorandum - book you want .
这 小的 财富 - 出纳员 说道 它是 一个 备忘录 - 书 你 想 .

这个小小的算命先生说,你想要的是一本备忘录。

[ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then why didn't you mention it ?
然后 为什么 没有 你 提到 它 ?

那你为什么不提这件事呢?

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Look at it .
看 在 它 .

看看它。

[tuː] ['hʌndrəd] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [hɒt] - [prest] ['waɪə(r)] - [wəʊv] ['peɪdʒɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'liːv]
Two hundred superfine hot - pressed wire - wove pages — if you don't believe
二 百 超细 热的 - 按下 金属丝 - 编织 页面 — 如果 你 不 相信
[ˌem 'iː] , [kaʊnt] - [ɪm] — ['redi] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] ,
me , count ' em — ready ruled for your expenses ,
我 , 数数 - 呃 — 准备好 裁决 为了 你的 开支 ,

两百张超精细热压编织纸——如果你不信,可以数数——已经预先裁好行距,方便你记账。

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [daʊn] [wɪð] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bleɪdɪd] ['pennaɪf]
an everlastingly pointed pencil to put ' em down with , a double - bladed penknife
一个 永恒地 尖 铅笔 到 放 - 呃 向下 和 , 一个 双倍的 - 带刃的 小刀
[tuː; tə] [skrætʃ] - [ɪm] [aʊt] [wɪð] ,
to scratch ' em out with ,
到 划痕 - 呃 出去 和 ,

用一支永远尖锐的铅笔把它们写下来,用一把双刃小刀把它们刮掉。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['teɪblz] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [wɪð] ,
a book of printed tables to calculate your income with ,
一个 书 的 打印 表格 到 计算 你的 收入 和 ,

一本印有计算收入表格的书,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæmp] - [stuːl] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
and a camp - stool to sit down upon while you give your mind to it !
和 一个 营 - 凳子 到 坐 向下 之上 尽管 你 给 你的 头脑 到 它 !

还需要一个露营凳,方便你坐下来专心思考!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [muːn] [ɒf] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə]
And an umbrella to keep the moon off when you give your mind to
和 一个 伞 到 保持 这 月亮 离开 什么时候 你 给 你的 头脑 到
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːk] [naɪt] .
it on a pitch - dark night .
它 在 一个 沥青 - 黑暗的 夜晚 .

在漆黑的夜晚，当你全神贯注于月光时，一把伞可以为你遮挡月光。

[naʊ] [ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] , [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ?
Now I won't ask you how much for the lot , but how little ?
现在 我 惯于 问 你 如何 很多 为了 这 很多 , 但 如何 小的 ?

现在我不会问你这些东西多少钱，但我会问最少多少钱?

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
How little are you thinking of ?
如何 小的 是 你 思维 的 ?

你到底想得有多少?

[doʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [nəʊz] [ɔːl'redi] .
Don't be ashamed to mention it , because my fortune - teller knows already .
不 是 羞愧 到 提到 它 , 因为 我的 财富 - 出纳员 知道 已经 .

别不好意思说，因为我的算命先生已经知道了。

” ([ðen] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə]['wɪspə(r)] , [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] .)
” (Then making believe to whisper , I kissed her , — and she kissed me .)
” (然后 制作 相信 到 耳语 , 我 亲吻 她 , — 和 她 亲吻 我 .)

（然后我假装低声吻了她，——她也吻了我。）

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [θriː] [ænd; ənd]
“ Why , she says you are thinking of as little as three and
“ 为什么 , 她 说道 你 是 思维 的 作为 小的 作为 三 和
['θrepəns; 'θrʌpəns] !
threepence !
三便士 !

“哎呀，她说你竟然只考虑三便士三便士！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
I couldn't have believed it , even of you , unless she told me .
我 不能 有 相信 它 , 甚至 的 你 , 除非 她 讲述 我 .

如果不是她亲口告诉我，我根本不会相信，哪怕是你。

[θriː] [ænd; ənd]['θrepəns; 'θrʌpəns] !
Three and threepence !
三 和 三便士 !

三便士三便士！

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði][lɒt] ['ðætl] ['kælkjuleɪt][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ʌp][tuː; tə]
And a set of printed tables in the lot that'll calculate your income up to
和 一个 放 的 打印 表格 在 这 很多 那将 计算 你的 收入 向上 到
['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] !
forty thousand a year !
四十 千 一个 年 !

场地内还有一套印刷好的表格，可以计算出你每年最高四万的收入！

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [grʌdʒ] [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
With an income of forty thousand a year , you grudge three and sixpence .
和 一个 收入 的 四十 千 一个 年 , 你 怨恨 三 和 六便士 .

年收入四万，你却吝啬三便士六便士。

[wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] .
Well then , I'll tell you my opinion .
出色地 然后 , 患病的 告诉 你 我的 观点 .

那我就说说我的看法吧。

[ai][səʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['θrepəns; 'θrʌpəns] , [ðæt] [aɪ'd]['suːnə(r)] [teɪk] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
I so despise the threepence , that I'd sooner take three shillings .
我 所以 鄙视 这 三便士 , 那 ID 很快 拿 三 先令 .

我极其厌恶三便士，宁愿要三个先令。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [θriː] ['ʃɪlɪŋ] !
For three shillings , three shillings , three shillings !
为了 三 先令 , 三 先令 , 三 先令 !

三先令，三先令，三先令！

[gɒn] .
Gone .
已消失 .

消失了。

[hænd] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] .
Hand ' em over to the lucky man .
手 - 呃 超过 到 这 幸运的 男人 .

把它们交给那个幸运儿。

" [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][bɪd][æt; ət][ɔːl] , ['evribɒdi] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [grɪnd]
" As there had been no bid at all , everybody looked about and grinned
" 作为 那里 有 到过 不 出价 在 全部 , 大家 看起来 关于 和 咧嘴一笑
[æt; ət] ['evribɒdi] ,
at everybody ,
在 大家 ,

“由于根本没有人出价，大家环顾四周，互相咧嘴一笑。”

[waɪl] [ai] [tʌtʃt] ['lɪt(ə)l] - [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] , [ɔː(r)] ['gɪdi] .
while I touched little Sophy's face and asked her if she felt faint , or giddy .
尽管 我 感动 小的 - 脸 和 问 她 如果 她 毛毡 头晕的 , 或者 头晕 .

我一边抚摸着小索菲的脸，一边问她是否感到头晕或晕眩。

" [nɒt] ['veri] , ['fɑːðə(r)] .
" Not very , father .
" 不是 非常 , 父亲 .

“不太好，父亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
It will soon be over .
它 将要 很快 是 超过 .

很快就会结束了。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [naʊ] ,
" Then turning from the pretty patient eyes , which were opened now ,
" 然后 转弯 从 这 漂亮的 病人 眼睛 , 哪个 是 打开 现在 ,

然后，他转过身，不再看那双美丽而耐心的眼睛，那双眼睛此刻睁开了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][grɪnz] [ə'krɒs] [maɪ] ['laɪtɪd] [griːs] - [pɒt] ,
and seeing nothing but grins across my lighted grease - pot ,
和 看到 没有什么 但 咧嘴笑 穿过 我的 照明 润滑脂 - 锅 ,

透过我点燃的油锅，我看到的只有一张张咧嘴笑着的脸。

[ai] [went] [ɒn] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [tʃiːp] [dʒæk] [staɪl] .
I went on again in my Cheap Jack style .
我 去 在 再次 在 我的 便宜的 杰克 风格 .

我又以我那套廉价杰克式的作风继续下去了。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ?
“ Where's the butcher ?
“ 在哪里? 这 屠夫 ?

“屠夫在哪里？”

” ([maɪ] ['sɒrəʊfl] [aɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] ['bʊtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]
” (My sorrowful eye had just caught sight of a fat young butcher on the
” (我的 悲伤 眼睛 有 只是 捕捉 视线 的 一个 胖的 年轻的 屠夫 在 这
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .)
outside of the crowd .)
外部 的 这 人群 .)

（我悲伤的目光瞥见人群外侧有一个肥胖的年轻屠夫。）

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɪz][ðə; ði] ['butʃəz] .
“ She says the good luck is the butcher's .
“ 她 说道 这 好的 运气 是 这 肉铺 .

“她说好运属于屠夫。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

” ['evribɒdi] ['hændɪd][ɒn][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
” Everybody handed on the blushing butcher to the front , and there was a
” 大家 递交 在 这 脸红 屠夫 到 这 正面 , 和 那里 曾是 一个
[rɔː(r)] ,
roar ,
吼 ,

“大家把脸红的屠夫推到前面，现场爆发出一阵欢呼声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [felt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]
and the butcher felt himself obliged to put his hand in his pocket , and
和 这 屠夫 毛毡 他自己 有义务 到 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和
[teɪk] [ðə; ði][lɒt] .
take the lot .
拿 这 很多 .

于是，屠夫觉得有必要把手伸进口袋，把这些东西全都拿走。

[ðə; ði] ['pɑːti] [səʊ] [pɪkt] [aʊt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
The party so picked out , in general ,
这 派对 所以 挑选 出去 , 在 一般的 ,

该党派如此挑选，总体而言，

[dʌz] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɒt] — [gʊd] [fɔː(r)] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][sɪks] .
does feel obliged to take the lot — good four times out of six .
做 感觉 有义务 到 拿 这 很多 — 好的 四 时代 出去 的 六 .

确实有义务全部接受——六次中有四次成功。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [lɒt] , [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː]
Then we had another lot , the counterpart of that one , and sold it
然后 我们 有 其他 很多 , 这 对应物 的 那 一 , 和 卖 它
['sɪkspəns] [tʃiːpə] ,
sixpence cheaper ,
六便士 更便宜 ,

然后我们又有一批货，和那批货是同一种，我们以便宜六便士的价格卖掉了。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz]['wɪəri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .
which is always wery much enjoyed .
哪个 是 总是 非常 很多 享受 .

总是深受大家喜爱。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['spektək(ə)lz] .
Then we had the spectacles .
然后 我们 有 这 眼镜 .

然后我们戴上了眼镜。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['prɒfɪtəb(ə)l][lɒt] , [bʌt; bət][ai][pʊt] - [ɪm] [ɒn] ,
It ain't a special profitable lot , but I put ' em on ,
它 不是 一个 特别的 有利可图 很多 , 但 我 放 - 呃 在 ,

虽然这批货并不怎么赚钱，但我还是买了。

[ænd; ənd][ai] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['tæksɪz] ,
and I see what the Chancellor of the Exchequer is going to take off the taxes ,
和 我 看 什么 这 校长 的 这 国库 是 去 到 拿 离开 这 税收 ,

我明白了财政大臣打算减免多少税款。

[ænd; ənd][ai] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪz]['duːɪŋ][æt; ət] [həʊm] ,
and I see what the sweetheart of the young woman in the shawl is doing at home ,
和 我 看 什么 这 亲爱的 的 这 年轻的 女士 在 这 披肩 是 正在做 在 家 ,

我看到那位披着披肩的年轻女子的爱人在家里做什么，

[ænd; ənd][ai] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][gɒt][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
and I see what the Bishops has got for dinner ,
和 我 看 什么 这 主教们 有 得到 为了 晚餐 ,

我看看主教们晚餐准备了什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [ðæt] ['seldəm] [feɪlz][tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] - [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ;
and a deal more that seldom fails to fetch ' em ' up in their spirits ;
和 一个 交易 更多的 那 很少 失败 到 拿来 - 呃 - 向上 在 他们的 烈酒 ;

还有更多能让他们精神振奋的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['betə(r)][ðeə(r)][bɪdz] .
and the better their spirits , the better their bids .
和 这 更好的 他们的 烈酒 , 这 更好的 他们的 出价 .

他们的精神状态越好，出价就越高。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [lɒt] — [ðə; ði] ['tiːpɒt] , [tiː] - ['kædi] , [glɑːs] ['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [spuːn] ,
Then we had the ladies ' lot — the teapot , tea - caddy , glass sugar - basin , half - a - dozen spoons ,
然后 我们 有 这 女士们 - 很多 — 这 茶壶 , 茶 - 球童 , 玻璃 糖 - 盆地 , 一半 - 一个 - 打 勺子 ,

然后是女士们的用具——茶壶、茶叶罐、玻璃糖罐、六把勺子，

[ænd; ənd]['kɔːd(ə)l] - [kʌp] — [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
and caudle - cup — and all the time I was making similar excuses to give a look or two and say a word or two to my poor child .
和 尾部 - 杯子 — 和 全部 这 时间 我 曾是 制作 相似的 借口 到 给 一个 看 或者 二 和 说 一个 单词 或者 二 到 我的 贫穷的 孩子 .

还有那个小杯子——而我却总是找类似的借口，只为了看我可怜的孩子一两眼，说上一两句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði]['sekənd] ['leɪdɪz] - [lɒt][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] - [ɪm] [in'tʃein] [ðæt] [ai] [felt]
It was while the second ladies ' lot was holding ' em enchained that I felt
它 曾是 尽管 这 第二 女士们 - 很多 曾是 保持 - 呃 被束缚的 那 我 毛毡
[hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
her lift herself a little on my shoulder ,
她 举起 她自己 一个 小的 在 我的 肩膀 ,

就在二等女眷们用锁链束缚着她们的时候，我感觉她微微抬起身子，靠在我的肩膀上。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] .
to look across the dark street .
到 看 穿过 这 黑暗的 街道 .

向对面望去，那里一片漆黑。

“ [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ? ”
“ What troubles you , darling ? ”
“ 什么 麻烦 你 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你有什么烦心事吗?

“ ['nʌθɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] .
“ Nothing troubles me , father .
“ 没有什么 麻烦 我 , 父亲 .

“父亲，我什么都不担心。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['trʌbld] .
I am not at all troubled .
我 是 不是 在 全部 麻烦 .

我一点也不担心。

[bʌt; bət] [doʊnt] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? ”
But don't I see a pretty churchyard over there ? ”
但 不 我 看 一个 漂亮的 墓地 超过 那里 ? ”

但我没看到那边有个很漂亮的教堂墓地吗?

“ [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] . ”
“ Yes , my dear . ”
“ 是的 , 我的 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [kɪs] [ˌem 'iː] [twaɪs] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
“ Kiss me twice , dear father ,
“ 吻 我 两次 , 亲爱的 父亲 ,

“亲爱的父亲，请亲吻我两次。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðæt] ['tʃɜːtʃjɑːd] [grɑːs] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [griːn] .
and lay me down to rest upon that churchyard grass so soft and green .
和 躺 我 向下 到 休息 之上 那 墓地 草 所以 柔软的 和 绿色的 .

请让我安息在那柔软翠绿的教堂墓地草地上。

” [ai] ['stægəd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
” I staggered back into the cart with her head dropped on my shoulder ,
” 我 交错 后退 进入 这 大车 和 她 头 掉落 在 我的 肩膀 ,

“我踉跄着回到购物车里，她的头低垂在我的肩膀上。”

[ænd; ənd] [ai] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [kwɪk] .
and I says to her mother , “ Quick .
和 我 说道 到 她 母亲 , “ 快的 .

我对她母亲说：“快点。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
Shut the door !
关闭 这 门 !

把门关上!

[doʊnt][let] [ðəʊz] ['lɑːfɪŋ] ['piːp(ə)l] [siː] ! ”
Don't let those laughing people see ! ”
不 让 那些 笑 人们 看 ! ”

别让那些嘲笑的人看见！

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” [ʃiː; ʃi][kraɪz] .
” she cries .
” 她 哭泣 .

她哭着说。

“ [əʊ]['wʊmən] , ['wʊmən] , ” [ai] [telz] [hɜː(r); hə(r)] , “ [jʊl] ['nevə(r)] [kætʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['səufi; 'sɔ-][baɪ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'gen] ,
“ O woman , woman , ” I tells her , “ you'll never catch my little Sophy by her hair again ,
“ 哦 女士 , 女士 , ” 我 讲述 她 , “ 你会 绝不 抓住 我的 小的 索菲 经过 她 头发 再次 ,

“哦，女人，女人，”我告诉她，“你再也抓不到我的小索菲的头发了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !
for she has flown away from you !
为了 她 有 飞行 离开 从 你 !

因为她已经飞离了你！

” ['meɪbi] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ai] [ment] - [ɪm] ;
” Maybe those were harder words than I meant ' em ;
” 或许 那些 是 更难 字 比 我 意思是 - 呃 ;

“也许我说的那些话比我实际想表达的要难听；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [maɪ] [waɪf] [tʊk] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] ,
but from that time forth my wife took to brooding ,
但 从 那 时间 前进 我的 妻子 采取 到 沉思 ,

但从那时起，我的妻子就开始闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ɔː(r)] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
and would sit in the cart or walk beside it , hours at a stretch ,
和 会 坐 在 这 大车 或者 走 旁 它 , 小时 在 一个 拉紧 ,

他们会坐在车里或走在车旁，一坐就是几个小时。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [krɒst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
with her arms crossed , and her eyes looking on the ground .
和 她 武器 交叉 , 和 她 眼睛 寻找 在 这 地面 .

她双臂交叉抱在胸前，眼睛看着地面。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fjʊəriz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['seldəm] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)]) [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wei] ,
When her furies took her (which was rather seldomer than before) they took her in a new way ,
什么时候 她 复仇女神 采取 她 (哪个 曾是 相当 硒 比 前) 他们 采取 她 在 一个 新的 方式 ,

当她的复仇女神再次将她掳走时（这种情况比以前频繁得多），她们以一种新的方式掳走了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [b'æŋgd] [hɜː'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][həʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
and she banged herself about to that extent that I was forced to hold her .
和 她 砰的一声 她自己 关于 到 那 程度 那 我 曾是 强制 到 抓住 她 .

她把自己撞得东倒西歪，以至于我不得不扶住她。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [nʌn] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
She got none the better for a little drink now and then ,
她 得到 没有任何 这 更好的 为了 一个 小的 喝 现在 和 然后 ，

她偶尔小酌一杯并没有什么坏处。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] , [æz; əz] [ai] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
and through some years I used to wonder , as I plodded along at the
和 通过 一些 年 我 用过的 到 想知道 ， 作为 我 蹒跚而行 沿着 在 这
[əʊld] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
old horse's head ,
老的 马匹 头 ，

多年来，我常常一边沿着老马的头缓缓前行，一边疑惑着：

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [kɑːts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [held] [səʊ] [mʌtʃ] ['drɪərinəs] [æz; əz]
whether there was many carts upon the road that held so much dreariness as
无论 那里 曾是 许多 购物车 之上 这 路 那 握住 所以 很多 沉闷 作为
[maɪn] ,
mine ,
矿 ，

路上是否有很多马车像我的马车一样，充满了凄凉？

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæks] .
for all my being looked up to as the King of the Cheap Jacks .
为了 全部 我的 存在 看起来 向上 到 作为 这 国王 的 这 便宜的 杰克 .

尽管我被大家尊称为“廉价杰克之王”。

[səʊ] [sæd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [went] [ɒn] [tɪl] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wen] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
So sad our lives went on till one summer evening , when , as we were
所以 伤心 我们的 生活 去 在 直到 一 夏天 晚上 ，什么时候 ， 作为 我们 是
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['eksɪtə(r)] ,
coming into Exeter ,
未来 进入 埃克塞特 ，

我们的生活就这样悲惨地继续着，直到一个夏日的傍晚，当我们进入埃克塞特时，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
out of the farther West of England ,
出去 的 这 更远 西方 的 英格兰 ，

来自英格兰更西部的地区，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mænə(r)] , [huː] [skriːmd] , “ [dəʊnt]
we saw a woman beating a child in a cruel manner , who screamed , “ Don't
我们 锯 一个 女士 殴打 一个 孩子 在 一个 残忍的 方式 ， WHO 尖叫 ， “ 不
[biːt] [ˌem 'iː] !
beat me !
打 我 ！

我们看到一个女人残忍地殴打一个孩子，孩子尖叫着说：“不要打我！”

[əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
O mother , mother , mother !
哦 母亲 ， 母亲 ， 母亲 ！

哦，母亲，母亲，母亲！

” [ðen] [maɪ] [waɪf] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] ,
” Then my wife stopped her ears , and ran away like a wild thing ,
” 然后 我的 妻子 停止 她 耳朵 ， 和 跑 离开 喜欢 一个 荒野 事物 ，

“然后我妻子捂住耳朵，像疯了一样跑掉了。”

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and next day she was found in the river .
和 下一个 天 她 曾是 成立 在 这 河 .

第二天，人们在河里发现了她的遗体。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][dɒg][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [left][ɪn][ðə; ði][kɑːt] [naʊ] ;
Me and my dog were all the company left in the cart now ;
我 和 我的 狗 是 全部 这 公司 左边 在 这 大车 现在 ;

现在购物车里只剩下我和我的狗作伴了;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] [wen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪd] ,
and the dog learned to give a short bark when they wouldn't bid ,
和 这 狗 学习 到 给 一个 短的 吠 什么时候 他们 不会 出价 ,

于是，当他们不发出指令时，狗就学会了短促地吠叫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ,
and to give another and a nod of his head when I asked him ,
和 到 给 其他 和 一个 点头 的 他的 头 什么时候 我 问 他 ,

当我问他时，他又点了点头。

“ [huː] [sed] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ?
“ Who said half a crown ?
“ WHO 说 一半 一个 王冠 ?

谁说半克朗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['ɒfəd] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ?
Are you the gentleman , sir , that offered half a crown ?
是 你 这 绅士 , 先生 , 那 提供 一半 一个 王冠 ?

先生，您就是那位出价半克朗的先生吗?

” [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] ,
” He attained to an immense height of popularity ,
” 他 已达到 到 一个 巨大 高度 的 人气 ,

“他获得了极高的知名度,

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [tɔːt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [hed] [tuː; tə]
and I shall always believe taught himself entirely out of his own head to
和 我 将 总是 相信 教授 他自己 完全 出去 的 他的 自己的 头 到
[graʊl] [æt; ət] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [bɪd][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['sɪkspəns] .
growl at any person in the crowd that bid as low as sixpence .
咆哮 在 任何 人 在 这 人群 那 出价 作为 低的 作为 六便士 .

我始终相信，他完全是凭空想出来的，才会对人群中任何出价低至六便士的人咆哮。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɒn][ɪn] [j'iəz] ,
But he got to be well on in years ,
但 他 得到 到 是 出色地 在 在 年 ,

但他年纪已经很大了,

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] - [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] ,
and one night when I was conwulsing York with the spectacles ,
和 一 夜晚 什么时候 我 曾是 - 约克 和 这 眼镜 ,

一天晚上，当我戴着眼镜在约克城里游荡时,

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['fʊtbɔːd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
he took a conwulsion on his own account upon the very footboard by me ,
他 采取 一个 - 在 他的 自己的 帐户 之上 这 非常 踏板 经过 我 ,

他突然在我身旁的床尾板上抽搐了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .
and it finished him .
和 它 完成的 他 .

这彻底结束了他的生命。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] [tɜːn] , [ai][hæd; həd] ['dredf(ə)l] ['ləʊnli] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ˌem 'iː]['ɑːrtər]
Being naturally of a tender turn , I had dreadful lonely feelings on me arter
存在 自然 的 一个 投标 转动 , 我 有 可怕 孤独 情怀 在 我 动脉
[ðɪs] .
this .
这 .

我生性温柔，因此这段时间我感到非常孤独。

[ai] ['kɔŋkə] - [ɪm] [æt; ət] ['selɪŋ] [taɪmz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] ([nɒt][tuː; tə]
I conquered ' em at selling times , having a reputation to keep (not to
我 征服 - 呃 在 销售 时代 , 拥有 一个 名声 到 保持 (不是 到
['menʃ(ə)n] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self]) ,
mention keeping myself) ,
提到 保持 我) ,

我在销售旺季征服了他们，因为我需要维护自己的声誉（更不用说保全自己了）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
but they got me down in private , and rolled upon me .
但 他们 得到 我 向下 在 私人的 , 和 滚动 之上 我 .

但他们私下里把我制服，然后把我按倒在地。

[ðæts] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es]['pʌblɪk] ['kærəktəz] .
That's often the way with us public characters .
那就是 经常 这 方式 和 我们 民众 人物 .

我们这些公众人物常常如此。

[siː] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] , [ænd; ənd] [jʊd] [gɪv] ['prɪti] [wel] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pə'zes] [tuː; tə]
See us on the footboard , and you'd give pretty well anything you possess to
看 我们 在 这 踏板 , 和 你会 给 漂亮的 出色地 任何事物 你 具有 到
[biː; bi][ˌjuː 'es] .
be us .
是 我们 .

看看我们站在脚踏板上的样子，你就会愿意付出一切来成为我们。

[siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] , [ænd; ənd] [jʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
See us off the footboard , and you'd add a trifle to be off your
看 我们 离开 这 踏板 , 和 你会 添加 一个 琐事 到 是 离开 你的
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

把我们从脚踏板上赶下来，你就会发现，为了不破坏你的交易，你还得额外支付一点费用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ai] [kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
It was under those circumstances that I come acquainted with a giant .
它 曾是 在下面 那些 情况 那 我 来 熟人 和 一个 巨大的 .

正是在这种情况下，我结识了一位巨人。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
I might have been too high to fall into conversation with him ,
我 可能 有 到过 也 高的 到 落下 进入 对话 和 他 ,

我当时可能吸毒过量，没能和他交谈起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马里戈尔德医生(Doctor Marigold)
第2/3页

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ləʊnli] ['fiːlɪŋz] .
had it not been for my lonely feelings .
有 它 不是 到过 为了 我的 孤独 情怀 .

如果不是因为我感到孤独的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪz] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['dresɪŋ] [ʌp] .
For the general rule is , going round the country , to draw the line at dressing up .
为了 这 一般的 规则 是 , 去 圆形的 这 国家 , 到 画 这 线 在 敷料 向上 .

一般而言，在全国各地旅行时，最好不要盛装打扮。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kænt] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'bɪlətiz] ,
When a man can't trust his getting a living to his undisguised abilities ,
什么时候 一个 男人 不能 相信 他的 获得 一个 活的 到 他的 不加掩饰的 能力 ,

当一个人无法依靠自己毫不掩饰的能力来谋生时，

[juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɪm] [bɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] .
you consider him below your sort .
你 考虑 他 以下 你的 种类 .

你认为他配不上你。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [wen] [ɒn] [vjuː] ['fɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən] .
And this giant when on view figured as a Roman .
和 这 巨大的 什么时候 在 看法 想 作为 一个 罗马 .

而这个巨人展出时，被描绘成一个罗马人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] [ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] [iks'tremitis] .
He was a languid young man , which I attribute to the distance betwixt his extremities .
他 曾是 一个 慵懒的 年轻的 男人 , 哪个 我 属性 到 这 距离 中间 他的 四肢 .

他是个慵懒的年轻人，我认为这与他四肢之间的距离有关。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [les] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [wiːk] [aɪz] [ænd; ənd] [wiːk] [niːz] ,
He had a little head and less in it , he had weak eyes and weak knees ,
他 有 一个 小的 头 和 较少的 在 它 , 他 有 虚弱的 眼睛 和 虚弱的 膝盖 ,

他个头小，脑袋也小，眼睛和膝盖都很虚弱。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and altogether you couldn't look at him without feeling that there was greatly too much of him both for his joints and his mind .
和 共 你 不能 看 在 他 没有 感觉 那 那里 曾是 非常 也 很多 的 他 两个都 为了 他的 关节 和 他的 头脑 .

总之，你看着他，不觉得他的身体和精神都太沉重了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ðəʊ] ['tɪmɪd] [jʌŋ] [mæn] ([hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [let] [hɪm] [aʊt] ,
But he was an amiable though timid young man (his mother let him out ,
但 他 曾是 一个 可亲 尽管 胆小 年轻的 男人 (他的 母亲 让 他 出去 ,

但他是一个性格温和但又有些胆怯的年轻人（他的母亲让他出门了，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni]) ,
and spent the money) ,
和 花费 这 钱) ,

然后把钱花掉了），

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'twɪkst] [tuː] [f'eəz] .
and we come acquainted when he was walking to ease the horse betwixt two fairs .
和 我们 来 熟人 什么时候 他 曾是 步行 到 舒适 这 马 中间 二 集市 .

我们是在他牵着马在两个集市之间散步时认识的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [rɪ'nɑːldoʊ] [ˌdiː 'aɪ] [və'lɑːskoʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] - .
He was called Rinaldo di Velasco , his name being Pickleson .
他 曾是 称为 里纳尔多 迪 维拉斯科 , 他的 姓名 存在 - .

他名叫里纳尔多·迪·贝拉斯科，原名皮克尔森。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] , ['ʌðəwaɪz] - , ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ,
This giant , otherwise Pickleson , mentioned to me under the seal of confidence that ,
这 巨大的 , 否则 - , 提及 到 我 在下面 这 海豹 的 信心 那 ,

这位巨人，也就是皮克尔森，在保密的情况下告诉我：

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
beyond his being a burden to himself ,
超过 他的 存在 一个 负担 到 他自己 ,

除了他自己成为他的负担之外，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [step] - ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
his life was made a burden to him by the cruelty of his master towards a step - daughter who was deaf and dumb .
他的 生活 曾是 制成 一个 负担 到 他 经过 这 残酷 的 他的 掌握 向 一个 步 - 女儿 WHO 曾是 聋 和 哑的 .

他的主人虐待又聋又哑的继女，这让他的生活充满了负担。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
Her mother was dead , and she had no living soul to take her part ,
她 母亲 曾是 死的 , 和 她 有 不 活的 灵魂 到 拿 她 部分 ,

她的母亲去世了，她没有亲人可以替她出头。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [juːst] [məʊst] [hɑːd] .
and was used most hard .
和 曾是 用过的 最多 难的 .

而且使用强度最大。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kærəvæn] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
She travelled with his master's caravan only because there was nowhere to leave her ,
她 旅行 和 他的 硕士学位 大篷车 仅有的 因为 那里 曾是 无处 到 离开 她 ,

她之所以跟随主人的商队旅行，只是因为没有地方可以安置她。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , ['ʌðəwaɪz] - ,
and this giant , otherwise Pickleson ,
和 这 巨大的 , 否则 - ,
还有这位巨人，或者说皮克尔森，

[dɪd][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .
did go so far as to believe that his master often tried to lose her .
做过 去 所以 远的 作为 到 相信 那 他的 掌握 经常 尝试 到 失去 她 .
他甚至认为他的主人经常试图摆脱她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['læŋgwɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
He was such a very languid young man ,
他 曾是 这样的 一个 非常 慵懒的 年轻的 男人 ,
他是个非常慵懒的年轻人，

[ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][get] [ðɪs] ['stɔːri] [aʊt] ,
that I don't know how long it didn't take him to get this story out ,
那 我 不 知道 如何 长的 它 没有 拿 他 到 得到 这 故事 出去 ,
我不知道他花了多长时间才把这个故事说出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɒp] [ɪk'stremətі] [ɪn] [kɔːs]
but it passed through his defective circulation to his top extremity in course
但 它 通过了 通过 他的 有缺陷的 循环 到 他的 顶部 末端 在 课程
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
但随着时间的推移，血液还是通过他血液循环不畅的状况到达了他的上肢。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['ʌðəwaɪz] - ,
When I heard this account from the giant , otherwise Pickleson ,
什么时候 我 听到 这 帐户 从 这 巨大的 , 否则 - ,
当我从巨人皮克尔森（Pickleson）那里听到这个故事时，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)] ,
and likewise that the poor girl had beautiful long dark hair ,
和 同样地 那 这 贫穷的 女孩 有 美丽的 长的 黑暗的 头发 ,
同样，那个可怜的女孩也有一头美丽的乌黑长发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['pʊld] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['biːt(ə)n] ,
and was often pulled down by it and beaten ,
和 曾是 经常 拉 向下 经过 它 和 被打败 ,
并经常被它拉倒殴打。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θruː] [wɒt] [stʊd] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
I couldn't see the giant through what stood in my eyes .
我 不能 看 这 巨大的 通过 什么 站立 在 我的 眼睛 .
我眼前的景象挡住了我的视线，让我看不到巨人。

['hævɪŋ] [waɪpt] - [ɪm] , [aɪ] [gɪv] [hɪm] ['sɪkspəns] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz]
Having wiped ' em , I give him sixpence (for he was kept as short as
拥有 擦拭 - 呃 , 我 给 他 六便士 (为了 他 曾是 保留 作为 短的 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ]) ,
he was long) ,
他 曾是 长的) ,
我擦干净后，给了他六便士（因为他的头发剪得又短又长），

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [tuː] [θriː] - [ɒv; əv] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ,
and he laid it out in two three - penn'orths of gin - and - water ,
和 他 铺设 它 出去 在 二 三 - 宾夕法尼亚正统派 的 杜松子酒 - 和 - 水 ,
[wɪtʃ] [səʊ] [brisk] [hɪm] [ʌp] ,
which so brisked him up ,
哪个 所以 轻快地 他 向上 ,
他把酒倒在两杯三便士的杜松子酒兑水里，这让他精神一振。

[ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kɒmɪk][ɒv; əv] ['ʃɪvəri] ['ʃeɪki] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld] ?
that he sang the Favourite Comic of Shivery Shakey , ain't it cold ?
那 他 唱 这 最喜欢的 漫画 的 发抖 摇晃 , 不是 它 寒冷的 ?

他唱了《Shivery Shakey 最喜欢的喜剧》，是不是有点冷?

— [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][traɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə][get] [aʊt]
— a popular effect which his master had tried every other means to get out
— 一个 受欢迎的 影响 哪个 他的 掌握 有 尝试 每一个 其他 方法 到 得到 出去

[ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['həʊlli] [ɪn][veɪn] .
of him as a Roman wholly in vain .
的 他 作为 一个 罗马 完全 在 徒劳 .

——这是他的主人尝试过各种其他方法都无法让他像罗马人那样表现出的受欢迎程度。

[hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [neɪm] [wɒz; wəz][mɪm] , [ə; eɪ]['wɪəri] [hɔːs] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [hɪm][tuː; tə]
His master's name was Mim , a wery hoarse man , and I knew him to
他的 硕士学位 姓名 曾是 米姆 , 一个 非常 嘶哑 男人 , 和 我 知道 他 到

[spiːk] [tuː; tə] .
speak to .
说话 到 .

他的主人名叫米姆，嗓音沙哑，我认识他，知道该和他说话。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðæt] [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][sə'vɪliən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,
I went to that Fair as a mere civilian , leaving the cart outside the town ,
我 去 到 那 公平的 作为 一个 仅仅 平民 , 离开 这 大车 外部 这 镇 ,

我以普通平民的身份去参加集市，把马车留在城外。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][vænz] [waɪl] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and I looked about the back of the Vans while the performing was going
和 我 看起来 关于 这 后退 的 这 范斯 尽管 这 表演 曾是 去

[ɒn] ,
on ,
在 ,

演出进行时，我向Vans车后方看了一眼。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['sɪtɪŋ] ['dəʊzɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mʌdi] [kɑːt] - [wiːl] ,
and at last , sitting dozing against a muddy cart - wheel ,
和 在 最后的 , 坐着 打盹 反对 一个 浑 大车 - 车轮 ,

最后，他靠着沾满泥浆的车轮打起了盹儿。

[ai] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
I come upon the poor girl who was deaf and dumb .
我 来 之上 这 贫穷的 女孩 WHO 曾是 聋 和 哑的 .

我遇到了一个又聋又哑的可怜女孩。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [lʊk] [ai] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv][dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]
At the first look I might almost have judged that she had escaped from
在 这 第一的 看 我 可能 几乎 有 评判 那 她 有 逃脱 从

[ðə; ði][waɪld] [biːst] [ʃəʊ] ;
the Wild Beast Show ;
这 荒野 兽 展示 ;

乍一看，我几乎会以为她是从野兽表演中逃出来的;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][ai] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
but at the second I thought better of her ,
但 在 这 第二 我 想法 更好的 的 她 ,

但转念一想，我对她又有了好感。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [juːst] [ʃiː; ʃi]
and thought that if she was more cared for and more kindly used she
和 想法 那 如果 她 曾是 更多的 关心 为了 和 更多的 亲切地 用过的 她
[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [maɪ] [tʃaɪld] .
would be like my child .
会 是 喜欢 我的 孩子 .

我当时想，如果她能得到更多的关爱和善待，她就会像我的孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
She was just the same age that my own daughter would have been ,
她 曾是 只是 这 相同的 年龄 那 我的 自己的 女儿 会 有 到过 ,

她和我女儿的年龄正好一样。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [hæd; həd] [nɒt] [fel] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [naɪt] .
if her pretty head had not fell down upon my shoulder that unfortunate night .
如果 她 漂亮的 头 有 不是 跌倒 向下 之上 我的 肩膀 那 不幸 夜晚 .

如果那天晚上她那颗漂亮的脑袋没有垂到我的肩膀上的话。

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ,
To cut it short ,
到 切 它 短的 ,

简而言之，

[ai] [spəʊk] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tuː; tə] [mɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [gɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'twɪkst] [tuː]
I spoke confidential to Mim while he was beating the gong outside betwixt two
我 辐 机密的 到 米姆 尽管 他 曾是 殴打 这 锣 外部 中间 二
[lɒts] [ɒv; əv] - ['pʌblɪks] ,
lots of Pickleson's publics ,
很多 的 - 公众 ,

我和米姆私下交谈，当时他正在皮克尔森两批公众之间敲锣打鼓。

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['hevi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ;
and I put it to him , “ She lies heavy on your own hands ;
和 我 放 它 到 他 , “ 她 谎言 重的 在 你的 自己的 双手 ;

我问他：“她（指她）的重担压在你身上；

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
what'll you take for her ?
什么会 你 拿 为了 她 ?

你要拿什么给她?

” [mɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['sweərə] .
” Mim was a most ferocious swearer .
” 米姆 曾是 一个 最多 凶猛 咒骂者 .

“米姆是个满口脏话的人。”

[sə'presɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [pɑːt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ]
Suppressing that part of his reply which was much the longest part , his reply
抑制 那 部分 的 他的 回复 哪个 曾是 很多 这 最长 部分 , 他的 回复
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他压抑住了回复中最长的那一部分，他的回复是：

“ [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['breɪsɪz] . ”
“ A pair of braces . ”
“ 一个 一对 的 牙套 . ”

“一副牙套。”

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sez] [ai] , “ [wɒt] [aɪm] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Now I'll tell you , ” says I , “ what I'm a going to do with you .
“ 现在 患病的 告诉 你 , ” 说道 我 , “ 什么 我是 一个 去 到 做 和 你 .

“现在我来告诉你，”我说，“我要怎么处置你。”

[aɪm][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
I'm a going to fetch you half - a - dozen pair of the primest braces in the
我是 一个 去 到 拿来 你 一半 - 一个 - 打 一对 的 这 最高级 牙套 在 这
[kɑːt] ,
cart ,
大车 ,

我去购物车里给你拿六副最好的牙套。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and then to take her away with me .
和 然后 到 拿 她 离开 和 我 .

然后带她一起离开。

" [sez] [mɪm] ([ə'gen] [fə'rəʊʃəs]) , " [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd][nəʊ]
" Says Mim (again ferocious) , " I'll believe it when I've got the goods , and no
" 说道 米姆 (再次 凶猛) , " 患病的 相信 它 什么时候我已经 得到 这 商品 , 和 不
['suːnə(r)] .
sooner .
很快 .

"米姆（语气依然凶狠）说，'等我亲眼见到实物，我才会相信，绝不。'

" [ai] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ai][kʊd; kəd] , [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [twaɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I made all the haste I could , lest he should think twice of it ,
" 我 制成 全部 这 匆忙 我 可以 , 免得 他 应该 思考 两次 的 它 ,

"我加快了速度，以免他改变主意。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
and the bargain was completed ,
和 这 便宜货 曾是 完全的 ,

交易完成。

[wɪtʃ] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [səʊ] [rɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [æt; ət]
which Pickleson he was thereby so relieved in his mind that he come out at
哪个 - 他 曾是 从而 所以 松了口气 在 他的 头脑 那 他 来 出去 在
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bæk] [dɔː(r)] ,
his little back door ,
他的 小的 后退 门 ,

皮克尔森因此感到如释重负，便从他家后门走了出来。

['lɒŋweɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvəri] ['ʃeɪki] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
longways like a serpent , and give us Shivery Shakey in a whisper among the
长 喜欢 一个 蛇 , 和 给 我们 发抖 摇晃 在 一个 耳语 之中 这
[wiːlz] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
wheels at parting .
车轮 在 离别 .

像蛇一样蜿蜒前行，在离别之际，在车轮间低语着颤抖的颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] ['səufi; 'sɔ-][ænd; ənd][ˌem 'iː][bɪ'gæn]
It was happy days for both of us when Sophy and me began
它 曾是 快乐的 天 为了 两个都 的 我们 什么时候 索菲 和 我 开始
[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːt] .
to travel in the cart .
到 旅行 在 这 大车 .

索菲和我开始乘坐马车旅行的那段日子，对我们俩来说都是快乐的日子。

[ai][æt; ət][wʌns] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['səufi; 'sɔ-] ,
I at once give her the name of Sophy ,
我 在 一次 给 她 这 姓名 的 索菲 ,

我立刻给她取名为索菲，

[tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
to put her ever towards me in the attitude of my own daughter .
到 放 她 曾经 向 我 在 这 态度 的 我的 自己的 女儿 .

让她永远像对待亲生女儿一样对待我。

[wiː; wi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['gʊdnəs]
We soon made out to begin to understand one another , through the goodness
我们 很快 制成 出去 到 开始 到 理解 一 其他 , 通过 这 善良
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,
of the Heavens ,
的 这 天 ,

感谢上天的眷顾，我们很快就开始互相了解了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [ðæt] [ai] [ment] [truː] [ænd; ənd][kaɪnd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
when she knowed that I meant true and kind by her .
什么时候 她 已知 那 我 意思是 真的 和 种类 经过 她 .

当她知道我对她是真诚善良的时候。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
In a very little time she was wonderful fond of me .
在 一个 非常 小的 时间 她 曾是 精彩的 喜爱 的 我 .

没过多久，她就非常喜欢我了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] ['wʌndəf(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
You have no idea what it is to have anybody wonderful fond of you ,
你 有 不 主意 什么 它 是 到 有 任何人 精彩的 喜爱 的 你 ,

你根本不知道被一个很棒的人喜欢是什么感觉。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ai]
unless you have been got down and rolled upon by the lonely feelings that I
除非 你 有 到过 得到 向下 和 滚动 之上 经过 这 孤独 情怀 那 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌns] [gɒt] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
have mentioned as having once got the better of me .
有 提及 作为 拥有 一次 得到 这 更好的 的 我 .

除非你曾像我一样，被孤独的情绪所击垮。

[jʊd] [hæv; həv] [lɑːft] — [ɔː(r)][ðə; ði] - — [ɪts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] — [ɪf]
You'd have laughed — or the rewerse — it's according to your disposition — if
你会 有 笑了 — 或者 这 - — 它是 根据 到 你的 处置 — 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['səʊfi; 'sɔ-] .
you could have seen me trying to teach Sophy .
你 可以 有 已见 我 尝试 到 教 索菲 .

如果你能看到我教索菲的样子，你一定会笑——或者反驳——这取决于你的性情。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz] [helpt] — [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [baɪ] [wɒt] — ['maɪlˌstəʊnz] .
At first I was helped — you'd never guess by what — milestones .
在 第一的 我 曾是 帮助 — 你会 绝不 猜测 经过 什么 — 里程碑 .

起初，我得到了帮助——你绝对猜不到是什么——里程碑。

[ai][gɒt][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['ælfəbets] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ɔːl][ðə; ði] ['letəz] ['seprət] [ɒn]['bɪts][ɒv; əv][bəʊn] ,
I got some large alphabets in a box , all the letters separate on bits of bone ,
我 得到 一些 大的 字母 在 一个 盒子 , 全部 这 信件 分离 在 比特 的 骨 ,

我收到一个盒子，里面装着一些很大的字母表，所有的字母都分别刻在几块骨头上。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪnzə(r)] , [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] ['letəz] [ɪn] [ðæt]
and saying we was going to WINDSOR , I give her those letters in that
和 说 我们 曾是 去 到 温莎 , 我 给 她 那些 信件 在 那
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

我说我们要去温莎，然后我按这个顺序把那些信给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['evri] ['maɪlstəʊn] [ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] [seɪm] ['lɛtəz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [ə'gen] ,

and then at every milestone I showed her those same letters in that same order again ,

和 然后 在 每一个 里程碑 我 显示 她 那些 相同的 信件 在 那 相同的 命令 再次 ,

然后，每当她达到一个里程碑，我都会按同样的顺序再次向她展示这些信件。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

and pointed towards the abode of royalty .

和 尖 向 这 住所 的 皇室 .

并指向皇室的住所。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːt] .

Another time I give her CART , and then chalked the same upon the cart .

其他 时间 我 给 她 大车 , 和 然后 粉笔 这 相同的 之上 这 大车 .

还有一次，我把 CART 送给她，然后用粉笔在购物车上画了同样的字样。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktə(r)] ['mærɪgəʊld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['weɪskəʊt] .

Another time I give her DOCTOR MARIGOLD , and hung a corresponding inscription outside my waistcoat .

其他 时间 我 给 她 医生 万寿菊 , 和 悬挂 一个 相应的 题词 外部 我的 马甲 .

还有一次，我送给她“玛丽戈尔德医生”的称号，并在我的马甲外面挂了一块写着相应铭文的布料。

['piːp(ə)l] [ðæt] [met] [ˌjuː 'es] [mait] [steə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [lɑːf] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ai] [keə(r)] ,

People that met us might stare a bit and laugh , but what did I care ,

人们 那 遇见 我们 可能 盯 一个 少量 和 笑 , 但 什么 做过 我 关心 ,

遇到我们的人可能会盯着我们看，甚至笑一笑，但我根本不在乎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?

if she caught the idea ?

如果 她 捕捉 这 主意 ?

她是否领会了这个想法？

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['swɪmɪŋli] ,

She caught it after long patience and trouble , and then we did begin to get on swimmingly ,

她 捕捉 它 后 长的 耐心 和 麻烦 , 和 然后 我们 做过 开始 到 得到 在 游泳 ,

她费了好大劲和耐心才确诊，之后我们相处得非常融洽。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

I believe you !

我 相信 你 !

我相信你！

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɑːt] ,

At first she was a little given to consider me the cart ,

在 第一的 她 曾是 一个 小的 给定 到 考虑 我 这 大车 ,

起初她有点儿把我当成了购物车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] .

and the cart the abode of royalty , but that soon wore off .

和 这 大车 这 住所 的 皇室 , 但 那 很快 穿着 离开 .

马车曾是皇室的住所，但这种感觉很快就消失了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [saɪnz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .

We had our signs , too , and they was hundreds in number .

我们 有 我们的 标志 , 也 , 和 他们 曾是 数百 在 数字 .

我们也有标语，数量多达数百个。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɑːd] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] ,

Sometimes she would sit looking at me and considering hard how to communicate with me about something fresh ,

有时 她 会 坐 寻找 在 我 和 考虑 难的 如何 到 交流 和 我 关于 某物 新鲜的 ，

有时她会坐着看着我，认真思考该如何跟我聊些新鲜事。

— [haʊ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɪk'spleɪnd] ， — [ænd; ənd]

— how to ask me what she wanted explained , — and

— 如何 到 问 我 什么 她 通缉 解释 ， — 和

——如何问我她想要解释什么，——以及

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ([ɔː(r)][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?)

then she was (or I thought she was ; what does it signify ?)

然后 她 曾是 （ 或者 我 想法 她 曾是 ； 什么 做 它 表示 ？ ）

那时她就是（或者我以为她是；这又意味着什么呢？）

[səʊ] [laɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðəʊz] [j'iəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai][hɑːf] - [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ,

so like my child with those years added to her , that I half - believed it was herself ,

所以 喜欢 我的 孩子 和 那些 年 额外 到 她 ， 那 我 一半 - 相信 它 曾是 她自己 ，

她看起来就像我的孩子，只是年纪更大一些，以至于我几乎相信那就是她本人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

trying to tell me where she had been to up in the skies ,

尝试 到 告诉 我 在哪里 她 有 到过 到 向上 在 这 天空 ，

她试图告诉我她去了哪里，去了天空。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðæt] [ʌn'hæpi] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [flaɪd] [ə'weɪ] .

and what she had seen since that unhappy night when she flied away .

和 什么 她 有 已见 自从 那 不开心 夜晚 什么时候 她 飞翔 离开 .

以及自从她在那不愉快的夜晚飞走之后所看到的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

She had a pretty face ,

她 有 一个 漂亮的 脸 ，

她长得很漂亮，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][dræg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [dɑːk] [heə(r)] ,

and now that there was no one to drag at her bright dark hair ,

和 现在 那 那里 曾是 不 一 到 拖 在 她 明亮的 黑暗的 头发 ，

现在再也没有人会去拨弄她那乌黑亮丽的头发了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

and it was all in order ,

和 它 曾是 全部 在 命令 ，

一切都井然有序。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [məʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst]['kwaɪət] ,

there was a something touching in her looks that made the cart most peaceful and most quiet ,

那里 曾是 一个 某物 接触 在 她 看起来 那 制成 这 大车 最多 和平 和 最多 安静的 ，

她的眼神中有一种令人动容的气质，让车厢里变得无比平静安宁。

[ðəʊ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['melənkəli] .

though not at all melancholy .

尽管 不是 在 全部 忧郁 .

虽然一点也不忧郁。

[[en] . [biː] .
[N . B .
[N . B .

[注]

[ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk]['pætə(r)] , [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [lɑːf] .]
In the Cheap Jack patter , we generally sound it lemonjolly , and it gets a laugh .]
在 这 便宜的 杰克 语调 , 我们 一般来说 声音 它 - , 和 它 获得 一个 笑 .]

在廉价杰克的插科打诨中，我们通常会把它说得像柠檬一样欢快，这样就能逗人发笑。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [lʊk] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] ['truːli] [sə'praɪzɪŋ] .
The way she learnt to understand any look of mine was truly surprising .
这 方式 她 学会了 到 理解 任何 看 的 矿 曾是 真的 奇怪 .

她能理解我的任何眼神，这真是让我大吃一惊。

[wen] [ai][səʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] ,
When I sold of a night , she would sit in the cart unseen by them outside ,
什么时候 我 卖 的 一个 夜晚 , 她 会 坐 在 这 大车 看不见 经过 他们 外部 ,

当我晚上卖东西的时候，她会坐在车里，外面的人看不到她。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['iːgə(r)] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn] ,
and would give a eager look into my eyes when I looked in ,
和 会 给 一个 渴望的 看 进入 我的 眼睛 什么时候 我 看起来 在 ,

当我看向他时，他会用渴望的眼神望着我。

[ænd; ənd] [wʊd] [hænd][ˌem 'iː] [streɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ai] ['wɒntɪd] .
and would hand me straight the precise article or articles I wanted .
和 会 手 我 直的 这 精确的 文章 或者 文章 我 通缉 .

他会直接把我想看的文章发给我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
And then she would clap her hands , and laugh for joy .
和 然后 她 会 拍 她 双手 , 和 笑 为了 喜悦 .

然后她会拍手，高兴地大笑。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [braɪt] ,
And as for me , seeing her so bright ,
和 作为 为了 我 , 看到 她 所以 明亮的 ,

至于我，看到她如此光彩照人，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ai][fɜːst] ['laɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [stɑːvd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n][ænd; ənd] ['rægɪd] ,
and remembering what she was when I first lighted on her , starved and beaten and ragged ,
和 记住 什么 她 曾是 什么时候 我 第一的 照明 在 她 , 饥饿 和 被打败 和 破烂不堪 ,

我还记得我第一次见到她时的样子，她饥寒交迫、衣衫褴褛。

['liːnɪŋ] [ə'sliːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌdi] [kɑːt] - [wiːl] ,
leaning asleep against the muddy cart - wheel ,
倾斜 睡着了 反对 这 浑 大车 - 车轮 ,

靠在沾满泥浆的车轮上睡着了，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [geɪnd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪtθ] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
it give me such heart that I gained a greater heighth of reputation than ever ,
它 给 我 这样的 心 那 我 获得 一个 更大的 高度 的 名声 比 曾经 ,

它给了我极大的鼓舞，使我获得了前所未有的声誉。

[ænd; ənd][ai][pʊt] - [daʊn] ([baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [-] ['trævəlɪŋ] ['dʒaɪənt] ['ʌðəwaɪz]
and I put Pickleson down (by the name of Mim's Travelling Giant otherwise
和 我 放 - 向下 (经过 这 姓名 的 米姆的 旅行 巨大的 否则
-) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɪn][maɪ] [wɪl] .
Pickleson) for a fypunnote in my will .
-) 为了 一个 - 在 我的 将要 .

我在遗嘱中把 Pickleson（又名 Mim's Travelling Giant，又名 Pickleson）列为 fypunnote。

[ðɪs] ['hæpinəs] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [jɪə(r)][əʊld] .
This happiness went on in the cart till she was sixteen year old .
这 幸福 去 在 在 这 大车 直到 她 曾是 十六 年 老的 .

这段幸福时光一直持续到她十六岁。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [nɒt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [həʊl] ['djuːti][baɪ]
By which time I began to feel not satisfied that I had done my whole duty by
经过 哪个 时间 我 开始 到 感觉 不是 使满意 那 我 有 完毕 我的 所有的 责任 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那时我开始觉得，我还没有尽到对她的全部责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['betə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]
and to consider that she ought to have better teaching than I could
和 到 考虑 那 她 应该 到 有 更好的 教学 比 我 可以
[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
give her .
给 她 .

而且我认为她应该接受比我能提供的更好的教育。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ] ['meni] [tɪəz] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] [wen] [ai] [kə'menst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [v'juːz] [tuː; tə]
It drew a many tears on both sides when I commenced explaining my views to
它 画 一个 许多 眼泪 在 两个都 侧面 什么时候 我 开始 解释 我的 浏览 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

当我开始向她解释我的观点时，我们双方都流下了眼泪；

[bʌt; bət] [wʌts] [raɪt] [ɪz] [raɪt] ,
but what's right is right ,
但 是什么 正确的 是 正确的 ,

但对的就是对的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt]['naɪðə(r)][baɪ] [tɪəz] [nɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [duː; də][ə'weɪ] [wɪð] [ɪts]['kærəktə(r)] .
and you can't neither by tears nor laughter do away with its character .
和 你 不能 两者都不 经过 眼泪 也不 笑声 做 离开 和 它是 特点 .

你既不能用眼泪也不能用欢笑来消除它的本质。

[səʊ][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][maɪn] ,
So I took her hand in mine ,
所以 我 采取 她 手 在 矿 ,

于是我握住了她的手。

[ænd; ənd][ai][went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]
and I went with her one day to the Deaf and Dumb Establishment in
和 我 去 和 她 一 天 到 这 聋 和 哑的 建立 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

有一天，我陪她去了伦敦的聋哑人机构。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] :
and when the gentleman come to speak to us , I says to him :
和 什么时候 这 绅士 来 到 说话 到 我们 , 我 说道 到 他 :

当这位先生过来和我们说话时，我对他说：

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ Now I'll tell you what I'll do with you , sir .
“ 现在 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 , 先生 .

“现在我来告诉你我会怎么处置你，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːp] [dʒæk] ,
I am nothing but a Cheap Jack ,
我 是 没有什么 但 一个 便宜的 杰克 ,

我只是个廉价货，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ai][hæv; həv][leɪd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
but of late years I have laid by for a rainy day notwithstanding .
但 的 晚的 年 我 有 铺设 经过 为了 一个 下雨 天 虽然 .

但近年来，我还是未雨绸缪，未雨绸缪。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ([ə'dɒptɪd]) , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [defə] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌmə(r)] .
This is my only daughter (adopted) , and you can't produce a deafer nor a dumber .
这 是 我的 仅有的 女儿 (已采用) , 和 你 不能 生产 一个 德弗 也不 一个 更笨 .

这是我唯一的女儿（领养的），你不可能再造出一个聋子或更笨的人了。

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nemd] ,
Teach her the most that can be taught her in the shortest separation that can be named ,
教 她 这 最多 那 能 是 教授 她 在 这 最短 分离 那 能 是 命名 ,

在尽可能短的时间内，尽可能多地教给她东西。

— [steɪt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [geɪm] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] .
— state the figure for it , — and I am game to put the money down .
— 状态 这 数字 为了 它 , — 和 我 是 游戏 到 放 这 钱 向下 .

—说出价格，—我愿意出钱。

[ai][woʊnt] [beɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑːðɪŋ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ,
I won't bate you a single farthing , sir , but I'll put down the money here and now ,
我 惯于 贝特 你 一个 单身的 法辛 , 先生 , 但 患病的 放 向下 这 钱 这里 和 现在 ,

先生，我一分钱都不会给你，但我现在就把钱付清。

[ænd; ənd] [aɪl] ['θæŋkfəli] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [ðeə(r)] !
and I'll thankfully throw you in a pound to take it . There !
和 患病的 谢天谢地 扔 你 在 一个 磅 到 拿 它 . 那里 !

我会很乐意地给你一英镑让你拿走它。好了！

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [wel] , [wel] , ” [sez] [hiː; hi] ,
” The gentleman smiled , and then , “ Well , well , ” says he ,
” 这 绅士 微笑 , 和 然后 , “ 出色地 , 出色地 , ” 说道 他 ,

这位先生笑了笑，然后说道：“嗯，嗯。”

“ [ai][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɔːl'redi] .
“ I must first know what she has learned already .
“ 我 必须 第一的 知道 什么 她 有 学习 已经 .

“我必须先知道她已经学到了什么。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
How do you communicate with her ?
如何 做 你 交流 和 她 ?

你如何与她沟通?

” [ðen] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn] ['prɪntɪd] ['raɪtɪŋ] ['meni] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz]
” Then I showed him , and she wrote in printed writing many names of things
” 然后 我 显示 他 , 和 她 写道 在 打印 写作 许多 姓名 的 事物
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ;
and so forth ;
和 所以 前进 ;

“然后我给他看，她用印刷体写下了许多事物的名称等等;

[ænd; ənd][wiː; wi] [held] [sʌm; səm] ['spraɪtli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['səufi; 'sɔ-] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and we held some sprightly conversation , Sophy and me ,
和 我们 握住 一些 轻快的 对话 , 索菲 和 我 ,

我和索菲进行了一番愉快的交谈。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
about a little story in a book which the gentleman showed her ,
关于 一个 小的 故事 在 一个 书 哪个 这 绅士 显示 她 ,

那位先生给她看的一本书里有个小故事,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .
and which she was able to read .
和 哪个 她 曾是 有能力的 到 读 .

而且她能够阅读。

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ;
“ This is most extraordinary , ” says the gentleman ;
“ 这 是 最多 非凡的 , ” 说道 这 绅士 ;

“这真是太不可思议了,”这位先生说道;

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] ? ”
“ is it possible that you have been her only teacher ? ”
“ 是 它 可能的 那 你 有 到过 她 仅有的 老师 ? ”

“你有可能是她唯一的老师吗? ”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ai] [sez] , “ [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] . ”
“ I have been her only teacher , sir , ” I says , “ besides herself . ”
“ 我 有 到过 她 仅有的 老师 , 先生 , ” 我 说道 , “ 除了 她自己 . ”

“先生，除了她自己，我是她唯一的老师,”我说。

“ [ðen] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] [wɜːdz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [spəʊk]
“ Then , ” says the gentleman , and more acceptable words was never spoke
“ 然后 , ” 说道 这 绅士 , 和 更多的 可接受 字 曾是 绝不 辐
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“那么,”这位先生说道，而我再也没有听到过比这更得体的话语了。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
“ you're a clever fellow , and a good fellow .
“ 你是 一个 聪明的 同伴 , 和 一个 好的 同伴 .

“你是个聪明人，也是个好人。”

” [ðɪs] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊn] [tuː; tə]['səufi; 'sɔ-] , [huː] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hændz] , [klæps][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
” This he makes known to Sophy , who kisses his hands , claps her own ,
” 这 他 制作 已知 到 索菲 , WHO 吻 他的 双手 , 鼓掌 她 自己的 ,

“他把这件事告诉了索菲，索菲亲吻了他的手，也拍了拍自己的手,

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and laughs and cries upon it .
和 笑声 和 哭泣 之上 它 .

然后又笑又哭。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] ,
We saw the gentleman four times in all ,
我们 锯 这 绅士 四 时代 在 全部 ,

我们一共见过这位先生四次。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɒktə(r)] ,
and when he took down my name and asked how in the world it ever chanced to be Doctor ,
和 什么时候 他 采取 向下 我的 姓名 和 问 如何 在 这 世界 它 曾经 偶然 到 是 医生 ,

当他记下我的名字，并问我怎么会碰巧是“医生”这个名字时，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊn] ['nefjuː] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪstərz] [saɪd] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
it come out that he was own nephew by the sister's side , if you'll believe me ,
它 来 出去 那 他 曾是 自己的 侄子 经过 这 姐妹 边 , 如果 你会 相信 我 ,

事情的真相是，他是姐姐的亲侄子，如果你相信我的话。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['dɒktə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] .
to the very Doctor that I was called after .
到 这 非常 医生 那 我 曾是 称为 后 .

正是我后来被召唤去拜访的那位医生。

[ðɪs] [meɪd] ['aʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [stɪl] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
This made our footing still easier , and he says to me :
这 制成 我们的 立足点 仍然 更轻松 , 和 他 说道 到 我 :

这让我们的立足点更加稳固，他对我说：

“ [naʊ] , ['mærɪgəʊld] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”
“ Now , Marigold , tell me what more do you want your adopted daughter to know ? ”
“ 现在 , 万寿菊 , 告诉 我 什么 更多的 做 你 想 你的 已采用 女儿 到 知道 ? ”

“玛丽戈尔德，现在告诉我，你还想让你的养女知道些什么？”

“ [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
“ I want her , sir , to be cut off from the world as little as can be ,
“ 我 想 她 , 先生 , 到 是 切 离开 从 这 世界 作为 小的 作为 能 是 ,

“先生，我希望她尽可能少地与世隔绝。”

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdeprə'veɪʃənz] ,
considering her deprivations ,
考虑 她 匮乏 ,

考虑到她所遭受的苦难，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [rəʊt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] . ”
and therefore to be able to read whatever is wrote with perfect ease and pleasure . ”
和 所以 到 是 有能力的 到 读 任何 是 写道 和 完美的 舒适 和 乐趣 . ”

因此，能够轻松愉快地阅读任何文字。

“ [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” ['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , “ [waɪ] [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] [maɪ'self] !
“ My good fellow , ” urges the gentleman , opening his eyes wide , “ why I can't do that myself !
“ 我的 好的 同伴 , ” 敦促 这 绅士 , 开幕 他的 眼睛 宽的 , “ 为什么 我 不能 做 那 我 !

“我的好伙计，”这位先生睁大眼睛恳求道，“为什么我自己做不到呢！”

” [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] ,
” I took his joke ,
” 我 采取 他的 开玩笑 ,

我接受了他的玩笑，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːf] (['nəʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [flæt] [juː; jʊ] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]) ,
and gave him a laugh (knowing by experience how flat you fall without it) ,
和 给予 他 一个 笑 (会心 经过 经验 如何 平坦的 你 落下 没有 它) ,

然后逗他笑了（他从经验中知道，没有笑声你会多么狼狈不堪），

[ænd; ənd][ai] ['mendɪd] [maɪ] [wɜːdz] [ə'kɔːdɪŋli] .
and I mended my words accordingly .
和 我 已修复 我的 字 因此 .

于是我相应地修改了我的措辞。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] ? ” [ɑːsks][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
“ What do you mean to do with her afterwards ? ” asks the gentleman ,
“ 什么 做 你 意思是 到 做 和 她 然后 ? ” 问 这 绅士 ,

“你之后打算怎么处置她？”这位先生问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] .
with a sort of a doubtful eye .
和 一个 种类 的 一个 疑 眼睛 .

带着一丝怀疑的眼神。

“ [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
“ To take her about the country ? ”
“ 到 拿 她 关于 这 国家 ? ”

“带她游览全国各地？”

“ [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] . [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] .
“ In the cart , sir , but only in the cart . She will live a private life , you understand , in the cart .
“ 在 这 大车 , 先生 , 但 仅有的 在 这 大车 . 她 将要 居住 一个 私人的 生活 , 你 理解 , 在 这 大车 .

“先生，她只能待在马车里，也只能待在马车里。她将过着私人生活。”

你明白，都在购物车里。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [in'fə:məti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
I should never think of bringing her infirmities before the public .
我 应该 绝不 思考 的 带来 她 弱点 前 这 民众 .

我绝不应该把她的疾病公之于众。

[ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] .
I wouldn't make a show of her for any money .
我 不会 制作 一个 展示 的 她 为了 任何 钱 .

就算给我再多钱，我也不会让她出卖自己。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] .
” The gentleman nodded , and seemed to approve .
” 这 绅士 点头 , 和 似乎 到 批准 .

这位先生点了点头，似乎表示赞同。

“ [wel] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ? ”
“ Well , ” says he , “ can you part with her for two years ? ”
“ 出色地 , ” 说道 他 , “ 能 你 部分 和 她 为了 二 年 ? ”

“好吧，”他说，“你能和她分开两年吗？”

“ [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gʊd] , — [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ To do her that good , — yes , sir . ”
“ 到 做 她 那 好的 , — 是的 , 先生 . ”

“对她那么好，——是的，先生。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ There's another question , ” says the gentleman , looking towards her ,
“ 有 其他 问题 , ” 说道 这 绅士 , 寻找 向 她 ,

“还有一个问题，”那位先生说着，看向了她。

— “ [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ?
— “ can she part with you for two years ?
— “ 能 她 部分 和 你 为了 二 年 ?

“她能和你分开两年吗？”

” [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
” I don't know that it was a harder matter of itself (for the other
” 我 不 知道 那 它 曾是 一个 更难 事情 的 本身 (为了 这 其他
[wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː]) ,
was hard enough to me) ,
曾是 难的 足够的 到 我) ,

“我不知道这件事本身是否更难（因为另一件事对我来说已经够难了），”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] .
but it was harder to get over .
但 它 曾是 更难 到 得到 超过 .

但克服这件事却更难。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twɪkst]
However , she was pacified to it at last , and the separation betwixt
然而 , 她 曾是 安抚 到 它 在 最后的 , 和 这 分离 中间
[ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
us was settled .
我们 曾是 定居 .

然而，她最终还是接受了这个事实，我们之间的分离也就此解决。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʌp] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ,
How it cut up both of us when it took place ,
如何 它 切 向上 两个都 的 我们 什么时候 它 采取 地方 ,

这件事发生时，我们俩都深受打击。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ai][doʊnt]
and when I left her at the door in the dark of an evening , I don't
和 什么时候 我 左边 她 在 这 门 在 这 黑暗的 的 一个 晚上 , 我 不
[tel] .
tell .
告诉 .

当我在一个漆黑的夜晚把她留在门口时，我没有告诉任何人。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] ; [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
But I know this ; remembering that night ,
但 我 知道 这 ; 记住 那 夜晚 ,

但我知道这一点；回想起那个夜晚，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pɑːs] [ðæt] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ;
I shall never pass that same establishment without a heartache and a swelling in the throat ;
我 将 绝不 经过 那 相同的 建立 没有 一个 心痛 和 一个 肿胀 在 这 喉 ;

我以后每次路过那家店都会感到心痛，喉咙哽咽；

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lɒts] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] ['spɪrɪt] ,
and I couldn't put you up the best of lots in sight of it with my usual spirit ,
和 我 不能 放 你 向上 这 最好的 的 很多 在 视线 的 它 和 我的 通常 精神 ,

以我平常的热情，我没办法给你安排附近最好的房间。

— [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʌn] , [nɔː(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ,
— no , not even the gun , nor the pair of spectacles ,
— 不 , 不是 甚至 这 枪 , 也不 这 一对 的 眼镜 ,

——不，连枪和眼镜都没有。

— [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] ,
— for five hundred pound reward from the Secretary of State for the Home Department ,
— 为了 五 百 磅 报酬 从 这 秘书 的 状态 为了 这 家 部门 ,

—内政部国务卿悬赏五百英镑，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ][legz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [mə'hɒgəni] .
and throw in the honour of putting my legs under his mahogany arterwards .
和 扔 在 这 荣誉 的 推杆 我的 腿 在下面 他的 桃花心木 动脉 .

并荣幸地将我的双腿放在他那根红木般的动脉下面。

[stɪl] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['ləʊnlinəs] ,
Still , the loneliness that followed in the cart was not the old loneliness ,
仍然 , 这 孤独 那 随后 在 这 大车 曾是 不是 这 老的 孤独 ,

然而，随之而来的马车上的孤独感，却不再是以前那种孤独感了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːm] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ;
because there was a term put to it , however long to look forward to ;
因为 那里 曾是 一个 学期 放 到 它 , 然而 长的 到 看 向前 到 ;

因为已经设定了期限，无论还要等多久；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['enɪweɪz] [daʊn] ,
and because I could think , when I was anyways down ,
和 因为 我 可以 思考 , 什么时候 我 曾是 总之 向下 ,

而且因为我还能思考，即便我当时情绪低落，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that she belonged to me and I belonged to her .
那 她 属于 到 我 和 我 属于 到 她 .

她属于我，我也属于她。

['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ai] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm]
Always planning for her coming back , I bought in a few months ' time
总是 规划 为了 她 未来 后退 , 我 买 在 一个 很少 几个月 - 时间
[ə'nʌðə(r)] [kɑːt] ,
another cart ,
其他 大车 ,

我一直盼着她回来，几个月后我又买了一辆购物车。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [plænd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
and what do you think I planned to do with it ?
和 什么 做 你 思考 我 计划 到 做 和 它 ?

你觉得我打算怎么处理它?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ai] [plænd] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ʃelvz] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ,
I planned to fit it up with shelves and books for her reading ,
我 计划 到 合身 它 向上 和 货架 和 图书 为了 她 阅读 ,

我计划在里面安装书架，摆放书籍供她阅读。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] ,
and to have a seat in it where I could sit and see her read ,
和 到 有 一个 座位 在 它 在哪里 我 可以 坐 和 看 她 读 ,

而且我还能坐在那里，看着她读书。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['tiːtʃə(r)] .
and think that I had been her first teacher .
和 思考 那 我 有 到过 她 第一的 老师 .

我想我曾是她的第一位老师。

[nɒt] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,
Not hurrying over the job ,
不是 匆忙 超过 这 工作 ,

不要急于求成，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [nɒkt] [tə'geðə(r)][ɪn] [kən'traiv] [weɪz] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
I had the fittings knocked together in contriving ways under my own inspection ,
我 有 这 配件 敲门 一起 在 精心策划 方式 在下面 我的 自己的 检查 ,

我亲自检查后，让人以别出心裁的方式把配件组装起来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ə; eɪ] [bɜːθ] [wɪð] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
and here was her bed in a berth with curtains , and there was
和 这里 曾是 她 床 在 一个 泊位 和 窗帘 , 和 那里 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
her reading - table ,
她 阅读 - 桌子 ,

这里是她铺着帘子的卧铺里的床，那里是她的书桌。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bʊks]
and here was her writing - desk , and elsewhere was her books
和 这里 曾是 她 写作 - 桌子 , 和 别处 曾是 她 图书
[ɪn] [rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] ,
in rows upon rows ,
在 行 之上 行 ,

这里是她的书桌，别处则摆放着她一排排的书籍。

[ænd; ənd][nəʊ] , ['baɪndɪŋz][ænd; ənd][nəʊ]['baɪndɪŋz] , [gɪlt] - [edʒd] [ænd; ənd][pleɪn] ,
picters and no picters , bindings and no bindings , gilt - edged and plain ,
picters 和 不 picters , 绑定 和 不 绑定 , 镀金 - 边缘 和 清楚的 ,

有插图的和没有插图的，有装订的和没有装订的，烫金边的和素面的，

[dʒʌst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [pɪk] - [ɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][lɒts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
just as I could pick ' em up for her in lots up and down the
只是 作为 我 可以 挑选 - 呃 向上 为了 她 在 很多 向上 和 向下 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

就像我可以在全国各地的停车场帮她买一样，

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [iːst] , [wɪndz; waɪndz] [laɪkt] [best] [ænd; ənd]
North and South and West and East , Winds liked best and
北 和 南 和 西方 和 东方 , 风 喜欢 最好的 和
[wɪndz; waɪndz] [laɪkt] [liːst] ,
winds liked least ,
风 喜欢 至少 ,

北风、南风、西风、东风，最受喜爱的风和最不受喜爱的风。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ə'streɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Here and there and gone astray , Over the hills and far away .
这里 和 那里 和 已消失 误入歧途 , 超过 这 丘陵 和 远的 离开 .

四处游荡，迷失方向，翻过山丘，远走他乡。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][gɒt] [tə'geðə(r)] ['prɪti] [wel] [æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði][kɑːt] [wʊd]
And when I had got together pretty well as many books as the cart would
和 什么时候 我 有 得到 一起 漂亮的 出色地 作为 许多 图书 作为 这 大车 会
['niːtli] [həʊld] ,
neatly hold ,
整齐地 抓住 ,

当我把书收集起来，几乎装满了小推车能装下的所有书时，

[ə; eɪ] [njuː] [skiːm] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
a new scheme come into my head , which , as it turned out ,
一个 新的 方案 来 进入 我的 头 , 哪个 , 作为 它 转向 出去 ,

我脑海中突然冒出一个新计划，结果证明，

[kept] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]
kept my time and attention a good deal employed , and helped me over
保留 我的 时间 和 注意力 一个 好的 交易 受雇 , 和 帮助 我 超过
[ðə; ði] [tuː] [j'iəz] - [staɪl] .
the two years ' stile .
这 二 年 - 风格 .

它占据了我大量的时间和精力，并在两年的时间里帮助了我。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] - ['tempə(r)] , [ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
Without being of an awaricious temper , I like to be the owner of things .
没有 存在 的 一个 - 脾气 , 我 喜欢 到 是 这 所有者 的 事物 .

我虽然不是个贪婪的人，但我喜欢拥有东西。

[ai] ['ʃudnt] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][gəʊ] ['pɑːtnə] [wɪð] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk]
I shouldn't wish , for instance , to go partners with yourself in the Cheap Jack
我 不应该 希望 , 为了 实例 , 到 去 合作伙伴 和 你自己 在 这 便宜的 杰克
[kɑːt] .
cart .
大车 .

例如，我不应该希望和你一起乘坐廉价杰克购物车。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌmɪs'trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] .
It's not that I mistrust you , but that I'd rather know it was mine .
它是 不是 那 我 不信任 你 , 但 那 ID 相当 知道 它 曾是 矿 .

并非我不信任你，而是我更希望知道那是我的。

['sɪmələli] , ['veri] ['laɪkli] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] .
Similarly , very likely you'd rather know it was yours .
相似地 , 非常 可能 你会 相当 知道 它 曾是 你的 .

同样，你很可能更希望知道它是你的。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɔːl]
A kind of a jealousy began to creep into my mind when I reflected that all
一个 种类 的 一个 妒忌 开始 到 潜行者 进入 我的 头脑 什么时候 我 反映 那 全部
[ðəʊz] [bʊks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [riːd] [baɪ]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ]
those books would have been read by other people long before they was read by
那些 图书 会 有 到过 读 经过 其他 人们 长的 前 他们 曾是 读 经过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

想到在她读到这些书之前，其他人早就读过了，一种嫉妒之情便开始在我心中滋生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [laɪk] .
It seemed to take away from her being the owner of ' em like .
它 似乎 到 拿 离开 从 她 存在 这 所有者 的 - 呃 喜欢 .

这似乎削弱了她作为这些物品所有者的感觉。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [gɒt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] :
In this way , the question got into my head :
在 这 方式 , 这 问题 得到 进入 我的 头 :

就这样，这个问题一直萦绕在我的脑海里：

['kʊd(ə)nt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [njuː] - [meɪd] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
Couldn't I have a book new - made express for her , which she should
不能 我 有 一个 书 新的 - 制成 表达 为了 她 , 哪个 她 应该
[biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːd] ?
be the first to read ?
是 这 第一的 到 读 ?

我能否为她定制一本新书，让她第一个阅读？

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [θɔːt] [dɪd] ;
It pleased me , that thought did ;
它 高兴 我 , 那 想法 做过 ;

这个想法令我感到高兴；

[ænd; ənd][æz; əz][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let][ə; eɪ] [θɔːt] [sliːp] ([juː; jʊ][mʌst; məst]
and as I never was a man to let a thought sleep (you must
和 作为 我 绝不 曾是 一个 男人 到 让 一个 想法 睡觉 (你 必须
[weɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [θɔːts] [juːv] [gɒt][ænd; ənd] [bɜːn] [ðeə(r)] ['naɪtkæp] ,
wake up all the whole family of thoughts you've got and burn their nightcaps ,
唤醒 向上 全部 这 所有的 家庭 的 想法 你已经 得到 和 烧伤 他们的 睡前酒 ,

而我从来都不是一个会让任何想法沉睡的人（你必须唤醒你所有的想法，并烧掉它们的睡前酒杯），

[ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk][laɪn]) , [ai][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
or you won't do in the Cheap Jack line) , I set to work at it .
或者 你 惯于 做 在 这 便宜的 杰克 线) , 我 放 到 工作 在 它 .

否则你就无法在 Cheap Jack 系列中胜任），我开始着手去做。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Considering that I was in the habit of changing so much about the country ,
考虑 那 我 曾是 在 这 习惯 的 变化 所以 很多 关于 这 国家 ,

考虑到我习惯于对这个国家进行如此多的改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] ,
and that I should have to find out a literary character here to make a deal with ,
和 那 我 应该 有 到 寻找 出去 一个 文学 特点 这里 到 制作 一个 交易 和 ，

我居然还得在这里找个文学人物来跟他做交易，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] , [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [prɪ'zentɪd] ,
and another literary character there to make a deal with , as opportunities presented ,
和 其他 文学 特点 那里 到 制作 一个 交易 和 ， 作为 机会 呈现 ，

以及另一个文学人物，可以在机会出现时与之达成交易。

[ai] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɒt] ,
I hit on the plan that this same book should be a general miscellaneous lot ,
我 打 在 这 计划 那 这 相同的 书 应该 是 一个 一般的 各种各样的 很多 ，

我想到了一个办法，就是把这本书当作一本杂项大全。

— [laɪk] [ðə; ði] ['reɪzəz] , [flæt] - ['aɪən] , [krə'nɒmɪtə(r)] [wɒtʃ] , ['dɪnə(r)] [pleɪts] , ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
— like the razors , flat - iron , chronometer watch , dinner plates , rolling - pin , and looking - glass ,
— 喜欢 这 剃须刀 ，平坦的 - 铁 ， 计时器 手表 ， 晚餐 盘子 ， 滚动 - 别针 ， 和 寻找 - 玻璃 ，

——就像剃须刀、熨斗、精密计时器、餐盘、擀面杖和镜子一样，

— [ænd; ənd] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['ɑːtɪk(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gʌn] .
— and shouldn't be offered as a single indiwidual article , like the spectacles or the gun .
— 和 不应该 是 提供 作为 一个 单身的 - 文章 ， 喜欢 这 眼镜 或者 这 枪 .

——而且不应该像眼镜或枪支那样作为单独的商品出售。

[wen] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [jɔːz] .
When I had come to that conclusion , I come to another , which shall likewise be yours .
什么时候 我 有 来 到 那 结论 ， 我 来 到 其他 ， 哪个 将 同样地 是 你的 .

当我得出那个结论时，我又得出了另一个结论，这个结论也同样适用于你。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ai] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] ,
Often had I regretted that she never had heard me on the footboard ,
经常 有 我 后悔 那 她 绝不 有 听到 我 在 这 踏板 ，

我常常后悔她从未听见我在脚踏板上敲击的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
and that she never could hear me .
和 那 她 绝不 可以 听到 我 .

而且她根本听不见我说话。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [veɪn] ,
It ain't that I am vain ,
它 不是 那 我 是 徒劳 ，

我并非虚荣，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lait] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
but that you don't like to put your own light under a bushel .
但 那 你 不 喜欢 到 放 你的 自己的 光 在下面 一个 蒲式耳 .

但你不喜欢把自己的光芒隐藏起来。

[wʌts] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
What's the worth of your reputation ,
是什么 这 值得 的 你的 名声 ,

你的声誉价值几何?

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [juː; jʊ] [məʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] ['væljuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
if you can't convey the reason for it to the person you most wish to value it ?
如果 你 不能 传达 这 原因 为了 它 到 这 人 你 最多 希望 到 价值 它 ?

如果你无法将原因传达给你最希望重视它的人呢?

[naʊ] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Now I'll put it to you .
现在 患病的 放 它 到 你 .

现在我来问问你。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['sɪkspəns] , ['fipəns] , ['fɔːpens] , ['θrepəns; 'θrʌpəns] , ['tʌpəns] , [ə; eɪ] ['peni] , [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] , [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ?
Is it worth sixpence , fippence , fourpence , threepence , twopence , a penny , a halfpenny , a farthing ?
是 它 值得 六便士 , 五便士 , 四便士 , 三便士 , 两便士 , 一个 一分钱 , 一个 半便士 , 一个 法辛 ?

它值六便士、五便士、四便士、三便士、两便士、一便士、半便士还是四分之一便士?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
No , it ain't .
不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
Not worth a farthing .
不是 值得 一个 法辛 .

一文不值。

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[maɪ] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
My conclusion was that I would begin her book with some account of myself .
我的 结论 曾是 那 我 会 开始 她 书 和 一些 帐户 的 我 .

我的结论是，我将在她的书中先讲述我自己的故事。

[səʊ] [ðæt] , [θruː] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] ,
So that , through reading a specimen or two of me on the footboard ,
所以 那 , 通过 阅读 一个 标本 或者 二 的 我 在 这 踏板 ,

所以，通过阅读我在床尾板上留下的一两份样本，

[ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] ['merɪts] [ðeə(r)] .
she might form an idea of my merits there .
她 可能 形式 一个 主意 的 我的 优点 那里 .

她或许会从中了解我的优点。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][maɪ'self]['dʒʌstɪs] .
I was aware that I couldn't do myself justice .
我 曾是 意识到的 那 我 不能 做 我 正义 .

我知道我无法充分展现自己的价值。

[ə; eɪ][mæn][kænt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ([æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]) ,
A man can't write his eye (at least I don't know how to) ,
一个 男人 不能 写 他的 眼睛 (在 至少 我 不 知道 如何 到) ,

人是写不出自己眼睛的（至少我不会），

[nɔː(r)] [jet] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [raɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɔː(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
nor yet can a man write his voice , nor the rate of his talk ,
也不 然而 能 一个 男人 写 他的 嗓音 , 也不 这 速度 的 他的 讲话 ,

人既无法写出自己的声音，也无法写出自己的语速。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['spaɪsi] [wei] .
nor the quickness of his action , nor his general spicy way .
也不 这 速度 的 他的 行动 , 也不 他的 一般的 辛辣的 方式 .

既不夸张他的行动速度，也不夸张他一贯的幽默风趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [hɪz; ɪz] [tɜːnz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]
But he can write his turns of speech , when he is a public
但 他 能 写 他的 转弯 的 演讲 , 什么时候 他 是 一个 民众

但他可以自己撰写演讲稿，尤其是在他公开场合的时候。

['spiːkə(r)] , — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [dʌz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
speaker , — and indeed I have heard that he very often does , before he
扬声器 , — 和 的确 我 有 听到 那 他 非常 经常 做 , 前 他

[spiːks] - [ɪm] .
speaks ' em .
说话 - 呃 .

演讲者——而且我确实听说他经常在发言之前这样做。

[wel] ! ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
Well ! Having formed that resolution , then come the question of a name .
出色地 ! 拥有 形成 那 解决 , 然后 来 这 问题 的 一个 姓名 .

好！既然已经下定决心，那么接下来就是起名字的问题了。

[haʊ] [dɪd][ai] ['hæmə(r)] [ðæt] [hɒt]['aɪən]['ɪntuː] [ʃeɪp] ?
How did I hammer that hot iron into shape ?
如何 做过 我 锤 那 热的 铁 进入 形状 ?

我是如何将那块烧红的铁锤锻成型的？

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ,
The most difficult explanation I had ever had with her was ,
这 最多 难的 解释 我 有 曾经 有 和 她 曾是 ,

我跟她解释过最难的一件事是：

[haʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][nəʊ]['dɒktə(r)] .
how I come to be called Doctor , and yet was no Doctor .
如何 我 来 到 是 称为 医生 , 和 然而 曾是 不 医生 .

我为何被称为医生，而我却并非医生。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
After all , I felt that I had failed of getting it correctly into her mind ,
后 全部 , 我 毛毡 那 我 有 失败的 的 获得 它 正确 进入 她 头脑 ,

毕竟，我觉得我没能正确地把这件事传达给她。

[wɪð] [maɪ]['ʌtməʊst] [peɪnz] .
with my utmost pains .
和 我的 极致 疼痛 .

我竭尽全力。

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] ,
But trusting to her improvement in the two years ,
但 信任 到 她 改进 在 这 二 年 ,

但相信她这两年会有进步，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
I thought that I might trust to her understanding it when she should come
我 想法 那 我 可能 相信 到 她 理解 它 什么时候 她 应该 来
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pʊt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd] .
to read it as put down by my own hand .
到 读 它 作为 放 向下 经过 我的 自己的 手 .

我想，当她读到我亲笔写下的文字时，我应该能够理解它的含义。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,
Then I thought I would try a joke with her and watch how it took ,
然后 我 想法 我 会 尝试 一个 开玩笑 和 她 和 手表 如何 它 采取 ,

然后我想跟她开个玩笑，看看她的反应。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪt'self][ai] [mait] ['fʊli] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
by which of itself I might fully judge of her understanding it .
经过 哪个 的 本身 我 可能 完全 法官 的 她 理解 它 .

仅凭这一点，我就可以完全判断她是否理解了这件事。

[wiː; wi][hæd; həd][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mis'teik] [wiː; wi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː] ,
We had first discovered the mistake we had dropped into ,
我们 有 第一的 发现 这 错误 我们 有 掉落 进入 ,

我们首先发现了自己犯的错误，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
through her having asked me to prescribe for her when she had
通过 她 拥有 问 我 到 规定 为了 她 什么时候 她 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
supposed me to be a Doctor in a medical point of view ;
据称 我 到 是 一个 医生 在 一个 医疗的 观点 的 看法 ;

她以为我是医生，所以让我给她开药方；

[səʊ] [θɪŋks] [ai] , “ [naʊ] , [ɪf] [ai] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'skrɪpʃən] ,
so thinks I , “ Now , if I give this book the name of my Prescriptions ,
所以 思考 我 , “ 现在 , 如果 我 给 这 书 这 姓名 的 我的 处方 ,

我心想：“如果我把这本书命名为《我的处方》，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ]['əʊnli] [prɪ'skrɪpʃən] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and if she catches the idea that my only Prescriptions are for her
和 如果 她 捕获物 这 主意 那 我的 仅有的 处方 是 为了 她
[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
amusement and interest ,
娱乐 和 兴趣 ,

如果她误以为我开的处方只是为了取悦她，

— [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɪn][ə; eɪ]
— to make her laugh in a pleasant way , or to make her cry in a
— 到 制作 她 笑 在 一个 令人愉快的 方式 , 或者 到 制作 她 哭 在 一个
['plez(ə)nt] [wei] ,
pleasant way ,
令人愉快的 方式 ,

—让她愉快地笑，或者让她愉快地哭，

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pruːf] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)]
— it will be a delightful proof to both of us that we have got over
— 它 将要 是 一个 愉快 证明 到 两个都 的 我们 那 我们 有 得到 超过
['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
our difficulty .
我们的 困难 .

——这将向我们俩证明，我们已经克服了困难，这真是令人欣慰。

” [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .
” It fell out to absolute perfection .
” 它 跌倒 出去 到 绝对 完美 .

“结果完美无瑕。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ʌp] , — [ðə; ði] ['prɪntɪd]
For when she saw the book , as I had it got up , — the printed
为了 什么时候 她 锯 这 书 ， 作为 我 有 它 得到 向上 ， — 这 打印
[ænd; ənd] [prest] [bʊk] ,
and pressed book ,
和 按下 书 ，

当她看到那本书时，就像我把它拿出来那样——那本印刷压制好的书，

— ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , ['dɒktə(r)]
— lying on her desk in her cart , and saw the title , DOCTOR
— 说谎 在 她 桌子 在 她 大车 ， 和 锯 这 标题 ， 医生
[-] [prɪ'skrɪpʃən] ,
MARIGOLD'S PRESCRIPTIONS ,
万寿菊 处方 ，

——躺在她推车里的桌子上，看到了书名：《玛丽戈尔德医生的处方》，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðen] ['flʌtə] [ðə; ði] [liːvz]
she looked at me for a moment with astonishment , then fluttered the leaves
她 看起来 在 我 为了 一个 片刻 和 惊讶 ， 然后 飘动 这 树叶
,
,
，

她惊讶地看了我一会儿，然后抖了抖树叶。

[ðen] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [wei] , [ðen] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [ænd; ənd]
then broke out a laughing in the charmingest way , then felt her pulse and
然后 打破 出去 一个 笑 在 这 最迷人的 方式 ， 然后 毛毡 她 脉冲 和
[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
shook her head ,
摇晃 她 头 ，

然后她用最迷人的方式笑了起来，接着摸了摸自己的脉搏，摇了摇头。

[ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [məʊst] [ə'tentɪv] , [ðen] [kɪst] [ðə; ði]
then turned the pages pretending to read them most attentive , then kissed the
然后 转向 这 页面 假装 到 读 他们 最多 细心 ， 然后 亲吻 这
[bʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
book to me ,
书 到 我 ，

然后他翻动书页，假装非常认真地阅读，然后亲吻了那本书递给我。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɪð] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and put it to her bosom with both her hands .
和 放 它 到 她 怀 和 两个都 她 双手 .

她双手将它抱在胸前。

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [pliːzd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
I never was better pleased in all my life !
我 绝不 曾是 更好的 高兴 在 全部 我的 生活 ！

我这辈子从未如此高兴过！

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
But let me not anticipate .
但 让 我 不是 预料 .

但请不要妄下断言。

([ai] [teɪk] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rəu'mænsiz] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
(I take that expression out of a lot of romances I bought for her .
(我 拿 那 表达 出去 的 一个 很多 的 浪漫故事 我 买 为了 她 .

（我从给她买的很多言情小说里都摘录了这句话。）

[ai] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['əʊpənd] ['meni] — [bʌt; bət]
I never opened a single one of ' em — and I have opened many — but
我 绝不 打开 一个 单身的 一 的 - 呃 — 和 我 有 打开 许多 — 但
[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['rəʊmænsə(r)] ['seɪɪŋ] " [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
I found the romancer saying " let me not anticipate .
我 成立 这 浪漫主义者 说 " 让 我 不是 预料 .

我从来没打开过其中任何一个——虽然我打开过很多——但我发现浪漫主义者说"让我不要抱有任何期待"。

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ɔː(r)] [huː] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .)
" Which being so , I wonder why he did anticipate , or who asked him to it .)
" 哪个 存在 所以 , 我 想知道 为什么 他 做过 预料 , 或者 WHO 问 他 到 它 .)

"既然如此，我很好奇他为什么会预料到这一点，或者是谁让他这么做的。"

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ai] [seɪ] , [æn'tɪsɪpeɪt] .
Let me not , I say , anticipate .
让 我 不是 , 我 说 , 预料 .

我说，请不要妄加揣测。

[ðɪs] [seɪm] [bʊk] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [speə(r)] [taɪm] .
This same book took up all my spare time .
这 相同的 书 采取 向上 全部 我的 空闲的 时间 .

这本书占据了我所有的空闲时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
It was no play to get the other articles together in the general
它 曾是 不 玩 到 得到 这 其他 文章 一起 在 这 一般的
[ˌmɪsə'leɪniəs] [lɒt] ,
miscellaneous lot ,
各种各样的 很多 ,

要把其他物品集中到杂物堆里可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['ɑːtɪk(ə)l] !
but when it come to my own article !
但 什么时候 它 来 到 我的 自己的 文章 !

但说到我自己的文章呢！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] ['bʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
I couldn't have believed the blotting , nor yet the buckling to at it ,
我 不能 有 相信 这 印迹法 , 也不 然而 这 屈曲 到 在 它 ,

我简直不敢相信那污渍，也不敢相信它竟然会弯曲变形。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
nor the patience over it .
也不 这 耐心 超过 它 .

也没有足够的耐心。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] .
Which again is like the footboard .
哪个 再次 是 喜欢 这 踏板 .

这又类似于床尾板。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] .
The public have no idea .
这 民众 有 不 主意 .

公众对此毫不知情。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
At last it was done ,
在 最后的 它 曾是 完毕 ,

终于完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [j'ɪəz] - [taɪm] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the two years ' time was gone after all the other time before it ,
和 这 二 年 - 时间 曾是 已消失 后 全部 这 其他 时间 前 它 ,

两年时间就这样过去了，此前的一切都过去了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] , [huː] [nəʊz] ?
and where it's all gone to , who knows ?
和 在哪里 它是 全部 已消失 到 , WHO 知道 ?

至于这些钱都去了哪里，谁也不知道。

[ðə; ði] [njuː] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , — ['jeləʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [rɪ'liːvd] [wɪð] - [ænd; ənd] [brɑːs] ['fɪtɪŋz] ,
The new cart was finished , — yellow outside , relieved with wermilion and brass fittings ,
这 新的 大车 曾是 完成的 , — 黄色的 外部 , 松了口气 和 - 和 黄铜 配件 ,

新马车完工了——外侧是黄色的，饰以金银丝和黄铜配件。

— [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
— the old horse was put in it ,
— 这 老的 马 曾是 放 在 它 ,

那匹老马被放了进去，

[ə; eɪ] [njuː] - [ən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [leɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːp]
a new ' un and a boy being laid on for the Cheap
一个 新的 - 联合国 和 一个 男生 存在 铺设 在 为了 这 便宜的

一个新来的，还有一个男孩被廉价地安置

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[kɑːt] , — [ænd; ənd] [ai] [kliːnd] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
cart , — and I cleaned myself up to go and fetch her .
大车 , — 和 我 已清洗 我 向上 到 去 和 拿来 她 .

我推着车，——然后我收拾好自己去接她。

[braɪt] [kəʊld] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [kɑːt] - ['tʃɪmniz] ['sməʊkɪŋ] ,
Bright cold weather it was , cart - chimneys smoking ,
明亮的 寒冷的 天气 它 曾是 , 大车 - 烟囱 吸烟 ,

天气晴朗寒冷，马车烟囱冒着烟。

[kɑːts] [pɪtʃt] ['praɪvət] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['wɔndzwəθ; -wəːθ] ,
carts pitched private on a piece of waste ground over at Wandsworth ,
购物车 投球 私人的 在 一个 片 的 浪费 地面 超过 在 旺兹沃思 ,

在旺兹沃思的一块荒地上，有人私自摆放了手推车。

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['reɪlweɪ] [wen] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .
where you may see ' em from the Sou'western Railway when not upon the road .
在哪里 你 可能 看 - 呃 从 这 - 铁路 什么时候 不是 之上 这 路 .

当你不在公路上时，你可能会在西南铁路上看到它们。

([lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['wɪndəʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .)
(Look out of the right - hand window going down .)
(看 出去 的 这 正确的 - 手 窗户 去 向下 .)

（看向右侧向下延伸的窗户。）

“ ['mærɪgəʊld] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɑːti] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ Marigold , ” says the gentleman , giving his hand hearty , “ I am very glad to see you . ”
“ 万寿菊 , ” 说道 这 绅士 , 给予 他的 手 爽朗 , “ 我 是 非常 高兴的 到 看 你 . ”

“玛丽戈尔德，”那位先生热情地伸出手说，“见到你我非常高兴。”

“ [jet] [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] , [sɜː(r)] , ” [sez] [ai] ,
“ Yet I have my doubts , sir , ” says I ,
“ 然而 我 有 我的 疑虑 , 先生 , ” 说道 我 ,

“但我仍有疑虑，先生，”我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][hɑːf][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ if you can be half as glad to see me as I am to see you . ”
“ 如果 你 能 是 一半 作为 高兴的 到 看 我 作为 我 是 到 看 你 . ”

“如果你能像我见到你一样高兴见到我，那就太好了。”

“ [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'pɪəd] [səʊ] [lɒŋ] , — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['mærɪgəʊld] ? ”
“ The time has appeared so long , — has it , Marigold ? ”
“ 这 时间 有 出现 所以 长的 , — 有 它 , 万寿菊 ? ”

“时间似乎过得好漫长啊，是吗，玛丽戈尔德？”

“ [ai][woʊnt] [seɪ] [ðæt] , [sɜː(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['riːəl] [leŋkθ; leŋθ] ; [bʌt; bət] — ”
“ I won't say that , sir , considering its real length ; but — ”
“ 我 惯于 说 那 , 先生 , 考虑 它是真实的 长度 ; 但 — ”

“先生，考虑到它的实际长度，我不会这么说；但是——”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [stɑːt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
“ What a start , my good fellow !
“ 什么 一个 开始 , 我的 好的 同伴 !

“多么好的开始啊，我的好伙计！”

” [ɑː] ! [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
” Ah ! I should think it was !
” 啊 ! 我 应该 思考 它 曾是 !

“啊！我就知道会是这样！”

[grəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [səʊ] ['prɪti] , [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [səʊ] [ɪk'spresɪv] !
Grown such a woman , so pretty , so intelligent , so expressive !
生长 这样的 一个 女士 , 所以 漂亮的 , 所以 聪明的 , 所以 富有表现力的 !

长大后真是个漂亮、聪明、有表现力的女人！

[ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [laɪk] [maɪ] [tʃaɪld] ,
I knew then that she must be really like my child ,
我 知道 然后 那 她 必须 是 真的 喜欢 我的 孩子 ,

我当时就知道，她一定很像我的孩子。

[ɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ] ['kwaɪət][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
or I could never have known her , standing quiet by the door .
或者 我 可以 绝不 有 已知 她 , 常设 安静的 经过 这 门 .

否则我就永远不会认识她，她会静静地站在门口。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]['mænə(r)] .
“ You are affected , ” says the gentleman in a kindly manner .
“ 你 是 做作的 , ” 说道 这 绅士 在 一个 亲切地 方式 .

“你受到了影响，”这位先生和蔼地说。

“ [ai] [fiːl] , [sɜː(r)] , ” [sez] [ai] , “ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] [sliːvd] ['weɪskəʊt] . ”
“ I feel , sir , ” says I , “ that I am but a rough chap in a sleeved waistcoat . ”
“ 我 感觉 , 先生 , ” 说道 我 , “ 那 我 是 但 一个 粗糙的 小伙子 在 一个 袖子 马甲 . ”

“先生，”我说，“我觉得我只不过是个穿着带袖背心的粗鲁小伙子。”

“ [ai] [fiːl] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
“ I feel , ” says the gentleman , “ that it was you who raised her from misery and degradation ,
“ 我 感觉 , ” 说道 这 绅士 , “ 那 它 曾是 你 WHO 提高 她 从 苦难 和 降解 ,

“我觉得，”这位先生说，“是你把她从苦难和屈辱中拯救出来。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
and brought her into communication with her kind .
和 带来 她 进入 沟通 和 她 种类 .

并让她与同类建立了联系。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [kən'vɜːs] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːs] [səʊ] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
But why do we converse alone together , when we can converse so well with her ?
但 为什么 做 我们 交谈 独自的 一起 , 什么时候 我们 能 交谈 所以 出色地 和 她 ?

但我们明明可以和她聊得那么好，为什么还要单独在一起聊天呢?

[ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . ”
Address her in your own way . ”
地址 她 在 你的 自己的 方式 . ”

用你自己的方式跟她说话。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] [sliːvd] ['weɪskəʊt] , [sɜː(r)] , ” [sez] [ai] ,
“ I am such a rough chap in a sleeved waistcoat , sir , ” says I ,
“ 我 是 这样的 一个 粗糙的 小伙子 在 一个 袖子 马甲 , 先生 , ” 说道 我 ,

“先生，我穿着带袖背心，看起来真是个粗犷的家伙，”我说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz][səʊ]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ! ”
“ and she is such a graceful woman , and she stands so quiet at the door ! ”
“ 和 她 是 这样的 一个 优美 女士 , 和 她 站立 所以 安静的 在 这 门 ! ”

“她是一位如此优雅的女士，静静地站在门口！”

“ [traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][saɪn] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ Try if she moves at the old sign , ” says the gentleman .
“ 尝试 如果 她 移动 在 这 老的 符号 , ” 说道 这 绅士 .

“看看她会不会对旧标志牌做出反应，”这位先生说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tə'geðə(r)] [əʊ] - ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] !
They had got it up together o ' purpose to please me !
他们 有 得到 它 向上 一起 o - 目的 到 请 我 !

他们特意一起筹备这件事，就是为了取悦我！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld][saɪn] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
For when I give her the old sign , she rushed to my feet ,
为了 什么时候 我 给 她 这 老的 符号 , 她 匆忙 到 我的 脚 ,

当我向她打出那个古老的手势时，她立刻冲到我脚边。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
and dropped upon her knees ,
和 掉落 之上 她 膝盖 ,

她跪倒在地，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['pɔːrɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
holding up her hands to me with pouring tears of love and joy ;
保持 向上 她 双手 到 我 和 浇注 眼泪 的 爱 和 喜悦 ;

她向我举起双手，泪水盈眶，饱含着爱与喜悦；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː]
and when I took her hands and lifted her , she clasped me
和 什么时候 我 采取 她 双手 和 抬起 她 , 她 紧握 我
[raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
round the neck ,
圆形的 这 脖子 ,

当我握住她的手把她抱起来时，她搂住了我的脖子。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
and lay there ; and I don't know what a fool I didn't make of myself ,
和 躺 那里 ; 和 我 不 知道 什么 一个 傻子 我 没有 制作 的 我 ,

我躺在那里；我不知道自己当时有多么愚蠢。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][ɔːl] [θriː] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,
until we all three settled down into talking without sound ,
直到 我们 全部 三 定居 向下 进入 说 没有 声音 ,

直到我们三个都安静下来，开始无声交谈。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
as if there was a something soft and pleasant spread over the whole
作为 如果 那里 曾是 一个 某物 柔软的 和 令人愉快的 传播 超过 这 所有的
[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
world for us .
世界 为了 我们 .

仿佛整个世界都铺满了柔软舒适的东西，等待着我们。

[[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sketʃɪz]
[A portion is here omitted from the text , having reference to the sketches
[一个 部分 是 这里 省略 从 这 文本 , 拥有 参考 到 这 草图
[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ;
contributed by other writers ;
贡献 经过 其他 作家 ;

[此处省略部分内容，涉及其他作者提供的草图；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [f'ɒləʊz] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] :
but the reader will be pleased to have what follows retained in a note :
但 这 读者 将要 是 高兴 到 有 什么 跟随 保留 在 一个 笔记 :

但读者会很高兴看到以下内容以注释的形式保留下来：

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Now I'll tell you what I am a - going to do with you .
“ 现在 患病的 告诉 你 什么 我 是 一个 - 去 到 做 和 你 .

“现在我来告诉你我要怎么处置你。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['ɡəʊɪŋ][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bʊk]
I am a - going to offer you the general miscellaneous lot , her own book
我 是 一个 - 去 到 提供 你 这 一般的 各种各样的 很多 , 她 自己的 书
,
,
,

我将向您提供一些杂项，包括她自己的书。

['nevə(r)] [riːd] [baɪ] ['enibɒdi] [els] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
never read by anybody else but me ,
绝不 读 经过 任何人 别的 但 我 ,

除了我以外，没人看过。

['ædɪd] [tu:; tə][ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [baɪ][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪt] -
added to and completed by me after her first reading of it , eight -
额外 到 和 完全的 经过 我 后 她 第一的 阅读 的 它 , 八 -
[ænd; ənd] - ['fɔːti] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,
and - forty printed pages ,
和 - 四十 打印 页面 ,

在她第一次阅读之后，我补充并完成了这本书，共打印了40页。

[sɪks] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ['kɒləms] , ['waɪtɪŋz] [əʊn] [wɜːk] , ['bəʊfət] [haʊs] [tu:; tə][wɪt] , [θrəʊn] [ɒf]
six - and - ninety columns , Whiting's own work , Beaufort House to wit , thrown off
六 - 和 - 九十 列 , 惠廷的 自己的 工作 , 博福特 房子 到 有 , 抛掷 离开
[baɪ][ðə; ði] [stiːm] - [ɪn'dʒaɪn] ,
by the steam - ingine ,
经过 这 蒸汽 - 发动机 ,

六根九十柱柱，惠廷自己的作品，博福特大厦，被蒸汽机甩了出去，

[best] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] ['ræpə(r)] , ['fəʊldɪd] [laɪk] [kliːn] ['lɪnɪn] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm]
best of paper , beautiful green wrapper , folded like clean linen come home from
最好的 的 纸 , 美丽的 绿色的 包装纸 , 折叠 喜欢 干净的 亚麻布 来 家 从
[ðə; ði][klɪə(r)] - - ,
the clear - starcher's ,
这 清除 - - ,

最好的纸张，漂亮的绿色包装纸，折叠得像刚从浆洗店买回来的干净亚麻布一样。

[ænd; ənd][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [stɪtʃt] [ðæt] , [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk]
and so exquisitely stitched that , regarded as a piece of needlework
和 所以 精美绝伦 缝合 那 , 认为 作为 一个 片 的 针线活
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

而且针脚如此精美，单就一件针线活而言，

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑːmplə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] [ˌʌndə'ɡəu] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv]
it's better than the sampler of a seamstress undergoing a Competitive
它是 更好的 比 这 采样器 的 一个 裁缝 正在经历 一个 竞争的
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][stɑː'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃənəz] — [ænd; ənd][ai]
examination for Starvation before the Civil Service Commissioners — and I
考试 为了 饥饿 前 这 民用 服务 委员 — 和 我
['ɒfə(r)][ðə; ði][lɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
offer the lot for what ?
提供 这 很多 为了 什么 ?

这比一位女裁缝在公务员委员会面前参加饥饿竞争性考试的样品还要好——而我却愿意以什么价格提供这一切?

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [paʊnd] ?
For eight pound ?
为了 八 磅 ?

八英镑?

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .
Not so much .
不是 所以 很多 .

不多。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [paʊnd] ? [les] .
For six pound ? Less .
为了 六 磅 ? 较少的 .

六英镑？更少。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [paʊnd] .
For four pound .
为了 四 磅 .

四英镑。

[waɪ] , [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [sʌm] .
Why , I hardly expect you to believe me , but that's the sum .
为什么 , 我 几乎 预计 你 到 相信 我 , 但 那就是 这 和 .

我知道你可能不会相信，但这就是事实。

[fɔː(r)] [paʊnd] !
Four pound !
四 磅 !

四磅！

[ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [ə'ləʊn] [kɒst] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] .
The stitching alone cost half as much again .
这 缝合 独自的 成本 一半 作为 很多 再次 .

光是缝制费用就相当于又花了一半的钱。

[hɪrz] ['fɔːti] - [eɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] , ['naɪnti] - [sɪks] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒləms] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [paʊnd] .
Here's forty - eight original pages , ninety - six original columns , for four pound .
这里是 四十 - 八 原来的 页面 , 九十 - 六 原来的 列 , 为了 四 磅 .

这里有 48 页原稿，96 篇原稿，售价 4 英镑。

[juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ?
You want more for the money ?
你 想 更多的 为了 这 钱 ?

你想花更少的钱买到更多东西吗?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

[θriː] [həʊl] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [θrəʊn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Three whole pages of advertisements of thrilling interest thrown in for nothing .
三 所有的 页面 的 广告 的 惊险 兴趣 抛掷 在 为了 没有什么 .

免费赠送整整三页精彩纷呈的广告。

[riːd] - [ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] - [ɪm] .
Read ' em and believe ' em .
读 - 呃 和 相信 - 呃 .

读读它们，相信它们。

[mɔː(r)] ?
More ?
更多的 ?

更多的?

[maɪ] [best] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [njuː] [j'iəz] ,
My best of wishes for your merry Christmases and your happy New Years ,
我的 最好的 的 愿望 为了 你的 欢乐 圣诞节 和 你的 快乐的 新的 年 ,

祝您圣诞快乐，新年快乐！

[jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [prɒ'sperəti] .
your long lives and your true prosperities .
你的 长的 生活 和 你的 真的 繁荣 .

祝您长寿，生活富足。

[wɜːθ] ['twenti] [paʊnd] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [ai] [send] [ðem; ðəm] .
Worth twenty pound good if they are delivered as I send them .
值得 二十 磅 好的 如果 他们 是 发表 作为 我 发送 他们 .

如果能按我寄出的方式送达，那值二十英镑。

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [prɪ'skrɪpʃn] ['ædɪd] , “ [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
Here's a final prescription added , “ To be taken for life ,
这里是 一个 最终的 处方 额外 , “ 到 是 已采取 为了 生活 ,

最后补充一条处方：“终身服用，

” [wɪtʃ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kɑːt] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [endid] .
” which will tell you how the cart broke down , and where the journey ended .
” 哪个 将要 告诉 你 如何 这 大车 打破 向下 , 和 在哪里 这 旅行 结束 .

它会告诉你马车是如何抛锚的，以及旅程最终在哪里结束的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r)] [paʊnd] [tuː] [mʌtʃ] ?
You think Four Pound too much ?
你 思考 四 磅 也 很多 ?

你觉得四磅太多了吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
And still you think so ?
和 仍然 你 思考 所以 ?

你仍然这么认为吗?

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðen] .
I'll tell you what then .
患病的 告诉 你 什么 然后 .

那我告诉你吧。

[seɪ] [fɔː(r)] [pens] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] . ”]
Say Four Pence , and keep the secret . ”]
说 四 彭斯 , 和 保持 这 秘密 . ”]

说“四便士”，并保守秘密。

[səʊ] ['evri] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [plæn] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .
So every item of my plan was crowned with success .
所以 每一个 物品 的 我的 计划 曾是 加冕 和 成功 .

因此，我的计划每一项都取得了成功。

['aʊə(r)] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [laɪf] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .
Our reunited life was more than all that we had looked forward to .
我们的 重聚 生活 曾是 更多的 比 全部 那 我们 有 看起来 向前 到 .

我们重聚后的生活比我们之前所期待的还要美好。

['kɒntent] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kɑːts] [went] [raʊnd] ,
Content and joy went with us as the wheels of the two carts went round ,
内容 和 喜悦 去 和 我们 作为 这 车轮 的 这 二 购物车 去 圆形的 ,

随着两辆马车的车轮转动，满足和喜悦也伴随着我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [stɒpt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kɑːts] [stɒpt] .
and the same stopped with us when the two carts stopped .
和 这 相同的 停止 和 我们 什么时候 这 二 购物车 停止 .

当两辆马车停下来时，我们也停止了这种状态。

[ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌg] - [dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [blæk]
I was as pleased and as proud as a Pug - Dog with his muzzle black
我 曾是 作为 高兴 和 作为 自豪的 作为 一个 哈巴狗 - 狗 和 他的 枪口 黑色的

- ['ledɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ,
- leaded for a evening party ,
- 铅 为了 一个 晚上 派对 ,

我高兴又自豪得像一只戴着黑色铅套去参加晚宴的哈巴狗一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ekstrə] [kɜːld] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
and his tail extra curled by machinery .
和 他的 尾巴 额外的 卷曲 经过 机械 .

他的尾巴被机器弄得格外卷曲。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
But I had left something out of my calculations .
但 我 有 左边 某物 出去 的 我的 计算 .

但我计算时漏掉了一些东西。

[naʊ] , [wɒt] [hæd; həd] [ai] [left] [aʊt] ?
Now , what had I left out ?
现在 , 什么 有 我 左边 出去 ?

那么，我漏掉了什么？

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] [aɪl] [seɪ] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
To help you to guess I'll say , a figure .
到 帮助 你 到 猜测 患病的 说 , 一个 数字 .

为了帮助你猜，我告诉你一个数字。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] [ges] [raɪt] .
Make a guess and guess right .
制作 一个 猜测 和 猜测 正确的 .

猜一个，猜对。

[nɔːt] ?
Nought ?
零 ?

零？

[nəʊ] . [naɪn] ?
No . Nine ?
不 . 九 ?

九号？

[nəʊ] . [eɪt] ?
No **.** **Eight** **?**
不 . 八 ?

八号?

[nəʊ] . ['sev(ə)n] ?
No **.** **Seven** **?**
不 . 七 ?

七号?

[nəʊ] . [sɪks] ?
No **.** **Six** **?**
不 . 六 ?

六号?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[faɪv] ?
Five **?**
五 ?

五?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[fɔː(r)] ?
Four **?**
四 ?

四个?

[nəʊ] . [θriː] ?
No **.** **Three** **?**
不 . 三 ?

三号?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[tuː] ?
Two **?**
二 ?

二?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wʌn] ?
One **?**
一 ?

一?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
Now I'll tell you what I'll do with you .
现在 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 .

现在我来告诉你我会怎么处置你。

[aɪl] [seɪ] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɪgə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .
I'll say it's another sort of figure altogether .
患病的 说 它是 其他 种类 的 数字 共 .

我会说，这完全是另一种类型的数字。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[waɪ] [ðen] , [sez] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['fɪgə(r)] .
Why then , says you , it's a mortal figure .
为什么 然后 , 说道 你 , 它是 一个 凡人 数字 .

那么，你说，因为他是一个凡人。

[nəʊ] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['fɪgə(r)] .
No , nor yet a mortal figure .
不 , 也不 然而 一个 凡人 数字 .

不，他也不是凡人。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [juː; jʊ][gɒt] [jɔː'self] [pen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
By such means you got yourself penned into a corner ,
经过 这样的 方法 你 得到 你自己 撰写 进入 一个 角落 ,

你这样做把自己逼到了墙角。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [help] [gesɪŋ] [ə; eɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
and you can't help guessing a immortal figure .
和 你 不能 帮助 猜测 一个 不朽 数字 .

你忍不住会猜测他是一位不朽的人物。

[ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's about it .
那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ]['suːnə(r)] ?
Why didn't you say so sooner ?
为什么 没有 你 说 所以 很快 ?

你为什么不早点说?

[jes] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [left] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
Yes . It was a immortal figure that I had altogether left out of my Calculations .
是的 . 它 曾是 一个 不朽 数字 那 我 有 共 左边 出去 的 我的 计算 .

是的。这是一个不朽的人物，我竟然完全没有把他/她纳入我的计算之中。

['naɪðə(r)] [mænz] , [nɔː(r)] ['wʊmənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
Neither man's , nor woman's , but a child's .
两者都不 男人的 , 也不 女性的 , 但 一个 孩子的 .

既不是男人的，也不是女人的，而是孩子的。

[gɜːrlz][ɔː(r)] [bɔɪz] ?
Girl's or boy's ?
女孩们 或者 男孩们 ?

女孩的还是男孩的?

[bɔɪz] .
Boy's .
男孩们 .

男孩们。

“ [ai] , [sez] [ðə; ði] ['spærəʊ] [wɪð] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
“ I , says the sparrow with my bow and arrow .
“ 我 , 说道 这 麻雀 和 我的 弓 和 箭 .

“我，”麻雀说，手里拿着弓箭。

” [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'ti:] .
” Now you have got it .
” 现在 你 有 得到 它 .

“现在你明白了。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət]['læŋkəstə(r)] ,
We were down at Lancaster ,
我们 是 向下 在 兰开斯特 ,

我们当时在兰开斯特，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] [tu:] [naɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][feə(r)] ['ævərɪdʒ] ['bɪznəs] ([ðəʊ] [ai]
and I had done two nights more than fair average business (though I
和 我 有 完毕 二 夜晚 更多的 比 公平的 平均的 商业 (尽管 我
['kænɒt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔ:diəns]) [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)]
cannot in honour recommend them as a quick audience) in the open square
不能 在 荣誉 推荐 他们 作为 一个 快的 观众) 在 这 打开 正方形
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

而且，我在那里的露天广场上连续两晚的生意都比平均水平要好（尽管我不能负责任地推荐它们作为即兴演出场所）。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [slaɪz] [kɪŋz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [həʊ'tel]
near the end of the street where Mr . Sly's King's Arms and Royal Hotel
靠近 这 结尾 的 这 街道 在哪里 先生 . 狡猾的 国王学院 武器 和 皇家 酒店
[stændz] .
stands .
站立 .

在街道尽头附近，斯莱先生的国王武器和皇家酒店就坐落于此。

[-] ['trævəlɪŋ] ['dʒaɪənt] , ['ʌðəwaɪz] - ,
Mim's travelling giant , otherwise Pickleson ,
米姆的 旅行 巨大的 , 否则 - ,

米姆的旅行巨人，又名皮克尔森

['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
happened at the self - same time to be trying it on in the town .
发生 在 这 自己 - 相同的 时间 到 是 尝试 它 在 在 这 镇 .

与此同时，我正好在镇上试穿它。

[ðə; ði] [dʒen'ti:l] [leɪ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [hɪm] .
The genteel lay was adopted with him .
这 文雅的 躺 曾是 已采用 和 他 .

那位举止文雅的女子是和他一起收养的。

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][væn] .
No hint of a van .
不 暗示 的 一个 货车 .

没有发现货车的踪迹。

[gri:n] [beɪz] ['ælkəʊv] ['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] - [ɪn][ə; eɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ru:m] .
Green baize alcove leading up to Pickleson in a Auction Room .
绿色的 台布 壁龛 领导 向上 到 - 在 一个 拍卖 房间 .

拍卖厅内通往皮克尔森的绿色绒布壁龛。

['prɪntɪd] ['pəʊstə(r)] , “ [friː] [lɪst] [sə'spendɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] [bəʊst] [ɒv; əv]
Printed poster , “ Free list suspended , with the exception of that proud boast of
打印 海报 , “ 自由的 列表 暂停 , 和 这 例外 的 那 自豪的 夸 的
[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] ,
an enlightened country ,
一个 开明 国家 ,

印刷海报：“自由名单暂停，但开明国家引以为傲的那项除外，

[ə; eɪ] [friː] [pres] .
a free press .
一个 自由的 按 .

新闻自由。

[skuːlz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] .
Schools admitted by private arrangement .
学校 承认 经过 私人的 安排 .

通过私人安排入学的学校。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [juːθ] [ɔː(r)] [ʃɒk] [ðə; ði] [məʊst] [fæ'stɪdiəs] .
Nothing to raise a blush in the cheek of youth or shock the most fastidious .
没有什么 到 增加 一个 脸红 在 这 脸颊 的 青年 或者 震惊 这 最多 挑剔 .

没有什么能让年轻人脸红，也没有什么能让最挑剔的人感到震惊。

” [mɪm] ['sweərɪŋ] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['kælɪkəʊ] [peɪ] - [pleɪs] , [æt; ət] [ðə; ði]
” Mim swearing most horrible and terrific , in a pink calico pay - place , at the
” 米姆 咒骂 最多 可怕 和 了不起 , 在 一个 粉色的 印花布 支付 - 地方 , 在 这
['slæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
slackness of the public .
松懈 的 这 民众 .

“Mim 在粉红色印花布收费站里，对公众的懒散破口大骂，真是又可怕又精彩。

['sɪəriəs] ['hændbɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] ,
Serious handbill in the shops ,
严肃的 传单 在 这 商店 ,

商店里散发着严肃的传单，

[ɪm'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
importing that it was all but impossible to come to a right understanding
输入 那 它 曾是 全部 但 不可能的 到 来 到 一个 正确的 理解
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] - .
of the history of David without seeing Pickleson .
的 这 历史 的 大卫 没有 看到 - .

这意味着如果不了解皮克尔森，就几乎不可能正确理解大卫的历史。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] [ɪn] ['kwestʃən] ,
I went to the Auction Room in question ,
我 去 到 这 拍卖 房间 在 问题 ,

我去了那间拍卖行，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ['empti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ekəʊz] [ænd; ənd] ['məʊldɪnəs] ,
and I found it entirely empty of everything but echoes and mouldiness ,
和 我 成立 它 完全 空的 的 一切 但 回声 和 发霉 ,

我发现里面空无一物，只有回声和霉味。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['drʌgɪt] .
with the single exception of Pickleson on a piece of red drugget .
和 这 单身的 例外 的 - 在 一个 片 的 红色的 药物 .

唯一的例外是皮克尔森在一块红色药材上。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [maɪ] ['pɜːpəs] , [æz; əz] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] : “ - .
This suited my purpose , as I wanted a private and confidential word with him , which was : “ Pickleson .
这 适合 我的 目的 , 作为 我 通缉 一个 私人的 和 机密的 单词 和 他 , 哪个 曾是 : “ - .

这正合我意，因为我想和他私下、保密地谈谈，那就是：“皮克尔森。

['əʊɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ;
Owing much happiness to you , I put you in my will for a fypunnote ;
欠款 很多 幸福 到 你 , 我 放 你 在 我的 将要 为了 一个 - ;

因为你给了我很多快乐，我把你写进了我的遗嘱，作为一份fypunnote；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] , [hɪrz] - [daʊn] , [wɪtʃ] [meɪ] ['iːkwəli] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ,
but , to save trouble , here's fourpunten down , which may equally suit your views ,
但 , 到 节省 麻烦 , 这里是 - 向下 , 哪个 可能 同样地 套装 你的 浏览 ,

但为了省事，这里提供四个选项，或许同样符合你的观点。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [səʊ] [kən'kluːd] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .
and let us so conclude the transaction .
和 让 我们 所以 结束 这 交易 .

让我们就此结束这笔交易。

” - ,
” Pickleson ,
” - ,

“皮克尔森，

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rəʊmən] ['rʌʃlaɪt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['enihaʊ] [get] ['laɪtɪd] ,
who up to that remark had had the dejected appearance of a long Roman rushlight that couldn't anyhow get lighted ,
WHO 向上 到 那 评论 有 有 这 垂头丧气 外貌 的 一个 长的 罗马 拉什莱特 那 不能 无论如何 得到 照明 ,

在此之前，他一直一副垂头丧气的样子，就像一根怎么也点不着的长长的罗马灯芯草灯。

['braitən] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɒp] [ɪk'streməti] ,
brightened up at his top extremity ,
明亮 向上 在 他的 顶部 末端 ,

他的上半身亮了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [hɪm]) [wɒz; wəz] [ˌpɑːlə'mentri] ['eləkwəns] .
and made his acknowledgments in a way which (for him) was parliamentary eloquence .
和 制成 他的 致谢 在 一个 方式 哪个 (为了 他) 曾是 议会 口才 .

并以（对他而言）堪称议会雄辩的方式表达了他的谢意。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [dɪd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [siːst] [tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ,
He likewise did add , that , having ceased to draw as a Roman ,
他 同样地 做过 添加 , 那 , 拥有 停止 到 画 作为 一个 罗马 ,

他还补充说，既然他不再像罗马人那样作画，

[mɪm][hæd; həd] [meɪd] [prə'pəʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɡəʊɪŋ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] - ['ɪndiən]['dʒaɪənt]
Mim had made proposals for his going in as a conwerted Indian Giant
米姆 有 制成 提案 为了 他的 去 在 作为 一个 - 印度 巨大的
[wɜːkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] .
worked upon by The Dairyman's Daughter .
工作 之上 经过 这 - 女儿 .

米姆曾提议让他扮演一个由奶农的女儿创作的、身材矮小的印第安巨人。

[ðɪs] , - , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][trækt] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən]
This , Pickleson , having no acquaintance with the tract named after that young woman
这 , - , 拥有 不 熟人 和 这 通道 命名 后 那 年轻的 女士
,
,
,

皮克尔森对此并不熟悉，因为他从未听说过那本以那位年轻女子命名的小册子。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kʌp(ə)l] [ɡæɡ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [v'juːz] , [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]
and not being willing to couple gag with his serious views , had declined
和 不是 存在 愿意的 到 夫妻 插科打诨 和 他的 严肃的 浏览 , 有 拒绝
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

他不愿意将玩笑与自己的严肃观点联系起来，因此拒绝了。

[ˌðeə'baɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ]
thereby leading to words and the total stoppage of the unfortunate young
从而 领导 到 字 和 这 全部的 停止 的 这 不幸 年轻的
[mænz][bɪə(r)] .
man's beer .
男人的 啤酒 .

于是引发了争吵，也导致这位不幸的年轻人彻底断了喝啤酒的念头。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
All of which , during the whole of the interview ,
全部 的 哪个 , 期间 这 所有的 的 这 面试 ,

在整个采访过程中，所有这些

[wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ɡraʊlɪŋ] [ɒv; əv][mɪm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] - [pleɪs] ,
was confirmed by the ferocious growling of Mim down below in the pay - place ,
曾是 确认的 经过 这 凶猛 咆哮 的 米姆 向下 以下 在 这 支付 - 地方 ,

下方付费区米姆的凶猛咆哮证实了这一点。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
which shook the giant like a leaf .
哪个 摇晃 这 巨大的 喜欢 一个 叶子 .

那景象像一片树叶一样摇晃着巨人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['dʒaɪənt]
But what was to the present point in the remarks of the travelling giant
但 什么 曾是 到 这 展示 观点 在 这 评论 的 这 旅行 巨大的
,
,
,

但是，这位旅行巨人的讲话究竟讲到了什么呢?

['ʌðəwaɪz] - , [wɒz; wəz] [ðɪs] : “ ['dɒktə(r)]['mærɪɡəʊld] , ” — [ai] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt]
otherwise Pickleson , was this : “ Doctor Marigold , ” — I give his words without
否则 - , 曾是 这 : “ 医生 万寿菊 , ” — 我 给 他的 字 没有
[ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv] - [ðeə(r)] ['fiːblnəs] ,
a hope of conweying their feebleness ,
一个 希望 的 - 他们的 虚弱 ,

否则，皮克尔森就是这样：“马里戈尔德医生”——我转述他的话语，却不抱任何希望传达其中的无力感。

— “ [huː] [ɪz][ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][ðæt] [hæŋz][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][kɑːts] ? ” — “ [ðə; ði][streɪndʒ]
— “ who is the strange young man that hangs about your carts ? ” — “ The strange
— “ WHO 是 这 奇怪的 年轻的 男人 那 悬挂 关于 你的 购物车 ? ” — “ 这 奇怪的
[jʌŋ] [mæn] ?
young man ?
年轻的 男人 ?

“那个经常在你车子附近徘徊的奇怪年轻人是谁？” “奇怪的年轻人？”

” [ai] [gɪvz] [hɪm] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪd]
” I gives him back , thinking that he meant her , and his languid
” 我 给予 他 后退 , 思维 那 他 意思是 她 , 和 他的 慵懒的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] .
circulation had dropped a syllable .
循环 有 掉落 一个 音节 .

“我把他还给他，以为他指的是她，他那缓慢的血液循环漏掉了一个音节。

“ ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪθɒs]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm]
“ Doctor , ” he returns , with a pathos calculated to draw a tear from
“ 医生 , ” 他 返回 , 和 一个 感伤 计算 到 画 一个 撕 从
['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mænli] [aɪ] ,
even a manly eye ,
甚至 一个 男子气概 眼睛 ,

“医生,”他回答道，语气中带着一丝悲悯，足以让最坚强的男人也潸然泪下。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wiːk] [jet] [æz; əz] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [wɜːdz] .
“ I am weak , but not so weak yet as that I don't know my words .
“ 我 是 虚弱的 , 但 不是 所以 虚弱的 然而 作为 那 我 不 知道 我的 字 .

“我虽然虚弱，但还没有虚弱到连话都不知道了。”

[ai] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , ['dɒktə(r)] .
I repeat them , Doctor .
我 重复 他们 , 医生 .

我再说一遍，医生。

[ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .
The strange young man .
这 奇怪的 年轻的 男人 .

那个古怪的年轻人。

” [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪəd] [ðæt] - ,
” It then appeared that Pickleson ,
” 它 然后 出现 那 - ,

“随后，皮克尔森似乎……”

['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] ([nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː]) ['əʊnli][æt; ət][taɪmz] [wen]
being forced to stretch his legs (not that they wanted it) only at times when
存在 强制 到 拉紧 他的 腿 (不是 那 他们 通缉 它) 仅有的 在 时代 什么时候
[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
he couldn't be seen for nothing ,
他 不能 是 已见 为了 没有什么 ,

他被迫伸展双腿（并非他们所愿），只有在不能无缘无故被人看到的时候才会这样做。

[tuː; tə][wɪt][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['deɪbreɪk] ,
to wit in the dead of the night and towards daybreak ,
到 有 在 这 死的 的 这 夜晚 和 向 拂晓 ,

即在深夜和黎明时分，

[hæd; həd][twaɪs] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [kɑːts] ,
had twice seen hanging about my carts ,
有 两次 已见 绞刑 关于 我的 购物车 ,

曾两次看到有人在我购物车附近闲逛，

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [taʊn] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [naɪts] ,
in that same town of Lancaster where I had been only two nights ,
在 那 相同的 镇 的 兰开斯特 在哪里 我 有 到过 仅有的 二 夜晚 ,

就在我仅仅待了两晚的兰开斯特小镇上，

[ðɪs] [seɪm] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] [mæn] .
this same unknown young man .
这 相同的 未知 年轻的 男人 .

这位身份不明的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .
It put me rather out of sorts .
它 放 我 相当 出去 的 排序 .

这让我很不舒服。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'tɪkjələz] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː'bəud] [ðen] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [fɔː'bəʊd] [naʊ] ,
What it meant as to particulars I no more foreboded then than you forebode now ,
什么 它 意思是 作为 到 细节 我 不 更多的 不祥的预感 然后 比 你 预示 现在 ,

至于具体细节，我当时并不预感到，就像你现在也不预感到一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .
but it put me rather out of sorts .
但 它 放 我 相当 出去 的 排序 .

但这让我很不舒服。

[haʊsəʊ'evə] , [ai] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] - ,
Howsoever , I made light of it to Pickleson , and I took leave of Pickleson ,
然而 , 我 制成 光 的 它 到 - , 和 我 采取 离开 的 - ,

不过，我向皮克尔森轻描淡写地带过了这件事，然后就告别了皮克尔森。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['legəsi] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stæmɪnə] ,
advising him to spend his legacy in getting up his stamina ,
建议 他 到 花费 他的 遗产 在 获得 向上 他的 耐力 ,

建议他把遗产用来增强体能。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
and to continue to stand by his religion .
和 到 继续 到 站立 经过 他的 宗教 .

并继续坚守他的宗教信仰。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ai] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ,
Towards morning I kept a look out for the strange young man ,
向 早晨 我 保留 一个 看 出去 为了 这 奇怪的 年轻的 男人 ,

临近清晨，我一直在留意那个陌生的年轻人。

[ænd; ənd] — [wɒt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] — [ai] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .
and — what was more — I saw the strange young man .
和 — 什么 曾是 更多的 — 我 锯 这 奇怪的 年轻的 男人 .

而且——更重要的是——我看到了那个奇怪的年轻人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] ['lʊkɪŋ] .
He was well dressed and well looking .
他 曾是 出色地 穿着 和 出色地 寻找 .

他衣着考究，相貌英俊。

[hiː; hi] ['lɔitə] ['veri] [naɪ] [maɪ] [kɑːts] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
He loitered very nigh my carts , watching them like as if he was taking
他 徘徊 非常 夜 我的 购物车 , 观看 他们 喜欢 作为 如果 他 曾是 采取
[keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
care of them ,
关心 的 他们 ,

他徘徊在我的购物车附近，盯着它们看，好像在照看它们似的。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and soon after daybreak turned and went away .
和 很快 后 拂晓 转向 和 去 离开 .

天刚破晓，他们就转身离开了。

[ai] [sent] [ə; eɪ] [heɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['stɑːtɪd] [ɔː(r)] [lʊkt] [raʊnd] ,
I sent a hail after him , but he never started or looked round ,
我 发送 一个 冰雹 后 他 , 但 他 绝不 开始 或者 看起来 圆形的 ,

我朝他喊了一声，但他既没有动，也没有回头。

[ɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs] .
or took the smallest notice .
或者 采取 这 最小 注意 .

或者根本没注意到。

[wiː; wi] [left] ['læŋkəstə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [kɑː'laɪl] .
We left Lancaster within an hour or two , on our way towards Carlisle .
我们 左边 兰开斯特 之内 一个 小时 或者 二 , 在 我们的 方式 向 卡莱尔 .

我们离开兰卡斯特大约一两个小时后，便启程前往卡莱尔。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ai] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .
Next morning , at daybreak , I looked out again for the strange young man .
下一个 早晨 , 在 拂晓 , 我 看起来 出去 再次 为了 这 奇怪的 年轻的 男人 .

第二天清晨，天刚亮，我又四处寻找那个陌生的年轻人。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
I did not see him .
我 做过 不是 看 他 .

我没见到他。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] .
But next morning I looked out again , and there he was once more .
但 下一个 早晨 我 看起来 出去 再次 , 和 那里 他 曾是 一次 更多的 .

但第二天早上我再次向外望去，他又出现了。

[ai] [sent] [ə'nʌðə(r)] [heɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
I sent another hail after him ,
我 发送 其他 冰雹 后 他 ,

我又向他扔了一支冰雹，

[bʌt; bət] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['enɪweɪz] [dɪ'stɜːbd] .
but as before he gave not the slightest sign of being anyways disturbed .
但 作为 前 他 给予 不是 这 丝毫 符号 的 存在 总之 不安 .

但他和以前一样，丝毫没有表现出任何不安。

[ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] .
This put a thought into my head .
这 放 一个 想法 进入 我的 头 .

这让我想到一个问题。

['æktɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] ['dɪfrənt] ['mænəz] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [nɒt]
Acting on it I watched him in different manners and at different times not
表演 在 它 我 观看 他 在 不同的 礼仪 和 在 不同的 时代 不是
['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ,
necessary to enter into ,
必要的 到 进入 进入 ,

我根据观察结果，在不同的时间和以不同的方式观察他，但没有必要深入探讨。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
till I found that this strange young man was deaf and dumb .
直到 我 成立 那 这 奇怪的 年轻的 男人 曾是 聋 和 哑的 .

直到我发现这个奇怪的年轻人又聋又哑。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tɜːnd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ,
The discovery turned me over ,
这 发现 转向 我 超过 ,

这一发现让我震惊不已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz]
because I knew that a part of that establishment where she had been was
因为 我 知道 那 一个 部分 的 那 建立 在哪里 她 有 到过 曾是
[ə'lɒtid] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ([sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] [ɒf]) ,
allotted to young men (some of them well off) ,
分配 到 年轻的 男人 (一些 的 他们 出色地 离开) ,

因为我知道她待过的那个机构的一部分是分配给年轻男子的（其中一些人家境优渥），

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] [hɪm] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
and I thought to myself , “ If she favours him , where am I ?
和 我 想法 到 我 , “ 如果 她 恩惠 他 , 在哪里 是 我 ?

我心想：“如果她偏爱他，那我又算什么呢？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ænd; ənd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ?
and where is all that I have worked and planned for ?
和 在哪里 是 全部 那 我 有 工作 和 计划 为了 ?

我辛勤工作和精心计划的一切又在哪里呢？

” ['həʊpɪŋ] — [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt]['feɪvə(r)][hɪm] ,
” Hoping — I must confess to the selfishness — that she might not favour him ,
” 希望 — 我 必须 承认 到 这 自私 — 那 她 可能 不是 偏爱 他 ,

“我——我必须承认我的自私——希望她不会偏袒他。”

[ai][set][maɪ'self][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
I set myself to find out .
我 放 我 到 寻找 出去 .

我决心要查明真相。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][baɪ]['æksɪdənt]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
At last I was by accident present at a meeting between them in the
在 最后的 我 曾是 经过 事故 展示 在 一个 会议 之间 他们 在 这
['əʊpən][eə(r)] ,
open air ,
打开 空气 ,

最后，我偶然间出现在他们露天会面的现场。

['lʊkɪŋ] [ɒn] ['liːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fɜː(r)] - [triː] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
looking on leaning behind a fir - tree without their knowing of it .
寻找 在 倾斜 在后面 一个 冷杉 - 树 没有 他们的 会心 的 它 .

他们躲在杉树后面偷看，却浑然不知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .
It was a moving meeting for all the three parties concerned .
它 曾是 一个 移动 会议 为了 全部 这 三 各方 担心的 .

对于相关三方而言，这是一次令人感动的会面。

[ai] [njuː] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
I knew every syllable that passed between them as well as they did .
我 知道 每一个 音节 那 通过了 之间 他们 作为 出色地 作为 他们 做过 .

我像他们一样，对他们之间说的每一个音节都了如指掌。

[ai] ['lɪsnd] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ,
I listened with my eyes ,
我 听着 和 我的 眼睛 ,

我用眼睛聆听，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [truː] [wɪð] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
which had come to be as quick and true with deaf and dumb
哪个 有 来 到 是 作为 快的 和 真的 和 聋 和 哑的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] .
conversation as my ears with the talk of people that can speak .
对话 作为 我的 耳朵 和 这 讲话 的 人们 那 能 说话 .

这与聋哑人的对话一样迅速而真实，就像我的耳朵能听懂会说话的人的谈话一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [æz; əz] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] ,
He was a - going out to China as clerk in a merchant's house ,
他 曾是 一个 - 去 出去 到 中国 作为 职员 在 一个 商人的 房子 ,

他当时要去中国，在一位商人家里做职员。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
which his father had been before him .
哪个 他的 父亲 有 到过 前 他 .

他的父亲也曾是这样的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] ,
He was in circumstances to keep a wife ,
他 曾是 在 情况 到 保持 一个 妻子 ,

他有能力养活妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
and he wanted her to marry him and go along with him .
和 他 通缉 她 到 结婚 他 和 去 沿着 和 他 .

他想让她嫁给他，和他一起生活。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [nəʊ] .
She persisted , no .
她 持续 , 不 .

她坚持说不。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] .
He asked if she didn't love him .
他 问 如果 她 没有 爱 他 .

他问她是不是不爱他。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , ['dɪəli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]
Yes , she loved him dearly , dearly ; but she could never disappoint her beloved
是的 , 她 喜爱 他 亲爱的 , 亲爱的 ; 但 她 可以 绝不 辜负 她 心爱

,
,
,

是的，她深爱着他，非常深爱着他；但她永远无法让她的爱人失望。

[gʊd] , ['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ai] - [doʊnt] - [nəʊ] - [wɒt] - [ɔːl] ['fɑːðə(r)] (['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
good , noble , generous , and I - don't - know - what - all father (meaning me ,
好的 , 高贵 , 慷慨的 , 和 我 - 不 - 知道 - 什么 - 全部 父亲 (意义 我 ,

善良、高尚、慷慨，以及我不知道该如何形容的父亲（指我自己），

[ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [sliːvd] ['weɪskəʊt]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] , ['hev(ə)n]
the Cheap Jack in the sleeved waistcoat) and she would stay with him , Heaven
这 便宜的 杰克 在 这 袖子 马甲) 和 她 会 停留 和 他 , 天堂
[bles] [hɪm] !
bless him !
保佑 他 !

（穿着袖子背心的廉价杰克）她会留在他身边，愿上帝保佑他！

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
though it was to break her heart .
尽管 它 曾是 到 休息 她 心 .

虽然这让她心碎。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd][məʊst] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
Then she cried most bitterly , and that made up my mind .
然后 她 哭 最多 苦涩地 , 和 那 制成 向上 我的 头脑 .

然后她哭得撕心裂肺，这让我下定了决心。

[waɪl] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪŋ] [ðɪs]
While my mind had been in an unsettled state about her favouring this
尽管 我的 头脑 有 到过 在 一个 不安的 状态 关于 她 偏爱 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

虽然我一直对她偏爱这个年轻人这件事感到不安，

[ai][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tə'wɔːdz] - ,
I had felt that unreasonable towards Pickleson ,
我 有 毛毡 那 不合理 向 - ,

我当时觉得我对皮克尔森的态度很不合理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][hɪz; ɪz] ['legəsi] [daʊn] .
that it was well for him he had got his legacy down .
那 它 曾是 出色地 为了 他 他 有 得到 他的 遗产 向下 .

对他来说，能把自己的遗产传承下去是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] [wiːk] - ['maɪndɪd]['dʒaɪənt]
For I often thought , “ If it hadn't been for this same weak - minded giant
为了 我 经常 想法 , “ 如果 它 之前没有 到过 为了 这 相同的 虚弱的 - 有思想 巨大的
,
,
,

因为我常常想，“如果不是因为这个意志薄弱的巨人，

[ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][wɛks][maɪ][səʊl] [ə'baʊt][ðə; ði]
I might never have come to trouble my head and wex my soul about the
我 可能 绝不 有 来 到 麻烦 我的 头 和 韦克斯 我的 灵魂 关于 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

我或许永远不会为这个年轻人而烦恼，也不会为他而心烦意乱。

” [bʌt; bət] , [wʌns] [ðæt] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , — [wʌns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp]
” But , once that I knew she loved him , — once that I had seen her weep
” 但 , 一次 那 我 知道 她 喜爱 他 , — 一次 那 我 有 已见 她 哭泣
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“但是，一旦我知道她爱他，——一旦我看到她为他哭泣，

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
— it was a different thing .
— 它 曾是 一个 不同的 事物 .

——情况不一样。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] - [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
I made it right in my mind with Pickleson on the spot ,
我 制成 它 正确的 在 我的 头脑 和 - 在 这 点 ,

我当场就和皮克尔森把事情说清楚了。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [maɪ'self][tə'geðə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [baɪ][ɔːl] .
and I shook myself together to do what was right by all .
和 我 摇晃 我 一起 到 做 什么 曾是 正确的 经过 全部 .

我振作起来，决定做对所有人都有利的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðæt] [taɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
She had left the young man by that time (for it took a few minutes to
她 有 左边 这 年轻的 男人 经过 那 时间 (为了 它 采取 一个 很少 分钟 到
[get][ˌem 'iː] ['θʌrəli] [wel] [ʃʊk] [tə'geðə(r)]) ,
get me thoroughly well shook together) ,
得到 我 彻底 出色地 摇晃 一起) ,

那时她已经离开了那个年轻人（因为我花了点时间才彻底镇定下来）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] , — [ɒv; əv]
and the young man was leaning against another of the fir - trees , — of
和 这 年轻的 男人 曾是 倾斜 反对 其他 的 这 冷杉 - 树木 , — 的
[wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)] ,
which there was a cluster ,
哪个 那里 曾是 一个 簇 ,

那个年轻人倚靠在另一棵杉树上——那里有一丛杉树，

— [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
— with his face upon his arm .
— 和 他的 脸 之上 他的 手臂 .

——他把脸埋在手臂上。

[ai] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
I touched him on the back .
我 感动 他 在 这 后退 .

我碰了碰他的背。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn]['aʊə(r)] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [tɔːk] , “
Looking up and seeing me , he says , in our deaf - and - dumb talk , “
寻找 向上 和 看到 我 , 他 说道 , 在 我们的 聋 - 和 - 哑的 讲话 , “
[duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] . ”
Do not be angry . ”
做 不是 是 生气的 . ”

他抬起头看着我，用我们聋哑的语言说道：“不要生气。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['æŋgri] , [gʊd] [bɔɪ] .
“ I am not angry , good boy .
“ 我 是 不是 生气的 , 好的 男生 .

“我没生气，乖孩子。”

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I am your friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

” [ai] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kɑːt] ,
” I left him at the foot of the steps of the Library Cart ,
” 我 左边 他 在 这 脚 的 这 步骤 的 这 图书馆 大车 ,

我把他留在了图书馆推车台阶下,

[ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [ə'ləʊn] .
and I went up alone .
和 我 去 向上 独自的 .

我独自一人上去的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She was drying her eyes .
她 曾是 烘干 她 眼睛 .

她正在擦眼泪。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] . ”
“ You have been crying , my dear . ”
“ 你 有 到过 哭泣 , 我的 亲爱的 . ”

“亲爱的,你哭过了。”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Yes , father . ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的,父亲。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [ə; eɪ] ['hedeɪk] . ”
“ A headache . ”
“ 一个 头痛 . ”

“头疼。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] ? ”
“ Not a heartache ? ”
“ 不是 一个 心痛 ? ”

“这难道不让人心痛吗? ”

“ [ai] [sed] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ I said a headache , father . ”
“ 我 说 一个 头痛 , 父亲 . ”

“我说我头疼,父亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马里戈尔德医生(Doctor Marigold)
第3/3页

“ ['dɒktə(r)]['mærɪgəʊld][mʌst; məst] [prɪ'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['hedeɪk] .
“ Doctor Marigold must prescribe for that headache .
“ 医生 万寿菊 必须 规定 为了 那 头痛 .

“马里戈尔德医生必须给你开点药治头痛。”

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃən] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] [smaɪl] ;
” She took up the book of my Prescriptions , and held it up with a forced smile ;
” 她 采取 向上 这 书 的 我的 处方 , 和 握住 它 向上 和 一个 强制 微笑 ;

她拿起我的处方簿，强颜欢笑地举了起来；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ki:p] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɜ:nɪst] , [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] ,
but seeing me keep still and look earnest , she softly laid it down again ,
但 看到 我 保持 仍然 和 看 认真 , 她 轻轻 铺设 它 向下 再次 ,

但见我一动不动，神情认真，她便轻轻地又把它放了回去。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ə'tentɪv] .
and her eyes were very attentive .
和 她 眼睛 是 非常 细心 .

她的眼神非常专注。

“ [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , ['səufi; 'sɔ-] . ”
“ The Prescription is not there , Sophy . ”
“ 这 处方 是 不是 那里 , 索菲 . ”

“索菲，处方还没开出来。”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Here , my dear .
“ 这里 , 我的 亲爱的 .

“给你，亲爱的。”

” [ai] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
” I brought her young husband in , and I put her hand in his ,
” 我 带来 她 年轻的 丈夫 在 , 和 我 放 她 手 在 他的 ,

我把她年轻的丈夫带了进来，然后把她的手放在他的手上。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli]['fɑ:ðə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] : “ ['dɒktə(r)] [-] [lɑ:st] [prɪ'skrɪpʃn] .
and my only farther words to both of them were these : “ Doctor Marigold's last Prescription .
和 我的 仅有的 更远 字 到 两个都 的 他们 是 这些 : “ 医生 万寿菊 最后的 处方 .

我最后对他们两人说的话只有这些：“马里戈尔德医生的最后处方。”

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
To be taken for life .
到 是 已采取 为了 生活 .

终身服用。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai]['bəʊltɪd] .
" After which I bolted .
" 后 哪个 我 螺栓连接 .

"之后我就逃走了。"

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [kʌm] [ɒf] , [ai] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [kəʊt] ([bluː] , [ænd; ənd] [braɪt] ['bʌtnz]) ,
When the wedding come off , I mounted a coat (blue , and bright buttons) ,
什么时候 这 婚礼 来 离开 , 我 安装 一个 外套 (蓝色的 , 和 明亮的 按钮) ,

婚礼当天，我穿上了一件外套（蓝色，配亮色纽扣），

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] ,
for the first and last time in all my days ,
为了 这 第一的 和 最后的 时间 在 全部 我的 天 ,

这是我一生中第一次，也是最后一次。

[ænd; ənd] [ai] [gɪv] ['səufi; 'sɔ-] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .
and I give Sophy away with my own hand .
和 我 给 索菲 离开 和 我的 自己的 手 .

我亲手将索菲交给了别人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ˌjuː 'es] [θriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ]
There were only us three and the gentleman who had had charge
那里 是 仅有的 我们 三 和 这 绅士 WHO 有 有 收费
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] .
of her for those two years .
的 她 为了 那些 二 年 .

当时只有我们三个人，还有那位照顾她两年的先生。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kɑːt] .
I give the wedding dinner of four in the Library Cart .
我 给 这 婚礼 晚餐 的 四 在 这 图书馆 大车 .

我在图书馆推车里准备了四人份的婚宴。

['pɪdʒɪn] - [paɪ] , [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] ['pɪkld] [pɔːk] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [faul] , [ænd; ənd] ['suːtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n]
Pigeon - pie , a leg of pickled pork , a pair of fowls , and suitable garden
鸽子 - 馅饼 , 一个 腿 的 腌制 猪肉 , 一个 一对 的 家禽 , 和 合适的 花园
[stʌf] .
stuff .
东西 .

鸽子馅饼、腌猪腿、一对家禽和合适的花园作物。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [drɪŋks] .
The best of drinks .
这 最好的 的 饮料 .

最棒的饮品。

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl]
I give them a speech , and the gentleman give us a speech , and all
我 给 他们 一个 演讲 , 和 这 绅士 给 我们 一个 演讲 , 和 全部
['aʊə(r)] [dʒəʊks] [təʊld] ,
our jokes told ,
我们的 笑话 讲述 ,

我给他们做了演讲，那位先生也给我们做了演讲，我们所有的笑话都讲完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [went] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['rɒkɪt] .
and the whole went off like a sky - rocket .
和 这 所有的 去 离开 喜欢 一个 天空 - 火箭 .

整件事就像火箭一样迅速爆发了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['səufi; 'sɔ-] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
In the course of the entertainment I explained to Sophy that I should keep
在 这 课程 的 这 娱乐 我 解释 到 索菲 那 我 应该 保持

[ðə; ði]['laɪbrəri] [kɑːt] [æz; əz][maɪ] ['lɪvɪŋ] - [kɑːt] [wen] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
the Library Cart as my living - cart when not upon the road ,
这 图书馆 大车 作为 我的 活的 - 大车 什么时候 不是 之上 这 路 ，

在娱乐过程中，我向索菲解释说，我不在路上的时候，应该把图书馆车当作我的生活用车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,
and that I should keep all her books for her just as they stood ,
和 那 我 应该 保持 全部 她 图书 为了 她 只是 作为 他们 站立 ，

我应该把她所有的书都原封不动地保存好。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] .
till she come back to claim them .
直到 她 来 后退 到 宣称 他们 .

直到她回来认领为止。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]
So she went to China with her young husband , and it was a parting
所以 她 去 到 中国 和 她 年轻的 丈夫 ， 和 它 曾是 一个 离别

['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['hevi] ,
sorrowful and heavy ,
悲伤 和 重的 ，

于是她和年轻的丈夫去了中国，离别时充满了悲伤和沉重。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd][səʊ][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
and I got the boy I had another service ; and so as of old ,
和 我 得到 这 男生 我 有 其他 服务 ； 和 所以 作为 的 老的 ，

我找到了我之前雇佣的那个男孩；于是，就像以前一样，

[wen] [maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ai] [went] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] ,
when my child and wife were gone , I went plodding along alone ,
什么时候 我的 孩子 和 妻子 是 已消失 ， 我 去 缓慢地 沿着 独自的 ，

孩子和妻子离开后，我独自一人艰难地前行。

[wɪð] [maɪ] [wɪp] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['hɔːrsɪz] [hed] .
with my whip over my shoulder , at the old horse's head .
和 我的 鞭 超过 我的 肩膀 ， 在 这 老的 马匹 头 .

我把鞭子扛在肩上，对着老马的头。

['səufi; 'sɔ-] [rəʊt] [ˌem 'iː] ['meni] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ai] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['lɛtəz] .
Sophy wrote me many letters , and I wrote her many letters .
索菲 写道 我 许多 信件 ， 和 我 写道 她 许多 信件 .

索菲给我写了很多信，我也给她写了很多信。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] :
About the end of the first year she sent me one in an unsteady hand :
关于 这 结尾 的 这 第一的 年 她 发送 我 一 在 一个 不稳定 手 ：

第一年快结束的时候，她用不太稳定的笔迹寄给我一封信：

" ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
" Dearest father , not a week ago I had a darling little daughter ,
" 亲爱的 父亲 ， 不是 一个 星期 前 我 有 一个 亲爱的 小的 女儿 ，

"亲爱的父亲，不到一周前我还有一个可爱的小女儿，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [raɪt] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I am so well that they let me write these words to you .
但 我 是 所以 出色地 那 他们 让 我 写 这些 字 到 你 .

但我现在身体很好，他们允许我写下这些话给你。

['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] ['fɑːðə(r)] , [ai] [həʊp] [maɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Dearest and best father , I hope my child may not be deaf and dumb ,
亲爱的 和 最好的 父亲 , 我 希望 我的 孩子 可能 不是 是 聋 和 哑的 ,

亲爱的父亲，我希望我的孩子不会又聋又哑。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [jet] [nəʊ] .
but I do not yet know .
但 我 做 不是 然而 知道 .

但我目前还不知道。

” [wen] [ai] [rəʊt] [bæk] , [ai] [hint] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['səufi; 'sɔ-] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən] ,
” When I wrote back , I hinted the question ; but as Sophy never answered that question ,
” 什么时候 我 写道 后退 , 我 暗示 这 问题 ; 但 作为 索菲 绝不 回答 那 问题 ,

“我回信时暗示了这个问题；但索菲始终没有回答这个问题，

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt it to be a sad one , and I never repeated it .
我 毛毡 它 到 是 一个 伤心 一 , 和 我 绝不 重复 它 .

我觉得那是一件很悲伤的事，所以我再也没有重复过。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ɪ'regjələ(r)] ,
For a long time our letters were regular , but then they got irregular ,
为了 一个 长的 时间 我们的 信件 是 常规的 , 但 然后 他们 得到 不规律的 ,

很长一段时间以来，我们的信件往来都很规律，但后来就变得不规律了。

[θruː] - ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] .
through Sophy's husband being moved to another station , and through my being always on the move .
通过 - 丈夫 存在 已搬 到 其他 车站 , 和 通过 我的 存在 总是 在 这 移动 .

由于索菲的丈夫被调到另一个车站，以及我总是四处奔波。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [θɔːts] , [ai] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] , ['lɛtəz] [ɔː(r)] [nəʊ] ['lɛtəz] .
But we were in one another's thoughts , I was equally sure , letters or no letters .
但 我们 是 在 一 另一个的 想法 , 我 曾是 同样地 当然 , 信件 或者 不 信件 .

但我同样确信，无论有没有书信往来，我们都会想着对方。

[faɪv] [j'iəz] , [ɒd] [mʌnθs] , [hæd; həd] [gɒn] [sɪns] ['səufi; 'sɔ-] [went] [ə'weɪ] .
Five years , odd months , had gone since Sophy went away .
五 年 , 奇怪的 几个月 , 有 已消失 自从 索菲 去 离开 .

索菲离开已经五年零几个月了。

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæks] ,
I was still the King of the Cheap Jacks ,
我 曾是 仍然 这 国王 的 这 便宜的 杰克 ,

我依然是廉价玩具之王，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and at a greater height of popularity than ever .
和 在 一个 更大的 高度 的 人气 比 曾经 .

而且比以往任何时候都更加受欢迎。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd]
I had had a first - rate autumn of it , and on the twenty - third
我 有 有 一个 第一的 - 速度 秋天 的 它 ， 和 在 这 二十 - 第三
[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
of December ,
的 十二月 ，

我度过了一个非常棒的秋天，12月23日，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ,
one thousand eight hundred and sixty - four , I found myself at Uxbridge ,
一 千 八 百 和 六十 - 四 ， 我 成立 我 在 阿克斯布里奇 ，
['mɪdlseks] , [kliːn] [səʊld] [aʊt] .
Middlesex , clean sold out .
米德尔塞克斯 ， 干净的 卖 出去 .

1864年，我发现自己身处米德尔塞克斯郡的阿克斯布里奇，门票全部售罄。

[səʊ][ai] ['dʒɒgd] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] , [lait] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
So I jogged up to London with the old horse , light and easy ,
所以 我 慢跑 向上 到 伦敦 和 这 老的 马 ， 光 和 简单的 ，

于是我骑着那匹老马，轻松愉快地慢跑到了伦敦。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['krɪsməs] - [iːv] [ænd; ənd] ['krɪsməs] - [deɪ] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
to have my Christmas - eve and Christmas - day alone by the fire in the
到 有 我的 圣诞节 - 前夕 和 圣诞节 - 天 独自的 经过 这 火 在 这
['laɪbrəri] [kɑːt] ,
Library Cart ,
图书馆 大车 ，

我想独自一人在图书馆推车里的壁炉旁度过平安夜和圣诞节，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [njuː] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɔːl] [raʊnd] ,
and then to buy a regular new stock of goods all round ,
和 然后 到 买 一个 常规的 新的 库存 的 商品 全部 圆形的 ，

然后定期采购各种新货。

[tuː; tə] [sel] - [ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] .
to sell ' em again and get the money .
到 卖 - 呃 再次 和 得到 这 钱 .

再把它们卖掉换钱。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [niːt] [hænd][æt; ət] ['kʊkəri] ,
I am a neat hand at cookery ,
我 是 一个 整洁的 手 在 烹饪 ，

我厨艺精湛。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['krɪsməs] - [iːv] ['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]
and I'll tell you what I knocked up for my Christmas - eve dinner in the
和 患病的 告诉 你 什么 我 敲门 向上 为了 我的 圣诞节 - 前夕 晚餐 在 这
['laɪbrəri] [kɑːt] .
Library Cart .
图书馆 大车 .

我来告诉你我在图书馆餐车里为我的圣诞夜晚餐准备了什么。

[ai] [nɒkt] [ʌp][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] - ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪð] [tuː] ['kɪdniz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔɪstə(r)z]
I knocked up a beefsteak - pudding for one , with two kidneys , a dozen oysters
我 敲门 向上 一个 牛排 - 布丁 为了 一 ， 和 二 肾脏 ， 一个 打 牡蛎
,
,
,

我做了份一人份的牛排布丁，配上两个腰子和一打牡蛎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] [θrəʊn] [ɪn] .
and a couple of mushrooms thrown in .
和 一个 夫妻 的 蘑菇 抛掷 在 .

还加了几朵蘑菇。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,
It's a pudding to put a man in good humour with everything ,
它是 一个 布丁 到 放 一个 男人 在 好的 幽默 和 一切 ,

这是一种能让男人无论什么事都心情愉悦的甜点。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['bɒtəm] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
except the two bottom buttons of his waistcoat .
除了 这 二 底部 按钮 的 他的 马甲 .

除了他马甲最下面的两颗纽扣。

['hævɪŋ] ['reliʃ] [ðæt] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [læmp] [ləʊ] ,
Having relished that pudding and cleared away , I turned the lamp low ,
拥有 津津有味 那 布丁 和 已清除 离开 , 我 转向 这 灯 低的 ,

享用完布丁并收拾好后，我把灯光调暗了。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and sat down by the light of the fire ,
和 卫星 向下 经过 这 光 的 这 火 ,

于是，她坐在火光旁。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] - [bʊks] .
watching it as it shone upon the backs of Sophy's books .
观看 它 作为 它 闪耀 之上 这 背部 的 - 图书 .

看着它照在索菲的书页背面。

- [bʊks] [səʊ] [brɔːt] - [self] , [ðæt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [feɪs] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,
Sophy's books so brought Sophy's self , that I saw her touching face quite plainly ,
- 图书 所以 带来 - 自己 , 那 我 锯 她 接触 脸 相当 显然 ,

索菲的书让我仿佛看到了索菲本人，以至于我能清晰地看到她那令人动容的脸庞。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [drɒpt] [ɒf] ['dəʊzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
before I dropped off dozing by the fire .
前 我 掉落 离开 打盹 经过 这 火 .

我睡着前，正靠在火堆旁打盹。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['səufi; 'sɔ-] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
This may be a reason why Sophy , with her deaf - and - dumb child in her arms ,
这 可能 是 一个 原因 为什么 索菲 , 和 她 聋 - 和 - 哑的 孩子 在 她 武器 ,

这或许可以解释为什么索菲怀里抱着她又聋又哑的孩子……

[siːmd] [tuː; tə] [stænd] ['saɪlənt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [næp] .
seemed to stand silent by me all through my nap .
似乎 到 站立 沉默的 经过 我 全部 通过 我的 午睡 .

在我午睡期间，他似乎一直默默地站在我身边。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,
I was on the road , off the road , in all sorts of places ,
我 曾是 在 这 路 , 离开 这 路 , 在 全部 排序 的 地方 ,

我一会儿在路上，一会儿又离开公路，到处都是各种各样的地方。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [iːst] , [wɪndz; waɪndz] [laɪkt] [best] [ænd; ənd]
North and South and West and East , Winds liked best and
北 和 南 和 西方 和 东方 , 风 喜欢 最好的 和
[wɪndz; waɪndz] [laɪkt] [liːst] ,
winds liked least ,
风 喜欢 至少 ,

北风、南风、西风、东风，最受喜爱的风和最不受喜爱的风。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ə'streɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Here and there and gone astray , Over the hills and far away ,
这里 和 那里 和 已消失 误入歧途 , 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ,

四处游荡，迷失方向，翻过山丘，远走他乡。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][baɪ][ˌem 'iː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and still she stood silent by me , with her silent child in her arms .
和 仍然 她 站立 沉默的 经过 我 , 和 她 沉默的 孩子 在 她 武器 .

她依然默默地站在我身边，怀里抱着她沉默的孩子。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ,
Even when I woke with a start , she seemed to vanish ,
甚至 什么时候 我 觉醒 和 一个 开始 , 她 似乎 到 消失 ,

即使我猛然惊醒，她似乎也消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] .
as if she had stood by me in that very place only a single instant before .
作为 如果 她 有 站立 经过 我 在 那 非常 地方 仅有的 一个 单身的 立即的 前 .

仿佛就在一瞬间，她还站在我身边。

[ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]
I had started at a real sound , and the sound was on the steps of
我 有 开始 在 一个 真实的 声音 , 和 这 声音 曾是 在 这 步骤 的
[ðə; ði] [kɑːt] .
the cart .
这 大车 .

我最初听到的是一个真实的声音，而这个声音来自马车的台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] ['hʌrid] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['kʌmɪŋ] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] .
It was the light hurried tread of a child , coming clambering up .
它 曾是 这 光 慌忙 踏 的 一个 孩子 , 未来 攀爬 向上 .

那是孩子轻快而匆忙的脚步声，正向上攀爬。

[ðæt] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][wʌns] [biːn] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
That tread of a child had once been so familiar to me ,
那 踏 的 一个 孩子 有 一次 到过 所以 熟悉的 到 我 ,

那孩童的脚步声，我曾经那么熟悉。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊst]
that for half a moment I believed I was a - going to see a little ghost
那 为了 一半 一个 片刻 我 相信 我 曾是 一个 - 去 到 看 一个 小的 鬼
.
.
.

那一瞬间，我以为自己要看到一个小鬼魂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][tʃaɪld][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
But the touch of a real child was laid upon the outer handle of the
但 这 触碰 的 一个 真实的 孩子 曾是 铺设 之上 这 外 处理 的 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

但门把手外侧却沾染了孩童的触感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [tʃaɪld] [piːp] [ɪn] .
and the handle turned , and the door opened a little way , and a real child peeped in .
和 这 处理 转向 , 和 这 门 打开 一个 小的 方式 , 和 一个 真实的 孩子 偷窥 在 .

门把手转动，门开了一条缝，一个真正的孩子向里窥视。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmli] [gɜːl] [wɪð] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] .
A bright little comely girl with large dark eyes .
一个 明亮的 小的 漂亮 女孩 和 大的 黑暗的 眼睛 .

一个聪明伶俐、长相甜美的小女孩，有着一双乌黑的大眼睛。

['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,
Looking full at me , the tiny creature took off her mite of a straw hat ,
寻找 满的 在 我 , 这 微小的 生物 采取 离开 她 螨虫 的 一个 稻草 帽子 ,

这个小家伙直勾勾地盯着我，然后摘下了她那顶小小的草帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [dɑːk] [kɜːrlz] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and a quantity of dark curls fell about her face .
和 一个 数量 的 黑暗的 卷发 跌倒 关于 她 脸 .

一缕缕乌黑的卷发垂落在她的脸庞周围。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] ,
Then she opened her lips , and said in a pretty voice ,
然后 她 打开 她 嘴唇 , 和 说 在 一个 漂亮的 嗓音 ,

然后她张开嘴唇，用甜美的声音说道：

" ['grænfɑːðə(r)] ! "
" Grandfather ! "
" 祖父 ! "

"爷爷！"

" [ɑː] , [maɪ] [gɒd] !
" Ah , my God !
" 啊 , 我的 上帝 !

"啊，我的天哪！"

" [ai] [kraɪz] [aʊt] .
" I cries out .
" 我 哭泣 出去 .

我大喊起来。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] ! "
" She can speak ! "
" 她 能 说话 ! "

"她会说话了！"

" [jes] , [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" Yes , dear grandfather .
" 是的 , 亲爱的 祖父 .

"是的，亲爱的爷爷。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['eni][wʌn] [ðæt] [ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ɒv; əv] ?
And I am to ask you whether there was ever any one that I remind you of ?
和 我 是 到 问 你 无论 那里 曾是 曾经 任何 一 那 我 提醒 你 的 ?

那么，我该问你，我是否曾让你想起过某个人？

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['səufi; 'sɔ-][wɒz; wəz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ,
” In a moment Sophy was round my neck , as well as the child ,
” 在 一个 片刻 索菲 曾是 圆形的 我的 脖子 , 作为 出色地 作为 这 孩子 ,

“转眼间，索菲和孩子都缠在了我的脖子上。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] [maɪ][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪd] ,
and her husband was a - wringing my hand with his face hid ,
和 她 丈夫 曾是 一个 - 拧干 我的 手 和 他的 脸 隐藏 ,

她丈夫躲在后面，紧紧地抓着我的手。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and we all had to shake ourselves together before we could get over it .
和 我们 全部 有 到 摇 我们自己 一起 前 我们 可以 得到 超过 它 .

我们都必须振作起来，才能从这件事中走出来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] ,
And when we did begin to get over it , and I saw the pretty child a - talking ,
和 什么时候 我们 做过 开始 到 得到 超过 它 , 和 我 锯 这 漂亮的 孩子 一个 - 说 ,

当我们终于开始释怀，我看到那个漂亮的孩子在说话时，

[pliːzd] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['bɪzi] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
pleased and quick and eager and busy , to her mother ,
高兴 和 快的 和 渴望的 和 忙碌的 , 到 她 母亲 ,

她对母亲说，高兴、迅速、热情、忙碌。

[ɪn][ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [ai][hæd; həd][fɜːst] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
in the signs that I had first taught her mother ,
在 这 标志 那 我 有 第一的 教授 她 母亲 ,

在我最初教给她母亲的那些手语中，

[ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [jet] ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] [fel] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
the happy and yet pitying tears fell rolling down my face .
这 快乐的 和 然而 怜悯 眼泪 跌倒 滚动 向下 我的 脸 .

喜悦又怜悯的泪水顺着我的脸颊滚落下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神